

N. 1

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

**SESSION EXTRAORDINAIRE 1995**

---

2 OCTOBRE 1995

**Questions**

et

**Réponses**

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session extraordinaire 1995

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

**BUITENGEWONE ZITTING 1995**

---

2 OKTOBER 1995

**Vragen**

en

**Antwoorden**

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Buitengewone zitting 1995

## SOMMAIRE

## INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites	21	Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen
Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures	23	Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen
Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport	24	Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer
Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente	42	Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique	44	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport	52	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente	54	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président	55	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais  
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi,  
du Logement et des Monuments et Sites**

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995  
(Fr.):

*Missions d'Etudes.*

J'aimerais que l'Exécutif me communique la liste des missions d'études commandées depuis la publication par la voie du bulletin des Questions et Réponses des réponses aux questions n° 7 de M. Cauwelier du 14 décembre 1989, n° 17 de M. Drouart du 9 janvier 1990, n° 118 de M. de Patoul du 15 juin 1990, n° 49 de M. Adriaens du 20 juin 1990, n° 70 de M. Cauwelier du 13 juillet 1990 et aux questions que j'ai moi-même posées à ce sujet.

Quelles sont les dénominations exactes des cocontractants de la Région de Bruxelles-Capital?

Quelles sont les intitulés des commandes?

Quels sont les objets de ces différentes études?

A quels bureaux ont-elles été confiées?

Quel en est le coût (ventilé par année)?

Quels sont les postes budgétaires qui s'y rapportent?

Quelle en est la durée?

Quelle est la langue dans laquelle le rapport devra être rédigé?

**Minister-Voorzitter van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering, belast met  
Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,  
Huisvesting en Monumenten en Landschappen**

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

*Onderzoeksopdrachten.*

Graag vernam ik van de Executieve de lijst van de onderzoeksopdrachten die werden besteld sinds de publikatie in het Bulletin van Vragen & Antwoorden van de antwoorden op vraag nr. 7 van de heer Cauwelier van 14 december 1989, nr. 17 van de heer Drouart van 9 januari 1990, nr. 118 van de heer de Patoul van 15 juni 1990, nr. 49 van de heer Adriaens van 20 juni 1990, nr. 70 van de heer Cauwelier van 13 juli 1990 en op de vragen die ik zelf ter zake heb gesteld.

Welke zijn de juiste benamingen van de medekontractanten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Welke zijn de titels van de opdrachten?

Waarover gaan de verschillende onderzoeken?

Aan welke studiebureau's werden zij toevertrouwd?

Hoeveel kosten zij (gespreid per jaar)?

Welke begrotingsposten hebben hierop betrekking?

Welke looptijd hebben zij?

In welke taal moet het studieverlag worden opgesteld?

**Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):**

*Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.*

J'aimerais beaucoup avoir communication d'un tableau reprenant pour chaque commune bruxelloise les prévisions de son schéma directeur de l'informatique relatives au personnel qui composera la cellule informatique de la commune.

J'aimerais tout particulièrement connaître le nombre de personnes prévues et les niveaux et rangs administratifs auxquels ils appartiendront.

Pour la facilité de la lecture du tableau, les communes pourraient-elles être classées en fonction de l'importance de leurs populations respectives?

**Question n° 7 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):**

*Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Quels sont pour ces trois dernières années les contrats de commandes d'études et de recherches conclus par votre administration et votre cabinet et à quels centres universitaires et/ou organisations ont-elles été confiées?

Je souhaiterais obtenir, pour chaque contrat, les renseignements suivants:

- dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix demandé, ventilé par année;
- le poste budgétaire qui s'y rapporte.

**Question n° 8 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):**

*Aide financière aux publications et périodiques.*

Monsieur le ministre aurait-il l'obligeance de me communiquer la liste des publications et périodiques qui sont éditées grâce à l'aide financière de son Cabinet, la liste et les adresses des associations liées à ces publications et la somme annuelle de cette aide?

**Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):**

*Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.*

Graag had ik mededeling van een tabel gekregen met voor elke Brusselse gemeente het geplande personeel dat de cel informatica van de gemeente zal bevolken, opgenomen in het informatica-richt-schemabestand.

Graag kende ik in het bijzonder het aantal personen, met de niveaus en administratieve rangen waartoe ze behoren, waarin is voorzien.

Zouden de gemeenten volgens hun bevolkingsaantal kunnen worden gerangschikt, ten einde de tabel leesbaar te houden?

**Vraag nr. 7 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):**

*Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.*

Voor welke studies en onderzoeken hebben uw besturen en uw kabinet de jongste drie jaar contracten gesloten en aan welke universitaire centra en/of organen werden ze opgedragen?

Graag ontving ik voor elke overeenkomst de volgende informatie:

- de juiste benaming van de contractant;
- de titel van de studie/het onderzoek;
- de duur van het contract;
- de gevraagde prijs, opgesplitst per jaar;
- de begrotingspost waarin de opdracht is ingeschreven.

**Vraag nr. 8 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):**

*Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.*

Zou de minister me de lijst kunnen meedelen van de publikaties en tijdschriften die met de financiële steun van zijn kabinet worden uitgegeven, alsmede de lijst en de adressen van de verenigingen die deze uitgeven en het jaarlijkse bedrag van deze steun?

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

*Sondages d'opinion. – Prix.*

J'aimerais que l'on me communique la liste des sondages d'opinion, et pour chaque sondage le prix payé et le poste budgétaire qui s'y rapporte, la dénomination exacte du contractant et l'intitulé du contrat, commandés par votre département ministériel sous la précédente législature, aux différents instituts de sondage.

Question n° 10 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):

*Réfection des trottoirs.*

J'aimerais connaître par commune:

1. le montant total des projets de réfection des trottoirs;
2. le montant du subside demandé;
3. le montant du subside accordé à ce jour;
4. le montant du subside liquidé à ce jour;
5. le montant des subsides qui doivent encore être payés.

Question n° 11 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):

*Informatisation des communes et des CPAS.*

J'aimerais savoir où en est l'informatisation des communes et des CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale?

Pour chacune des communes et chaque CPAS de la région, j'aimerais savoir :

1. le montant de la subside régionale sollicitée et le montant accordé depuis l'approbation des schémas directeurs de l'informatique;
2. pour les prochaines années, les montants de subside qui devront encore être accordés.

Le gouvernement peut-il me confirmer la continuité de sa politique de subside en la matière, tout particulièrement pour les communes et les CPAS qui n'ont pas encore terminé les différentes phases prévues à leurs schémas directeurs respectifs.

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

*Opiniepeilingen. – Kostprijs.*

Graag ontvang ik de lijst van de opiniepeilingen waartoe uw ministerieel departement tijdens de vorige zittingsperiode de verschillende enquêtebureaus opdracht hebben gegeven, alsmede voor elk ervan, de kostprijs en de begrotingspost waarin ze zijn ingeschreven, de juiste benaming van de contractant, het onderwerp van het onderzoek.

Vraag nr. 10 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):

*Herstelling van de trottoirs.*

Ik zou, per gemeente, de volgende bedragen willen kennen:

1. het totale bedrag voor de projecten voor het herstellen van de trottoirs;
2. het bedrag van de aangevraagde subsidie;
3. het tot op heden toegekende bedrag;
4. het tot op heden uitbetaalde bedrag;
5. het bedrag van de nog te betalen subsidies.

Vraag nr. 11 van de heer Stéphane de Kobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):

*Informatisering van de gemeenten en de OCMW's.*

Ik zou willen weten hoever het staat met de informatisering van de gemeenten en de OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik zou voor elke gemeente en elk OCMW van het Gewest de volgende bedragen willen kennen:

1. het bedrag van de gevraagde gewestelijke subsidie en het toegekende bedrag sinds de goedkeuring van de richtschema's voor de informatica;
2. de nog toe te kennen subsidiebedragen voor de volgende jaren.

Kan de regering me bevestigen of haar subsidiebeleid ter zake wordt voortgezet, in het bijzonder wat de gemeenten en de OCMW's betreft die de verschillende fasen van hun respectieve richtschema's nog niet voltooid hebben.

**Ministre de l'Economie, des Finances,  
 du Budget, de l'Energie et  
 des Relations extérieures**

Question n° 2 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995  
 (Fr.):

*Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Quels sont pour ces trois dernières années les contrats de commandes d'études et de recherches conclus par votre administration et votre cabinet et à quels centres universitaires et/ou organisations ont-elles été confiées?

Je souhaiterais obtenir, pour chaque contrat, les renseignements suivants:

- dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix demandé, ventilé par année;
- le poste budgétaire qui s'y rapporte.

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995  
 (Fr.):

*Aide financière aux publications et périodiques.*

Monsieur le ministre aurait-il l'obligeance de me communiquer la liste des publications et périodiques qui sont éditées grâce à l'aide financière de son Cabinet, la liste et les adresses des associations liées à ces publications et la somme annuelle de cette aide?

Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995  
 (Fr.):

*Sondages d'opinion. – Prix.*

J'aimerais que l'on me communique la liste des sondages d'opinion, et pour chaque sondage le prix payé et le poste budgétaire qui s'y rapporte, la dénomination exacte du contractant et l'intitulé du contrat, commandés par votre département ministériel sous la précédente législature, aux différents instituts de sondage.

**Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
 des Travaux publics et du Transport**

Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995  
 (Fr.):

*Mauvaise qualité des panneaux de signalisation placés récemment par la Région de Bruxelles-Capitale.*

Aux tout premiers jours des petites tempêtes qui ont traversé le pays fin décembre 1994, un panneau de signalisation récemment

**Minister belast met Economie,  
 Financiën, Begroting, Energie en  
 Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 2 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli  
 1995 (Fr.):

*Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.*

Voor welke studies en onderzoeken hebben uw besturen en uw kabinet de jongste drie jaar contracten gesloten en aan welke universitaire centra en/of organen werden ze opgedragen?

Graag ontvang ik voor elke overeenkomst de volgende informatie:

- de juiste benaming van de contractant;
- de titel van de studie/het onderzoek;
- de duur van het contract;
- de gevraagde prijs, opgesplitst per jaar;
- de begrotingspost waarin de opdracht is ingeschreven.

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli  
 1995 (Fr.):

*Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.*

Zou de minister me de lijst kunnen meedelen van de publikaties en tijdschriften die met de financiële steun van zijn kabinet worden uitgegeven, alsmede de lijst en de adressen van de verenigingen die deze uitgeven en het jaarlijkse bedrag van deze steun?

Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli  
 1995 (Fr.):

*Opiniepeilingen. – Kostprijs.*

Graag ontvang ik de lijst van de opiniepeilingen waartoe uw ministerieel departement tijdens de vorige zittingsperiode de verschillende enquêtebureaus opdracht hebben gegeven, alsmede voor elk ervan, de kostprijs en de begrotingspost waarin ze zijn ingeschreven, de juiste benaming van de contractant, het onderwerp van het onderzoek.

**Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
 Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli  
 1995 (Fr.):

*De slechte kwaliteit van de borden die onlangs door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden geplaatst.*

In de loop van de allereerste dagen van de kleine stormen die eind december 1994 over het land zijn geraasd, is een bord dat het Gewest

installé par la Région s'est décroché du sol dans lequel il était fixé avenue Winston Churchill à Uccle.

L'honorable ministre pourrait-il me confirmer ce fait et me préciser si des faits semblables se sont produits au détriment de nouveaux panneaux d'indication régionaux?

Si oui, en raison de la relative faiblesse des tempêtes de ces dernières semaines n'est-il pas utile de se poser la question de la fiabilité du matériel récemment installé?

**Question n° 7 de Mme Andrée Guillaume-Vanderroost du 26 juillet 1995 (Fr.):**

*Entretien des voiries régionales.*

Constatant d'année en année, l'aggravation de l'état des bandes de circulation menant aux entrées et sorties des autoroutes urbaines, je me permets de solliciter de vos services le relevé exact des voiries devant être entretenues par la Région; j'aimerais connaître avec précision les tronçons concernés afin de lever toute contestation avec les pouvoirs communaux concernés.

D'autre part, les bermes centrales de ces mêmes tronçons devant être entretenues, et particulièrement en été, pouvez-vous me signaler le service compétent régional qui est en charge de ces travaux, ainsi que le calendrier des interventions prévues pour les prochains six mois.

Je tiens également à connaître le service chargé de la vidange des poubelles installées le long des zones de parking jouxtant ces tronçons et l'horaire ou le calendrier mensuel prévu pour leur entretien, si celui-ci incombe bien sûr à la région.

Mes questions concernent:

- l'autoroute Bruxelles-Liège (voie d'accès 19);
- l'autoroute d'Anvers (voie d'accès 1);
- le ring Ouest (voies d'accès 8, 9, 14, 15, 16, 16bis, 17);
- le boulevard Léopold III (Schaerbeek-Evere).

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):**

*Aide financière aux publications et périodiques.*

Monsieur le ministre aurait-il l'obligeance de me communiquer la liste des publications et périodiques qui sont éditées grâce à l'aide financière de son Cabinet, la liste et les adresses des associations liées à ces publications et la somme annuelle de cette aide?

onlangs op de Winston Churchillaan in Ukkel had geplaatst, uit de grond losgekomen.

Zou de geachte Minister me dit feit kunnen bevestigen en me kunnen zeggen of soortgelijke feiten zich met nieuwe gewestelijke borden hebben voorgedaan?

Zo ja, moet men zich dan geen vragen gaan stellen over de betrouwbaarheid van de onlangs geïnstalleerde borden die het reeds bij de relatieve zwakke stormen van de jongste weken begeven?

**Vraag nr. 7 van mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost d.d. 26 juli 1995 (Fr.):**

*Onderhoud van de gewestelijke wegen.*

Ik stel vast dat de toestand van de rijstroken naar op- en afritten van stadsautosnelwegen van jaar tot jaar verslechtert en ik zou dan ook aan uw diensten een juist overzicht willen vragen van de wegen die door het Gewest onderhouden moeten worden; ik zou duidelijk willen weten om welke weggedeelten het gaat om enige betwisting met de betrokken gemeentelijke overheden te vermijden.

Anderzijds moeten de middenbermen van deze wegen onderhouden worden, in het bijzonder in de zomer. Kunt u me zeggen welke bevoegde gewestelijke dienst belast is met deze werken, alsmede het werkschema voor de komende zes maanden.

Ik zou ook willen weten welke dienst ermee belast is de vuilnisbakken aan de parkeerzones langs deze wegen leeg te maken en zou de dienstregeling of het maandelijks tijdschema voor het onderhoud willen kennen, indien dit tenminste een taak van het Gewest is.

Mijn vragen hebben betrekking op:

- de autosnelweg Brussel-Luik (toegangsweg 19);
- de autosnelweg van Antwerpen (toegangsweg 1);
- de ring West (toegangswegen 8, 9, 14, 15, 16, 16bis, 17);
- de Leopold II-laan (Schaerbeek-Evere).

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):**

*Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.*

Zou de minister me de lijst kunnen meedelen van de publikaties en tijdschriften die met de financiële steun van zijn kabinet worden uitgegeven, alsmede de lijst en de adressen van de verenigingen die deze uitgeven en het jaarlijkse bedrag van deze steun?

Question n° 14 de M. Alain Adriaens du 23 août 1995 (Fr.):

*L'aménagement cyclable du carrefour avenue des Arts/rue Belliard.*

Le carrefour avenue des Arts/rue Belliard est un des trop rares endroits où les aménagements cyclables de la petite ceinture ont été concrétisés. Or, dans le sens Luxembourg/Madou, cet aménagement présente des inconvénients certains.

En effet, les cyclistes qui attendent que passe au vert le feu leur permettant de traverser la rue Belliard sont arrêtés exactement au milieu du passage pour piétons qui va du boulevard du Régent à la rue Belliard. Il se crée ainsi un conflit spatial très gênant entre piétons et cyclistes.

– Le ministre peut-il me dire comment et quand il compte remédier à cet aménagement mal réfléchi?

De plus, le feu devient vert pour les cyclistes au même moment où le feu libère les automobiles tournant dans la rue de la Loi.

– Le ministre a-t-il donné instruction pour que soit réalisé un phasage des feux qui permette aux cyclistes (et aux piétons qui sont exposés au même danger) de traverser en sécurité la rue Belliard?

La piste cyclable, après une existence éphémère de 50 mètres entre la rue Montoyer et la rue Belliard, s'arrête et envoie les vélos vers la voie latérale de l'avenue des Arts. Les cyclistes sont ainsi exposés à des multiples dangers: nombreux stationnement en double file constants à toute heure de la journée, ouverture de portières des voitures parkées le long du trottoir, sortie de véhicules de garages, priorité de droite des voiries adjacentes.

– Le ministre a-t-il dès lors donné instruction pour étudier et réaliser rapidement une bande cyclable sûre à cet endroit (soit sur la berme arborée, soit sur le côté des voies latérales des tunnels)?

– Le site fait-il partie de l'étude globale de circulation que le ministre a avancée comme raison pour retarder la construction de la piste cyclable de la rue de la Loi?

Question n° 15 de M. Alain Adriaens du 23 août 1995 (Fr.):

*Aménagement du croisement rue Belliard/chaussée d'Etterbeek.*

Le vaste espace public situé au croisement de la rue Belliard et de la chaussée d'Etterbeek se trouve au centre du quartier européen, au pied de l'immeuble de la Commission et à quelques dizaines de mètres du Parlement Européen. Or, cet espace est actuellement dans un état déplorable, occupé par les restes d'un chantier et par un vague parking à peine aménagé.

Depuis longtemps, le gouvernement régional promet un aménagement correct de ces lieux mais on ne voit toujours rien venir. Puis-je donc demander au ministre quels sont les perspectives pour ce

Vraag nr. 14 van de heer Alain Adriaens d.d. 23 augustus 1995 (Fr.):

*De aanleg van fietspaden op het kruispunt Kunstlaan/Belliardstraat.*

Het kruispunt Kunstlaan/Belliardstraat is een van de te zeldzame plaatsen waar de kleine ring fietspaden heeft. In de richting Luxemburg naar Madou vertoont dit fietspad echter een aantal mankementen.

Immers, de fietsers die wachten tot het groen wordt, om de Belliardstraat over te steken, worden immers precies in het midden van de oversteekplaats voor voetgangers van de Regentschapslaam naar de Belliardstraat opgehouden. Aldus ontstaat er een erg verveelend ruimtelijk conflict tussen voetgangers en fietsers.

– Kan de minister me zeggen hoe en wanneer hij van plan is iets aan deze ondoordachte aanleg te doen?

Bovendien springen de lichten op groen voor de fietsers op het ogenblik dat ze ook op groen springen voor de voertuigen die de Wetstraat inslaan.

– Heeft de minister de opdracht gegeven de lichten zo te regelen dat de fietsers (en de voetgangers die aan hetzelfde gevaar zijn blootgesteld) veilig de Belliardstraat kunnen oversteken?

Het fietspad is tussen de Montoyerstraat en de Belliardstraat slechts 50 m. lang, daarna moeten de fietsers zich op de rijstrook van de Kunstlaan begeven. De fietsers worden aldus aan tal van gevaren blootgesteld: dubbel geparkeerde wagens op elk uur van de dag, het openen van de deuren van de langs het trottoir geparkeerde wagens, wagens die garages verlaten, voorrang van rechts voor de naastliggende wegen.

– Heeft de minister bijgevolg de opdracht gegeven om een studie te maken en hier snel een veilig fietspad aan te leggen (hetzij op de berm met bomen, hetzij langs de parallelle wegen langs de tunnels)?

– Is deze plek vervat in de algemene verkeersstudie die de minister heeft aangehaald als reden om de aanleg van het fietspad in de Wetstraat naar later te verschuiven?

Vraag nr. 15 van de heer Alain Adriaens d.d. 23 augustus 1995 (Fr.):

*De aanleg van het kruispunt Belliardstraat/Etterbeeksesteenweg.*

De grote openbare ruimte aan het kruispunt van de Belliardstraat en de Etterbeeksesteenweg bevindt zich in het centrum van de Europese wijk, aan de voet van het gebouw van de Commissie en op enkele tientallen meter van het Europees Parlement. Deze ruimte bevindt zich op dit ogenblik echter in belabberde toestand en is bezaaid met afval van een bouwterrein en doet bovendien dienst als nauwelijks aangelegde parkeerterrein.

Reeds geruime tijd belooft de Hoofdstedelijke Regering deze ruimte aan te leggen zoals het hoort, maar daar is nog steeds niets van terechtgekomen. Mag ik van de minister dan ook vernemen



site très important, de plus défiguré par les ruines du couvent Van Maerlandt?

Plus précisément, le ministre veut-il bien m'apporter réponse aux questions qui suivent:

- Quel type d'infrastructures de déplacements la Région de Bruxelles-Capitale se propose-t-elle d'aménager à cet endroit?
- Quel est le montant prévisionnel des travaux?
- Dans quels délais sont prévus les travaux précités?
- Ces travaux impliquent-ils la réalisation d'une étude d'incidences? (Rappelons que la loi prévoit une telle étude pour tout projet d'infrastructure d'importance.)

**Question n° 16 de M. Alain Adriaens du 23 août 1995 (Fr.):**

*Aménagement du carrefour avenue de Tervueren/rue des Tongres.*

L'avenue de Tervueren, dans le sens Montgomery-Cinquantenaire, là où elle croise la rue des Tongres est magnifiquement aménagée pour permettre une circulation aisée des cyclistes: une piste cyclable en briques rouges permet aux vélos d'éviter de se mêler à la circulation automobile, fort dangereuse à cet endroit.

Malheureusement, cet aménagement est inopérant car aucun signal routier ne l'indique et les marquages au sol sont absents.

Monsieur le ministre veut-il bien m'apporter réponse aux questions qui suivent:

- La mise en œuvre concrète de la signalisation des aménagements pour cyclistes dans le carrefour avenue de Tervueren/rue des Tongres est-elle programmée à brefs délais?
- Des problèmes avec la commune d'Etterbeek expliquent-ils qu'un aménagement aussi coûteux soit resté inutilisé depuis de longues années? (Soulignons que le site propre des transports publics des avenues de la chasse et des Celtes reste également non opérant à cause de la mauvaise volonté de la commune d'Etterbeek.)
- Dans l'affirmative, avez-vous pris contact avec le bourgmestre d'Etterbeek pour lui faire comprendre que la politique régionale prévoit que, suivant le PRD, 10% des déplacements devront se faire en vélo en 2005 et qu'il est donc important de prévoir la mise en œuvre des aménagements pour vélos (comme le souligne aussi le plan des déplacements réalisé par le bureau d'étude Agora pour sa commune)?
- Plus largement, dans quel délais la Région entend-elle boucler les itinéraires cyclistes (essentiels) entre les pistes du bas de l'avenue de Tervueren et la piste cyclable de la rue de la Loi dont le ministre a rappelé récemment qu'elle n'était pas oubliée mais seulement reportée dans le cadre d'un aménagement global de la zone Schuman/Loi/Belliard?
- Dans le cadre, est-il envisagé de réaliser rapidement l'aménagement facile et peu coûteux du marquage d'un itinéraire cycliste protégé dans le parc du Cinquantenaire?

welke plannen er voor deze heel belangrijke locatie zijn, een locatie die bovendien verminkt wordt door de ruïnes van het Van Maerlantklooster?

Kan de minister me meer bepaald een antwoord verschaffen op volgende vragen:

- Welk soort verkeersinfrastructuur plant het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op deze plek?
- Welk bedrag werd er voorlopig voor de werken uitgetrokken?
- Welke termijn is er voor de voormelde werken vastgesteld?
- Zal er, voor de werken aanvangen, een effectenstudie worden uitgevoerd (wij herinneren eraan dat de wet voor elk grootschalig infrastructuurproject een dergelijke studie voorschrijft).

**Vraag nr. 16 van de heer Alain Adriaens d.d. 23 augustus 1995 (Fr.):**

*De aanleg van het kruispunt Tervurenlaan/Tongerenlaan.*

De Tervurenlaan, in de richting Montgommery-Jubelpark is, daar waar ze de Tongerenstraat kruist, prachtig aangelegd om het fietsverkeer vlot te laten verlopen: een fietspad in rode baksteen voorkomt dat de fietsers zich tussen de wagens moeten begeven, wat op deze plek heel gevaarlijk is.

Er loopt helaas een en ander fout omdat geen enkel verkeersbord dit fietspad aangeeft en omdat markeringen op de grond ontbreken.

Kan de heer minister me een antwoord verschaffen op volgende vragen:

- Komt er op het kruispunt Tervurenlaan/Tongerenstraat spoedig signalisering ten behoeve van de fietsers?
- Zijn problemen met de gemeente Etterbeek er de oorzaak van dat een zo dure aanleg reeds vele jaren ongebruikt blijft? (Wij wijzen erop dat de eigen rijbaan voor het openbaar vervoer op de Jachtlaan en de Keltenlaan eveneens ongebruikt is, als gevolg van de slechte wil van de gemeente Etterbeek).
- Zo ja, heeft u de burgemeester van Etterbeek duidelijk gemaakt dat, in het kader van het gewestelijk beleid en volgens het GewOP, tegen het jaar 2005 10% van de verplaatsingen met de fiets zullen moeten geschieden en dat het dus belangrijk is fietspaden aan te leggen (zoals dit ook wordt onderstreept in het door het studiekantoor Agora voor de gemeente uitgevoerde verkeersplan)?
- En verder, wanneer hoopt het Gewest de verbinding (van essentieel belang) tussen de fietspaden beneden aan de Tervurenlaan en het fietspad in de Wetstraat tot stand te brengen? De minister heeft er recent aan herinnerd dat men deze niet vergeten is, maar dat de aanleg ervan werd uitgesteld in het kader van de aanleg van het gebied Schuman/Wetstraat/Belliardstraat in zijn geheel.
- Wordt er in dit verband overwogen snel te zorgen voor een gemakkelijke en weinig dure wegmarkering voor een beschermd fietspad in het Jubelpark?

**Question n° 17 de M. Alain Adriaens du 23 août 1995 (Fr.):**

*Création de parkings de transit.*

La carte 6 qui reprend les voiries du PRD précise la localisation de 12 parkings de transit (définis à la page 156 des «Lignes Forces»).

Le ministre peut-il me fournir les précisions qui suivent:

- Quelle est la contenance de chacun de ces parkings? (avec la distinction des places de stationnement déjà existantes et celles dont l'aménagement est programmé au cours de la présente législature).
- Une programmation des travaux à réaliser est-elle déjà établie? Dans l'affirmative, le ministre veut-il bien préciser l'agenda retenu?
- Quels sont les montants prévisionnels déjà connus pour les travaux précités?
- Le ministre peut-il donner la liste et la contenance ces parkings de dissuasion dont il négocie l'installation avec les Régions voisines, l'état fédéral et la SNCB?

**Ministre de la Fonction publique,  
 du Commerce extérieur,  
 de la Recherche scientifique,  
 de la Lutte contre l'Incendie et  
 de l'Aide médicale urgente**

**Question n° 2 de M. Stéphane de Lobkowitz du 28 juillet 1995 (Fr.):**

*Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Quels sont pour ces trois dernières années les contrats de commandes d'études et de recherches conclus par votre administration et votre cabinet et à quels centres universitaires et/ou organisations ont-elles été confiées?

Je souhaiterais obtenir, pour chaque contrat, les renseignements suivants:

- dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix demandé, ventilé par année;
- le poste budgétaire qui s'y rapporte.

**Vraag nr. 17 van de heer Alain Adriaens d.d. 23 augustus 1995 (Fr.):**

*Het aanleggen van een overstapparkerterrein.*

Op kaart nr. 6, met de wegen van het GewOP, staan er twaalf overstapparkerterreinen aangegeven (vastgesteld op blz. 156 van de «Krachtlijnen»).

Kan de minister me de volgende informatie meedelen:

- Voor hoeveel wagens zijn elk van deze parkeerterreinen bestemd? (met een onderscheid tussen de reeds bestaande parkeerplaatsen en die welke in de loop van deze zittingsperiode zullen worden aangelegd).
- Werd er reeds een tijdsschema voor het uitvoeren van de werken opgesteld? Zo ja, kan de minister me dit dan meedelen?
- Welke reeds gekende voorlopige bedragen werden voor de voorvermelde werken uitgetrokken?
- Kan de minister me de lijst bezorgen van de overstapparkerterreinen waarover hij met de burgewesten, de federale Staat en de NMBS onderhandelt en me ook zeggen voor hoeveel wagens deze zijn bestemd?

**Minister belast met Openbaar Ambt,  
 Buitenlandse Handel,  
 Wetenschappelijk Onderzoek,  
 Brandbestrijding en  
 Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 2 van de heer Stéphane de Lobkowitz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):**

*Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.*

Voor welke studies en onderzoeken hebben uw besturen en uw kabinet de jongste drie jaar contracten gesloten en aan welke universitaire centra en/of organen werden ze opgedragen?

Graag ontving ik voor elke overeenkomst de volgende informatie:

- de juiste benaming van de contractant;
- de titel van de studie/het onderzoek;
- de duur van het contract;
- de gevraagde prijs, opgesplitst per jaar;
- de begrotingspost waarin de opdracht is ingeschreven.

Cette question apparaît d'autant plus pertinente que tout particulièrement les schtroumpfs et les héros produits par les studios Hergé sont parmi ceux dont la cote des originaux est la plus élevée.

**Question n° 11 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):**

*Rénovation d'immeubles isolés à Saint-Gilles.*

Sur votre proposition, l'Exécutif a décidé d'accorder une subvention pour la rénovation d'immeubles isolés, situés 51-53, chaussée de Forest à Saint-Gilles.

Pourriez-vous me communiquer un relevé de toutes les subventions de ce type, accordées pour la rénovation d'immeubles à Saint-Gilles, depuis votre entrée en fonction à la Région de Bruxelles-Capitale?

Quels sont les chiffres pour les autres communes?

**Question n° 12 de Mme Marie Nagy du 19 juillet 1995 (Fr.):**

*Conditions relatives aux émissions atmosphériques des incinérateurs dans la Région.*

Dans sa réponse à ma question du 19 décembre 1994 sur les incinérateurs installés en Région bruxelloise, le ministre précisait que cinq des incinérateurs de déchets hospitaliers faisaient alors l'objet d'une enquête (Erasmus, Brugmann, Hôpital militaire, Cavell, Pasteur).

Le ministre peut-il me communiquer le résultat de cette enquête?

D'autre part, en ce qui concerne les incinérateurs de déchets ménagers, le Ministre mentionnait que les trois incinérateurs restant en Région bruxelloise (Shopping Center Anderlecht, Stiomab, Société Générale de Belgique) faisaient l'objet de «conditions relatives aux émissions atmosphériques dans le cadre de leur permis».

Le ministre peut-il me préciser quelles sont ces conditions?

Enfin, le ministre peut-il me dire quels ont été les résultats des contrôles effectués depuis 1993 par la Division Inspectorat de l'Environnement sur l'ensemble des installations?

**Question n° 14 de Mme Marie Nagy du 26 juillet 1995 (Fr.):**

*Mesures de destruction du pigeon ramier et du lapin.*

Le ministre peut-il me dire si des dérogations ont été octroyées par le Gouvernement à l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage, en vue de la destruction du pigeon ramier et du lapin?

Deze vraag blijkt des te pertinenter omdat voor de originelen van de smurven en de helden van de studio's van Hergé het meest geboden wordt.

**Vraag nr. 11 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):**

*Vernieuwing alleenstaande gebouwen in St.-Gillis*

Op uw voorstel heeft de Executieve beslist een subsidie te verlenen voor de renovatie van alleenstaande gebouwen aan de Vorstsesteenweg 51-53 te St.-Gillis.

Kunt u me een overzicht bezorgen van al de subsidies van dit type die sinds uw aantreden in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor de renovatie van gebouwen te St.-Gillis werden toegekend?

Welke zijn de cijfers voor de andere gemeenten?

**Vraag nr. 12 van mevr. Marie Nagy d.d. 19 juli 1995 (Fr.):**

*Voorwaarden betreffende de uitstoot van de verbrandingsinstallaties in het Gewest.*

In zijn antwoord op mijn vraag van 19 december 1994 over de verbrandingsinstallaties in het Hoofdstedelijk Gewest, verduidelijkte de minister dat er in vijf van de verbrandingsinstallaties voor ziekenhuisafval een onderzoek is verricht (Erasmus, Brugmann, Militair Hospitaal, Cavell, Pasteur).

Kan de minister me de resultaten van dit onderzoek bezorgen?

Wat anderzijds de verbrandingsinstallaties voor huishoudelijk afval betreft, verklaarde de minister dat er voor de drie overblijvende installaties in het Gewest (Shopping Center Anderlecht, Siomab, Generale Maatschappij België) «voorwaarden zijn gesteld met betrekking tot de uitstoot in het kader van hun vergunning».

Kan de minister me zeggen wat deze voorwaarden zijn?

Kan de minister me ten slotte zeggen wat de resultaten geweest zijn van de controles die sinds 1993 door de afdeling Inspectie van het Leefmilieu uitgevoerd zijn bij alle verbrandingsinstallaties?

**Vraag nr. 14 van mevr. Marie Nagy d.d. 26 juli 1995 (Fr.):**

*Maatregelen ter verdelging van de houtduiven en van de konijnen.*

Kan de minister me zeggen of de Regering afwijkingen heeft toegestaan op de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna, teneinde de houtduiven en de konijnen te verdelgen?

Le ministre peut-il fournir une copie de ces éventuelles décisions dérogatoires?

**Question n° 15 de Mme Andrée Guillaume-Vanderroost du 26 juillet 1995 (Fr.):**

*Entretien des voiries régionales.*

Constatant d'année en année, l'aggravation de l'état des bandes de circulation menant aux entrées et sorties des autoroutes urbaines, je me permets de solliciter de vos services le relevé exact des voiries devant être entretenues par la Région; j'aimerais connaître avec précision les tronçons concernés afin de lever toute contestation avec les pouvoirs communaux concernés.

D'autre part, les bermes centrales de ces mêmes tronçons devant être entretenues, et particulièrement en été, pouvez-vous me signaler le service compétent régional qui est en charge de ces travaux, ainsi que le calendrier des interventions prévues pour les prochains six mois.

Je tiens également à connaître le service chargé de la vidange des poubelles installées le long des zones de parking jouxtant ces tronçons et l'horaire ou le calendrier mensuel prévu pour leur entretien, si celui-ci incombe bien sûr à la région.

Mes questions concernent:

- l'autoroute Bruxelles-Liège (voie d'accès 19);
- l'autoroute d'Anvers (voie d'accès 1);
- le ring Ouest (voies d'accès 8, 9, 14, 15, 16, 16bis, 17);
- le boulevard Léopold III (Schaerbeek-Evere).

**Question n° 16 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):**

*Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Quels sont pour ces trois dernières années les contrats de commandes d'études et de recherches conclus par votre administration et votre cabinet et à quels centres universitaires et/ou organisations ont-elles été confiées?

Je souhaiterais obtenir, pour chaque contrat, les renseignements suivants:

- dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix demandé, ventilé par année;
- le poste budgétaire qui s'y rapporte.

Kan de minister me een kopie van deze eventuele beslissingen tot afwijking bezorgen?

**Vraag nr. 15 van mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost d.d. 26 juli 1995 (Fr.):**

*Onderhoud van de gewestelijke wegen.*

Ik stel vast dat de toestand van de rijstroken naar op- en afritten van stadsautosnelwegen van jaar tot jaar verslechtert en ik zou dan ook aan uw diensten een juist overzicht willen vragen van de wegen die door het Gewest onderhouden moeten worden; ik zou duidelijk willen weten om welke weggedeelten het gaat om enige betwisting met de betrokken gemeentelijke overheden te vermijden.

Anderzijds moeten de middenbermen van deze wegen onderhouden worden, in het bijzonder in de zomer. Kunt u me zeggen welke bevoegde gewestelijke dienst belast is met deze werken, alsmede het werkschema voor de komende zes maanden.

Il zou ook willen weten welke dienst ermee belast is de vuilnisbakken aan de parkeerzones langs deze wegen leeg te maken en zou de dienstregeling of het maandelijks tijdschema voor het onderhoud willen kennen, indien dit tenminste een taak van het Gewest is.

Mijn vragen hebben betrekking op:

- de autosnelweg Brussel-Luik (toegangsweg 19);
- de autosnelweg van Antwerpen (toegangsweg 1);
- de ring west (toegangswegen 8, 9, 14, 15, 16, 16bis, 17);
- de Leopold III-jaan (Schaerbeek-Evere).

**Vraag nr. 16 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):**

*Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.*

Voor welke studies en onderzoeken hebben uw besturen en uw kabinet de jongste drie jaar contracten gesloten en aan welke universitaire centra en/of organen werden ze opgedragen?

Graag ontvang ik voor elke overeenkomst de volgende informatie:

- de juiste benaming van de contractant;
- de titel van de studie/het onderzoek;
- de duur van het contract;
- de gevraagde prijs, opgesplitst per jaar;
- de begrotingspost waarin de opdracht is ingeschreven.

**Ministre de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et  
de la Propreté publique**

Question n° 1 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

*Cabinet ministériel. – Composition.*

Monsieur le ministre pourrait-il me faire connaître la composition de son Cabinet, en me précisant le nombre et les fonctions des personnes à son service, par niveau dans l'administration, ainsi que les personnes recrutées dans le cadre ouvrier ou comme téléphonistes? Je souhaiterais également connaître la répartition entre les personnes détachées du secteur public et celles recrutées dans le secteur privé.

Question n° 2 de M. François Roelants du Vivier du 19 juillet 1995 (Fr.):

*L'éventuelle présence de PCB dans l'immeuble du Berlaymont.*

Le bimensuel «Quartiers» édité par Inter-Environnement Bruxelles indique, dans son édition du 15 juin, que d'après ses renseignements, «une vingtaine de transformateurs à l'asarel (produit hautement cancérigène) seraient encore présents dans le Berlaymont».

M. le ministre a, en son temps, fait adopter par le gouvernement un arrêté réglant l'élimination des PCB (*Moniteur belge* du 13.11.91), en application de la directive européenne 76/403 relative à l'élimination des PCB et des PCT. La Région dispose de ce fait des instruments réglementaires nécessaires en la matière.

M. le ministre peut-il me faire savoir:

1. si l'information diffusée par Inter-Environnement est exacte, et si dans ce cas, la société Berlaymont 2000 a agi en conformité avec l'article 3 de l'arrêté du gouvernement réglant l'élimination des PCB, lequel stipule que «tout détenteur de PCB usagés est tenu, soit de les éliminer lui-même conformément à l'ordonnance (du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets) et à ses arrêtés d'exécution, soit de les remettre à un éliminateur agréé conformément aux prescriptions du présent arrêté»?
2. si la Région dispose d'un inventaire des appareils et installations contenant des PCB et des PCT situés sur son territoire et ce, en application de l'arrêté royal du 9 juillet 1986 relatif à l'utilisation des PCB et PCT, ainsi qu'en conformité avec les articles 15 et 16 de l'arrêté du gouvernement réglant l'élimination des PCB?

Question n° 3 de M. François Roelants du Vivier du 19 juillet 1995 (Fr.):

*Décontamination des bâtiments contenant de l'amiante en région bruxelloise.*

M. le ministre n'ignore pas que plusieurs décès par mésothéliome ont été signalés parmi les fonctionnaires internationaux ayant

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en  
Openbare Netheid**

Vraag nr. 1 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

*Samenstelling van het ministerieel kabinet.*

Kan de heer minister me de samenstelling van zijn kabinet meedelen, met vermelding van het aantal personen die hij in zijn dienst heeft en hun functies, per niveau in het overheidsbestuur, alsmede de personen die aangeworven zijn als arbeider of telefonist? Ik zou ook de verdeling willen kennen tussen de personen uit de openbare sector en de privé-sector.

Vraag nr. 2 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

*De eventuele aanwezigheid van PCB's in het Berlaymont-gebouw.*

De tweemaandelijks uitgaven van «Quartiers» van «Inter-Environnement Bruxelles» van 15 juni wijst erop dat er nog een twintigtal transformatoren met askarel (een sterk kankerverwekkende stof) in het Berlaymont-gebouw aanwezig zouden zijn.

De minister heeft vroeger door de regering een besluit houdende regeling van de verwijdering van PCB's doen goedkeuren (*Belgisch Staatsblad* van 13.11.91), overeenkomstig de Europese richtlijn 76/403 betreffende de verwijdering van de PCB's en PCT's. Het Gewest beschikt aldus over de nodige regelgeving ter zake.

Kan de minister me zeggen:

1. of de informatie van Inter-Environnement juist is en of in dat geval de maatschappij Berlaymont 2000 gehandeld heeft overeenkomstig artikel 3 van het besluit van de regering houdende regeling van de verwijdering van PCB's. Dit bepaalt dat «elke houder van PCB's is gehouden deze ofwel zelf te verwijderen overeenkomstig de ordonnantie (van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van de afvalstoffen) en de uitvoeringsbesluiten ervan, ofwel ze af te geven aan een overeenkomstig de voorschriften van het onderhavige besluit erkende verwijderaar»?
2. of het Gewest over een inventaris beschikt van de toestellen en installaties op zijn grondgebied die PCB's en PCT's bevatten, overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 juli 1986 betreffende het gebruik van de PCB's en PCT's en de artikelen 15 en 16 van het besluit van de regering houdende regeling van de verwijdering van PCB's?

Vraag nr. 3 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

*De verwijdering van asbest in gebouwen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De minister weet dat er verschillende gevallen van overlijden door mesotheliom vastgesteld zijn onder de internationale

travaillé dans l'immeuble du Berlaymont avant sa désaffectation. Sous réserve de résultats épidémiologiques, ces décès pourraient être imputables à l'inhalation de fibres d'amiante présentes dans l'immeuble.

Outre le Berlaymont, il existe dans la région de Bruxelles un certain nombre de bâtiments contaminés par l'amiante. La population qui est exposée à ce risque n'est pas négligeable. C'est pourquoi, sachant que vous avez naguère décidé la constitution d'un inventaire des bâtiments contenant de l'amiante et qui sont propriété de la Région, je souhaiterais savoir:

- si cet inventaire est à présent terminé, et disponible?
- si les communes ont été invitées, pour ce qui les concerne, à procéder à pareil inventaire?
- si un plan de décontamination a été élaboré, et selon quelles priorités?

**Question n° 6 de M. Walter Vandenbossche du 19 juillet 1995 (N.):**

*Implantation d'un Colruyt boulevard Maurice Herbet.*

Il est actuellement prévu d'implanter un Colruyt boulevard Maurice Herbet à Anderlecht.

Pouvez-vous me dire si la SA Colruyt a fait les démarches nécessaires pour obtenir un permis d'environnement?

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):**

*Affectation des originaux des bandes dessinées éditées à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.*

En réponse à ma question écrite n° 324 vous me faisiez savoir que depuis 1992, les campagnes d'information du Plan Déchets ont effectivement utilisé des personnages de BD.

C'est dans cette optique que, dans le cadre de la campagne Mon école dorlote l'environnement, les schtroumpfs ont été mis à l'honneur par une campagne d'affichage.

«Les personnages populaires de Quick et Flupke ont été choisis compte tenu de la complexité du message qui avait pour objet de présenter le Plan Déchets à la population.»

Connaissant la valeur sans cesse croissante des originaux qui servent à la réalisation des bandes dessinées, je voudrais savoir ce que sont devenus les différents dessins ou à qui ils ont été donnés. A l'heure actuelle, plusieurs fois par an, des ventes publiques sont organisées où ce genre d'œuvres originales atteint des prix très élevés.

Ces mêmes dessins sont vendus souvent à des prix importants dans les librairies spécialisées; il n'est donc pas inutile de s'interroger sur la destinée de ces précieux documents.

ambtenaren die in het Berlaymont-gebouw gewerkt hebben, voor dit ontruimd werd. Onder voorbehoud van de epidemiologische resultaten zouden deze overlijdens het gevolg kunnen zijn van de inademing van asbestvezels die in het gebouw aanwezig zijn.

Afgezien van het Berlaymont-gebouw zijn er nog gebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waar asbest aanwezig is. De bevolking die aan dit risico blootgesteld is is niet onbelangrijk. In de wetenschap dat u onlangs beslist hebt een inventaris op te stellen van de gebouwen die asbest bevatten en die eigendom zijn van het Gewest, zou ik willen vragen:

- of deze inventaris reeds afgewerkt en beschikbaar is;
- of de gemeenten, wat hen betreft, gevraagd is een dergelijke inventaris op te maken;
- of er een schoonmaakplan opgesteld is en met welke prioriteiten?

**Vraag nr. 6 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 19 juli 1995 (N.):**

*Implanting Colruyt. – Maurice Herbetlaan.*

Op dit ogenblik wordt een inplanting van de NV Colruyt voorzien in de Maurice Herbetlaan te Anderlecht.

Kunt U mij mededelen of de NV Colruyt de nodige stappen heeft ondernomen tot het bekomen van een milieuvergunning?

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):**

*Bestemming van de originelen van de stripverhalen uitgegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

U heeft op mijn vraag nr. 324 geantwoord dat sinds 1992 gebruik gemaakt werd van stripfiguren voor de informatiecampagnes in het kader van het afvalstoffenplan.

Zo kon men de smurfen bewonderen op affiches in het kader van een bewustmakingscampagne in de scholen ten voordele van het leefmilieu.

De volksfiguren Kwik en Flupke werden gekozen gezien de ingewikkelde boodschap waarmee het afvalstoffenplan aan de bevolking bekendgemaakt werd.

In het licht van de voortdurend stijgende waarde van de originelen die aan de basis van de uitvoering van de stripverhalen liggen, zou ik willen weten wat er met de verschillende tekeningen gebeurd is of aan wie ze gegeven werden. Er worden nu verscheidene malen per jaar openbare verkopen gehouden waar dergelijke originele werken zeer hoge prijzen halen.

Deze tekeningen worden vaak voor heel wat geld verkocht in gespecialiseerde boekhandels; de vraag over de bestemming van deze waardevolle documenten verdient dus gesteld te worden.

**Question n° 17 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):**

*Aide financière aux publications et périodiques.*

Monsieur le ministre aurait-il l'obligeance de me communiquer la liste des publications et périodiques qui sont éditées grâce à l'aide financière de son Cabinet, la liste et les adresses des associations liées à ces publications et la somme annuelle de cette aide?

**Question n° 20 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):**

*Statistiques des primes à la rénovation accordées.*

Par la présente demande, je souhaite obtenir de monsieur le ministre, les renseignements suivants:

1. le nombre total des bénéficiaires de la prime à la rénovation pour les années 1992, 1993, 1994;
2. le montant total payé pour la prime à la rénovation pour les mêmes années;
3. pour les mêmes années, la classification des bénéficiaires de la prime (nombre et montant des sommes payées) en propriétaires habitant la maison rénovée, en personnes n'habitant pas le bien rénové, en personnes physiques et en personnes morales;
4. pour les mêmes années, la répartition par commune du montant des primes versées.

**Question n° 22 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):**

*Aide de la Région au bimensuel «Quartiers».*

«Quartiers», le complément bimensuel de «Ville et Habitants», est édité par Inter-environnement Bruxelles avec l'aide de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'aimerais savoir:

1. en quoi consiste cette aide;
2. pourquoi et quand elle a été accordée;
3. si le Gouvernement n'estimerait pas utile d'accorder une aide quelconque à un périodique d'opinion qu'avec l'assentiment du Conseil régional à l'image de ce que l'Exécutif impose lui-même, en sa qualité de pouvoir de tutelle, aux communes bruxelloises en ce qui concerne les subsides aux diverses associations culturelles, de jeunesse,...

Quelles sont les autres aides régionales dont bénéficie cette association?

**Vraag nr. 17 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):**

*Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.*

Zou de minister me de lijst kunnen meedelen van de publikaties en tijdschriften die met de financiële steun van zijn kabinet worden uitgegeven, alsmede de lijst en de adressen van de verenigingen die deze uitgeven en het jaarlijkse bedrag van deze steun?

**Vraag nr. 20 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):**

*Statistieken van de toegekende renovatiepremies.*

Ik zou de volgende inlichtingen van de minister willen krijgen:

1. Het totale aantal trekkers van de renovatiepremie voor de jaren 1992, 1993, 1994;
2. Het totale betaalde bedrag aan renovatiepremies voor dezelfde jaren;
3. Voor dezelfde jaren, de verdeling van de trekkers van de premie (aantal en bedrag van de betaalde sommen) volgens eigenaars die in het gerenoveerde huis wonen, personen die er niet wonen en natuurlijke en rechtspersonen;
4. Voor dezelfde jaren, de verdeling per gemeente van het bedrag van de uitbetaalde premies.

**Vraag nr. 22 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):**

*Steun van het Gewest voor de tweemaandelijks uitgaven «Quartiers».*

«Quartiers» wordt als tweemaandelijks bijlage bij «Ville et Habitants» uitgegeven door Inter-Environnement Bruxelles met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik zou willen weten:

1. waarin deze steun bestaat;
2. waarom en wanneer deze toegekend is;
3. of de regering het niet nuttig zou vinden slechts met instemming van de gewestraad enige steun aan een opinieblad toe te kennen, net zoals de regering zelf, als toezichhoudende overheid, eist voor de subsidies van de gemeenten aan allerhande culturele en jongerenverenigingen...

Wat is de andere gewestelijke steun die deze vereniging geniet?

**Question n° 23 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):**

*Reclassement des travailleurs inaptes du service de la Collecte des immondices.*

Un règlement du 10 novembre 1988 de l'Agglomération de Bruxelles prévoyait la création de 100 postes «travaux légers» aux fins de reclasser les travailleurs inaptes du service de la collecte des immondices.

J'aimerais savoir:

1. Quel est le nombre de travailleurs affectés à la collecte des immondices?
2. Parmi ceux-ci, combien ont été déclarés inaptes?
3. Comment ont évolué ces chiffres sous la précédente législature?

J'aimerais en outre connaître le mode de contrôle des heures d'arrivée et de départ de ce personnel.

J'aimerais enfin savoir comment s'effectue le contrôle des certificats de maladie, spécialement pour les agents ne résidant pas dans une commune bruxelloise.

**Question n° 24 de Mme Françoise Carton de Wiart du 9 août 1995 (Fr.):**

*Autorisation d'exploitation pour le «drive-in» de l'esplanade du Cinquantenaire.*

Chaque fin de semaine de l'été, des séances de cinéma en plein air (drive-in) sont organisées sur l'esplanade du Cinquantenaire.

Une autorisation a du être accordée par vos services. Quel est le contenu détaillé de cette autorisation? A quoi sont tenus les organisateurs? En particulier sont-ils autorisés à faire circuler les voitures sur la bande cyclable le long du parc, côté avenue des Gaulois?

**Question n° 25 de Mme Françoise Carton de Wiart du 9 août 1995 (Fr.):**

*Bulles à verre. – Collectes sélectives.*

Un nouveau modèle de «bulles à verre» se multiplie dans la Région. Sans nier l'intérêt de ce type de récolte de déchets (quand ils sont récoltés, ce qui n'est pas toujours le cas...), il faut remarquer que lesdites «bulles» sont souvent placées sans aucun sens de l'esthétique des lieux. C'est ainsi qu'une «bulle» est sise dans l'axe du bassin du quai aux Briques, une autre à l'entrée du parc Georges Henri, une autre sur la place du Luxembourg...

Quels sont les critères du choix des emplacements? Les communes sont-elles consultées? Si oui, quel a été leur avis dans les

**Vraag nr. 23 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):**

*Nieuwe banen van de arbeidsongeschikte werknemers van de vuilophaaldienst.*

Krachtens een verordening van 10 november 1988 van de Brusselse Agglomeratie zouden 100 «lichte» banen worden geschapen om de arbeidsongeschikte werknemers van de vuilophaaldienst opnieuw in het arbeidsproces op te nemen.

Graag vernam ik:

1. Hoeveel arbeiders bij de vuilophaaldienst werkzaam zijn?
2. Hoeveel van hen arbeidsongeschikt zijn verklaard?
3. Hoe een en ander tijdens de vorige zittingsperiode is geëvolueerd?

Graag vernam ik ook hoe de aankomst- en vertrekuren van deze personeelsleden worden gecontroleerd?

Ten slotte had ik ook graag geweten hoe de zieke personeelsleden worden gecontroleerd, in het bijzonder de werknemers die niet in een Brusselse gemeente wonen?

**Vraag nr. 24 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 9 augustus 1995 (Fr.):**

*Exploitatievergunning voor de «drive in» op de esplanade van het Jubelpark.*

's Zomers worden er elk weekend op de esplanade van het Jubelpark filmvoorstellingen in open lucht georganiseerd.

Uw diensten geven hiervoor een vergunning af. Wat is de precieze inhoud hiervan? Waaraan moeten de organisatoren zich houden? Mogen ze, meer bepaald, de wagens op de fietspaden langs het park, in casu aan de kant van de Galliërsaan, laten rijden?

**Vraag nr. 25 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 9 augustus 1995 (Fr.):**

*Glasbakken. – Selectieve ophalingen.*

In het Gewest wordt er meer en meer een nieuw model van glasbak geplaatst. Zonder het belang van dit type afvalophaling in vraag te stellen (als het afval wordt opgehaald, wat niet altijd het geval is...), moet worden opgemerkt dat deze glasbakken dikwijls worden geplaatst zonder rekening te houden met de esthetische kenmerken van de locatie. Aldus staat er een glasbak midden op de Baksteenkaai, een andere bij de ingang van het Georges Henripark, een andere op het Luxemburgplein...

Welke criteria worden bij de keuze van de locaties voor deze glasbakken gehanteerd? Worden de gemeenten geraadpleegd? Zo ja,



trois exemples précités? Ne faut-il pas l'avis de la Commission royale des monuments et sites? Si oui, dans quel cas?

**Secrétaire d'Etat adjoint au  
Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport**

Question n° 2 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

*Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Quels sont pour ces trois dernières années les contrats de commandes d'études et de recherches conclus par votre administration et votre cabinet et à quels centres universitaires et/ou organisations ont-elles été confiées?

Je souhaiterais obtenir, pour chaque contrat, les renseignements suivants:

- dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix demandé, ventilé par année;
- le poste budgétaire qui s'y rapporte.

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

*Aide financière aux publications et périodiques.*

Monsieur le ministre aurait-il l'obligeance de me communiquer la liste des publications et périodiques qui sont éditées grâce à l'aide financière de son Cabinet, la liste et les adresses des associations liées à ces publications et la somme annuelle de cette aide?

Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

*Sondages d'opinion. – Prix.*

J'aimerais que l'on me communique la liste des sondages d'opinion, et pour chaque sondage le prix payé et le poste budgétaire qui s'y rapporte, la dénomination exacte du contractant et l'intitulé du contrat, commandés par votre département ministériel sous la précédente législature, aux différents instituts de sondage.

hoe luidde hun advies in de drie voorvermelde gevallen? Behoef men niet het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen? Zo ja, in welke gevallen?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de  
Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 2 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

*Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.*

Voor welke studies en onderzoeken hebben uw besturen en uw kabinet de jongste drie jaar contracten gesloten en aan welke universitaire centra en/of organen werden ze opgedragen?

Graag ontvang ik voor elke overeenkomst de volgende informatie:

- de juiste benaming van de contractant;
- de titel van de studie/het onderzoek;
- de duur van het contract;
- de gevraagde prijs, opgesplitst per jaar;
- de begrotingspost waarin de opdracht is ingeschreven.

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

*Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.*

Zou de minister me de lijst kunnen meedelen van de publikaties en tijdschriften die met de financiële steun van zijn kabinet worden uitgegeven, alsmede de lijst en de adressen van de verenigingen die deze uitgeven en het jaarlijkse bedrag van deze steun?

Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

*Opiniepeilingen. – Kostprijs.*

Graag ontvang ik de lijst van de opiniepeilingen waartoe uw ministerieel departement tijdens de vorige zittingsperiode de verschillende enquêtebureaus opdracht hebben gegeven, alsmede voor elk ervan, de kostprijs en de begrotingspost waarin ze zijn ingeschreven, de juiste benaming van de contractant, het onderwerp van het onderzoek.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre  
 de l'Economie, des Finances, du Budget,  
 de l'Energie et des Relations extérieures et  
 au Ministre de la Fonction publique,  
 du Commerce extérieur, de la Recherche  
 scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et  
 de l'Aide médicale urgente**

Question n° 2 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995  
 (Fr.):

*Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Quels sont pour ces trois dernières années les contrats de commandes d'études et de recherches conclus par votre administration et votre cabinet et à quels centres universitaires et/ou organisations ont-elles été confiées?

Je souhaiterais obtenir, pour chaque contrat, les renseignements suivants:

- dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix demandé, ventilé par année;
- le poste budgétaire qui s'y rapporte.

**Secrétaire d'Etat adjoint  
 au Ministre-Président**

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995  
 (Fr.):

*Aide financière aux publications et périodiques.*

Monsieur le ministre aurait-il l'obligeance de me communiquer la liste des publications et périodiques qui sont éditées grâce à l'aide financière de son Cabinet, la liste et les adresses des associations liées à ces publications et la somme annuelle de cette aide?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister  
 belast met Economie, Financiën, Begroting,  
 Energie en Externe Betrekkingen en  
 aan de Minister belast met Openbaar Ambt,  
 Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk  
 Onderzoek, Brandbestrijding en  
 Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 2 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli  
 1995 (Fr.):

*Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.*

Voor welke studies en onderzoeken hebben uw besturen en uw kabinet de jongste drie jaar contracten gesloten en aan welke universitaire centra en/of organen werden ze opgedragen?

Graag ontvang ik voor elke overeenkomst de volgende informatie:

- de juiste benaming van de contractant;
- de titel van de studie/het onderzoek;
- de duur van het contract;
- de gevraagde prijs, opgesplitst per jaar;
- de begrotingspost waarin de opdracht is ingeschreven.

**Staatssecretaris toegevoegd  
 aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli  
 1995 (Fr.):

*Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.*

Zou de minister me de lijst kunnen meedelen van de publikaties en tijdschriften die met de financiële steun van zijn kabinet worden uitgegeven, alsmede de lijst en de adressen van de verenigingen die deze uitgeven en het jaarlijkse bedrag van deze steun?

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais  
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

### Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Vraag nr. 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995  
(Fr.):

*Permis d'environnement pour une installation d'Electrabel à  
Uccle.*

La SA Electrabel a introduit une demande de permis d'urbanisme pour une nouvelle sous-station comprenant 2 transformateurs d'une puissance de 36/11 KV – 25 MVA soit la possibilité de fournir en électricité une ville de 100.000 habitants.

3 enquêtes ont été menées par les responsables de la Commune d'Uccle:

- a) 1<sup>re</sup> enquête du 11 au 25 mai 1992: La Commission de concertation du 24 juin 1992 émet un avis défavorable.
- b) 2<sup>me</sup> enquête en février 1993: La Commission de concertation du 17 mars 1993 émet un avis défavorable.
- c) 3<sup>me</sup> enquête en juillet 1993: La Commission de concertation du 22 décembre 1993 émet un avis favorable avec les réserves suivantes:

Conditions complémentaires de la commune et du service des monuments et sites  
et à condition de:

- limiter la durée du permis d'exploitation à 10 ans;
- faire exécuter, aux frais du demandeur et par un des bureaux agréés par l'Institut Bruxellois de la Gestion et de l'Environnement des mesurages du niveau sonore, du niveau du champ magnétique et du niveau du champ électrique avant mise en exploitation et réeffectuer ces mesures dans un délai maximal de 2 mois à dater de la mise en service et le cas échéant, effectuer tous les travaux

### Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli  
1995 (Fr.):

*Milieuvergunning voor een installatie van Electrabel te Ukkel.*

De NV Electrabel heeft een aanvraag om een stedenbouwkundige vergunning ingediend voor een nieuw onderstation met twee transformatoren met een vermogen van 36/11 KV – 25 MVA, dat het mogelijk maakt een stad met 100.000 inwoners van elektriciteit te voorzien.

De drie verantwoordelijke personen van de gemeente Ukkel hebben drie onderzoeken uitgevoerd:

- a) 1<sup>o</sup> onderzoek van 11 tot 25 mei 1992. De overlegcommissie van 24 juni 1992 brengt een ongunstig advies uit.
- b) 2<sup>o</sup> onderzoek in februari 1993. De overlegcommissie van 17 maart 1993 brengt een ongunstig advies uit.
- c) 3<sup>o</sup> onderzoek in juli 1993. De overlegcommissie van 22 december 1993 brengt een gunstig advies uit met het volgende voorbehoud:

Bijkomende voorwaarden van de gemeenten en de dienst voor monumenten en landschappen  
en op voorwaarde:

- dat de duur van de exploitatievergunning tot 10 jaar beperkt wordt;
- dat op kosten van de aanvrager en door een van de door het Brussels Instituut voor Milieubeheer erkende bureaus, metingen verricht worden van het geluidsniveau, van het niveau van het magnetisch en elektrisch veld vóór het in exploitatie wordt genomen, en dat deze metingen opnieuw verricht worden binnen maximum twee maanden te rekenen vanaf de ingebruikneming en

et/ou aménagement nécessaires pour ramener les valeurs à celles qui seront autorisées;

- communiquer au collège des bourgmestre et échevins ainsi qu'à l'Institut Bruxellois de la Gestion de l'Environnement les résultats des différentes mesures;
- afin de réduire au stricte minimum les risques pour la population en matière de champ magnétique: limiter la valeur de ce champ relevée à la clôture à maximum 0,1 micro-tesla.

Par lettre du 3 février 1995, monsieur l'échevin de l'urbanisme, Marc Cools, informait tous les habitants riverains de ce projet et de toutes les réserves qui ont été mises en place en vue de respecter tout ce qui touche principalement à la sécurité et à la santé des personnes demeurant autour de cette installation industrielle implantée en pleine zone d'habitat.

Toutefois, en avril 1995, la SA Electrabel a introduit une nouvelle demande de permis d'environnement auprès de la région Bruxelles-Capitale.

Comme lors de toutes les enquêtes demandées par Electrabel, l'affichage s'est fait en pleine période de vacances, ce qui n'a pas permis aux personnes concernées de s'informer valablement.

La commune d'Uccle qui a été alertée de ce processus a fait procéder à un nouvel «affichage lisible» qui respectait le délai d'un mois pour les établissements de classe 1B.

Je constate que:

– le permis d'environnement est accordé pour 10 ans avec la possibilité de le reconduire 2 fois ce qui fait 30 ans, et que la limitation des rayonnements magnétiques est fondamentalement modifiée: La commune avait demandé 0,1 micro-tesla, Electrabel avait garanti 1 micro-tesla et la nouvelle demande prend en référence 100 micro-tesla.

Dans ces conditions, on peut se demander comment le citoyen peut préserver sa quiétude et sa sécurité face à des sociétés qui ne respectent pas l'évolution des normes de plus en plus strictes dans tous les pays qui nous entourent.

J'aimerais connaître la position du nouveau gouvernement en la matière.

**Réponse:** La question écrite posée par Monsieur Stéphane de Lobkowicz, membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale porte sur la délivrance d'un permis d'environnement par l'IBGE à la SA Electrabel pour l'exploitation d'une sous-station de distribution d'électricité, rue de la Pêcherie à Uccle.

Cette décision de l'IBGE fait elle-même l'objet d'un recours auprès du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement prendra une décision dans cette affaire fin septembre au terme de la procédure et en informera aussitôt Monsieur Stéphane de Lobkowicz.

dat, in voorkomend geval, alle werken en/of aanpassingen uitgevoerd worden die nodig zijn om de waarden te verlagen tot de toegestane waarden;

- dat het College van de burgemeester en schepenen, en het Brussels Instituut voor Milieubeheer, op de hoogte gebracht worden van de verschillende metingen;
- dat de waarde van het magnetisch veld opgemeten bij de afsluiting beperkt wordt tot maximum 0,1 micro-tesla, om de risico's voor de bevolking tot een minimum te beperken.

In een brief van 3 februari 1995 bracht Marc Cools, schepen van stedenbouw, alle buurtbewoners op de hoogte van dit project en van alle voorwaarden die zijn gesteld om zeker de veiligheid en de gezondheid te garanderen van de personen die in de buurt leven van deze in een woonzone gevestigde industriële installatie.

Nochtans heeft de NV Electrabel in april 1995 een nieuwe aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning ingediend bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Net zoals bij alle onderzoeken die door Electrabel aangevraagd worden, vond de bekendmaking plaats tijdens de vakantieperiode zodat de betrokken personen zich niet naar behoren konden informeren.

Toen de gemeente Ukkel dit vernam, zorgde hij voor een nieuwe «leesbare bekendmaking», waarbij de termijn van een maand voor de instellingen van klasse 1 B nageleefd werd.

Ik stel vast:

– dat de milieuvergunning voor 10 jaar toegekend wordt met de mogelijkheid ze tweemaal te verlengen, dit is dertig jaar, en dat de beperking van de magnetische stralingen volkomen veranderd is; de gemeente had 0,1 micro-tesla gewaarborgd en de nieuwe aanvraag neemt als referentie 100 micro-tesla.

In die omstandigheden kan men zich afvragen hoe de burger zijn rust en veiligheid kan vrijwaren wanneer hij te maken krijgt met maatschappijen die de evolutie van steeds strengere normen in de ons omringende landen niet naleven.

Ik zou het standpunt van de regering ter zake willen kennen.

**Antwoord:** De schriftelijke vraag die door de heer Stéphane de Lobkowicz, gewestraadslid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd gesteld, heeft betrekking met de afgifte van een milieuvergunning aan de NV Electrabel voor de exploitatie van een onderstation van elektriciteitsvoorziening gelegen Visserijstraat, te Ukkel.

Deze beslissing van het BIM wordt zelf onderworpen aan een beroep dat bij de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is ingediend.

De Regering zal een beslissing nemen op het einde van september bij het sluiten van de procedure en zal er de heer Stéphane de Lobkowicz dadelijk over op de hoogte brengen.

### III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

#### III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais  
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

##### Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 2 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995  
(Fr.):

###### *Cabinet ministériel. – Composition.*

Monsieur le ministre pourrait-il me faire connaître la composition de son Cabinet, en me précisant le nombre et les fonctions des personnes à son service, par niveau dans l'administration, ainsi que les personnes recrutées dans le cadre ouvrier ou comme téléphonistes? Je souhaiterais également connaître la répartition entre les personnes détachées du secteur public et celles recrutées dans le secteur privé.

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Au 20 septembre 1995, le Cabinet du ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est composé dont:

– 15 agents de niveau 1 à temps plein et 2 agents de niveau 1 à mi-temps dont:

- 1 Directeur de Cabinet
- 1 Directeur de Cabinet-adjoint
- 6 Conseillers à temps plein
- 1 Conseiller à mi-temps
- 6 Attachés
- 1 Secrétaire d'administration à temps plein et
- 1 Secrétaire d'Administration à mi-temps

– 24 agents de niveau 2 (rédacteur, assistantes de direction, collaborateurs, comptable, traducteurs)

– 9 agents de niveau 3 (commis, téléphonistes, hôtesse)

– 7 agents de niveau 4 (chauffeurs, ouvriers).

Parmi ces agents, 18 ont été détachés du secteur public et 39 désignés par arrêté ministériel.

En outre, 11 agents contractuels sont mis à disposition du Cabinet par le Ministère.

##### Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 2 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

###### *Samenstelling van het ministerieel kabinet.*

Kan de heer minister me de samenstelling van zijn kabinet meedelen, met vermelding van het aantal personen die hij in zijn dienst heeft en hun functies, per niveau in het overheidsbestuur, alsmede de personen die aangeworven zijn als arbeider of telefonist? Ik zou ook de verdeling willen kennen tussen de personen uit de openbare sector en de privé-sector.

**Antwoord:** Hierna volgt het antwoord op de vraag van het geacht lid.

Op 20 september 1995 is het kabinet van de minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering samengesteld uit:

– 15 voltijdse en halftijdse personeelsleden van niveau 1, met name:

- 1 Kabinetschef
- 1 Adjunkt-Kabinetschef
- 6 voltijdse Adviseurs
- 1 halftijdse Adviseurs
- 6 Attachés
- 1 voltijdse bestuurssecretaris en
- 1 halftijdse bestuurssecretaris

– 24 personeelsleden van niveau 2 (opsteller, directie-assistenten, medewerkers, boekhouder, vertalers)

– 9 personeelsleden van niveau 3 (klerken, telefonisten, hostessen)

– 7 personeelsleden van niveau 4 (chauffeurs, arbeiders).

Onder die personeelsleden zijn er 18 uit de overheidssector gedetacheerd en 39 bij ministerieel besluit aangewezen.

Bovendien worden er 11 contractuele personeelsleden door het Ministerie ter beschikking van het Kabinet gesteld.

**Question n° 6 de Mme Marie Nagy du 26 juillet 1995 (Fr.):*****Non-respect par la Communauté flamande du protocole relatif à la place des Martyrs.***

La place des Martyrs ne conserve aujourd'hui pour les parties nord et sud que ses façades d'origine. De plus, alors que le plan de secteur l'affecte en zone mixte d'habitation et d'entreprise, elle abrite suite au permis délivré par la Région, les cabinets de la Communauté flamande.

Le 10 juillet 1995, le service de l'urbanisme de la Ville de Bruxelles a réalisé une visite de contrôle afin de vérifier la conformité des travaux par rapport au permis délivré. Ceux-ci s'avèrent non conformes car en lieu et place des logements prévus, l'inspecteur a du constater qu'il n'y a que des bureaux!

Au-delà de l'aspect urbanistique pour lequel j'adresserai une question au ministre chargé de l'urbanisme, je souhaite interroger le ministre-président sur le non-respect par la Communauté flamande du protocole passé avec la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'implantation des cabinets ministériels de l'Exécutif flamand place des Martyrs. Ce protocole, signé le 3 octobre 1990 par vous-même en votre qualité de ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, M. Gaston Geens, président de l'Exécutif flamand, et M. Sauwens, ministre communautaire des travaux publics, prévoyait:

1. que la Région flamande aménage la totalité du bâtiment nord de la place des Martyrs au titre de siège de l'Exécutif flamand;
2. que la Communauté flamande aménage le bâtiment sud de la manière suivante: du logement à l'avant et à l'arrière un espace administratif;
3. que la Région délivre un permis de bâtir dans la mesure où celui-ci respecte le protocole;
4. en son article 6°, le protocole prévoit que les parties s'engagent à s'informer régulièrement de l'état d'avancement et de l'évolution des travaux et à ne pas prendre de décisions avant d'avoir recueilli l'avis de l'autre partie;
5. enfin, en son article 7°, le protocole prévoit également que les litiges éventuels doivent être traités par le comité de coopération Etat-Régions institué par la loi du 23 janvier 1989.

L'honorable ministre-président peut-il me dire:

- si comme le prévoit l'article 6 du protocole il a été informé des travaux réalisés et de leur non-conformité par rapport au permis délivré et au contenu du protocole? Si oui, pourquoi n'a-t-il pas réagi? Si non, s'agit-il d'une négligence régionale?
- s'il a envisagé de saisir le comité de coopération pour demander le respect du permis délivré et du protocole d'accord?

**Réponse:** L'honorable conseiller a noté que le constat dressé par la Ville de Bruxelles relève du respect des prescriptions urbanistiques pour lequel mon collègue monsieur Hervé Hasquin est compétent.

**Vraag nr. 6 van mevr. Marie Nagy d.d. 26 juli 1995 (Fr.):*****Het niet naleven van het protocol betreffende het Martelaarsplein door de Vlaamse Gemeenschap.***

Op het Martelaarsplein zijn van de noordelijke en zuidelijke delen slechts de oorspronkelijke gevels bewaard. Daarbij komt nog dat daar, na de vergunning van het Gewest, de kabinetten van de Vlaamse Gemeenschap gevestigd zijn, hoewel het volgens het gewestplan een gemengde woon- en bedrijfszone is.

Op 10 juli 1995 heeft de stedenbouwkundige dienst van de stad Brussel een controle uitgevoerd om na te gaan of de werken overeenstemmen met de afgegeven vergunning. De werken blijken niet in overeenstemming te zijn want in plaats van de geplande woningen, heeft de inspecteur er alleen maar kantoren gevonden!

Wat het stedenbouwkundige aspect betreft zal ik een vraag stellen aan de minister belast met stedenbouw, maar ik wil de minister-voorzitter ondervragen over het feit dat de Vlaamse Gemeenschap het protocol met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de vestiging van de ministeriële kabinetten van de Vlaamse Regering aan het Martelaarsplein niet naleeft. Dit protocol werd op 3 oktober 1990 door uzelf ondertekend als minister-voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door de heer Gaston Geens, voorzitter van de Vlaamse Executieve en de heer Sauwens, gemeenschapsminister voor openbare werken, en bepaalt het volgende:

1. het Vlaamse Gewest richt het gebouw aan de noordzijde van het Martelaarsplein volledig in als zetel van de Vlaamse Executieve;
2. de Vlaamse Gemeenschap richt het gebouw aan de zuidkant als volgt in: woningen aan de voorkant en kantoorroimte aan de achterzijde;
3. het Gewest geeft een bouwvergunning af voor zover het protocol nageleefd wordt;
4. artikel 6 van het protocol bepaalt dat de partijen er zich toe verbinden elkaar regelmatig informatie te verstrekken over de voortgang en de evolutie van de werkzaamheden en geen beslissingen te nemen alvorens het advies van de andere partij te hebben ingewonnen;
5. artikel 7 van het protocol bepaalt ten slotte dat de eventuele geschillen behandeld moeten worden door het samenwerkingsgerecht ingesteld door de wet van 23 januari 1989.

Kan de geachte minister-voorzitter me zeggen:

- of hij overeenkomstig artikel 6 van het protocol op de hoogte is gebracht van de uitgevoerde werken en van het feit dat ze niet overeenstemmen met de afgegeven vergunning en de inhoud van het protocol? Zo ja, waarom heeft hij niet gereageerd? Zo niet, gaat het om een nalatigheid vanwege het Gewest?
- of hij overwogen heeft de zaak aanhangig te maken bij het samenwerkingsgerecht om de naleving van de afgegeven vergunning en het protocol van akkoord te vorderen?

**Antwoord:** Het geacht raadslid heeft nota genomen van het feit dat de vaststelling van de Stad Brussel thuishoort onder de naleving van de stedenbouwkundige voorschriften, waarvoor mijn collega Hervé Hasquin bevoegd is.

Le protocole évoqué porte également sur cette matière et son respect relève donc également du ministre chargé de l'Urbanisme.

Sur ce qui concerne le point 6 du protocole d'accord évoqué, je n'ai pas eu connaissance d'une décision du gouvernement flamand avant le constat de la Ville dont il est question.

J'ai écrit au ministre-président du gouvernement flamand pour lui rappeler, et l'interroger sur les dispositions que le gouvernement flamand compte prendre pour se conformer au protocole.

### **Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures**

Question n° 1 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

#### *Cabinet ministériel. – Composition.*

Monsieur le ministre pourrait-il me faire connaître la composition de son Cabinet, en me précisant le nombre et les fonctions des personnes à son service, par niveau dans l'administration, ainsi que les personnes recrutées dans le cadre ouvrier ou comme téléphonistes? Je souhaiterais également connaître la répartition entre les personnes détachées du secteur public et celles recrutées dans le secteur privé.

*Réponse:* J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la composition du Cabinet a été réglée de la façon suivante:

- 1 chef de Cabinet;
- 1 chef de Cabinet-adjoint;
- 4 conseillers;
- 4 attachés;
- 36 1/2 membres du personnel (y compris les téléphonistes).

Etant donné que l'entretien des bâtiments n'est pas confiée à une forme privée 5 contractuels à charge des Services généraux de l'Administration ont été mis à disposition.

Les Services généraux de l'Administration mettent à la disposition du gouvernement pour le fonctionnement et la traduction dans les deux langues nationales 2 interprètes-traducteurs, ainsi qu'un membre du personnel chargé de la notification, du traitement, du suivi administratif et de l'archivage des délibérations du gouvernement.

Pour le moment 21 membres du personnel proviennent du secteur public.

Actuellement 12 membres du personnel du secteur privé ont été engagés.

Het voornoemde protocol hoort eveneens onder deze materie en de naleving ervan is dan ook onderworpen aan de minister bevoegd voor Stedebouw.

Betreffende punt 6 van het voornoemde protocolakkoord is mij geen beslissing van de Vlaamse Regering meegedeeld van vóór de vaststelling gedaan door de Stad Brussel.

Ik heb een schrijven gericht aan de minister-president van de Vlaamse Regering om hem hierop te wijzen en te verzoeken om toelichting bij de maatregelen die de Vlaamse Regering voorziet met het oog op de naleving van het protocol.

### **Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 1 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

#### *Samenstelling van het ministerieel kabinet.*

Kan de heer minister me de samenstelling van zijn kabinet meedelen, met vermelding van het aantal personen die hij in zijn dienst heeft en hun functies, per niveau in het overheidsbestuur, alsmede de personen die aangeworven zijn als arbeider of telefonist? Ik zou ook de verdeling willen kennen tussen de personen uit de openbare sector en de privé-sector.

*Antwoord:* Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de samenstelling van het Kabinet als volgt geregeld is:

- 1 kabinetschef;
- 1 adjunkt-kabinetschef;
- 4 adviseurs;
- 4 attachés;
- 36 1/2 personeelsleden (telefonisten inbegrepen).

Aangezien het onderhoud van de lokalen niet toevertrouwd is aan een privé-firma werden ten laste van de Algemene Diensten van de Administratie 5 contractuelen ter beschikking gesteld.

De Algemene Diensten van de Administratie stellen voor de werking van de Regering en voor het overmaken van de stukken in de beide landstalen 2 tolken-vertalers ter beschikking, evenals 1 personeelslid voor het verzekeren van de betekening, de behandeling, de administratieve opvolging en het archiveren van de beraadslagingen van de Regering.

Uit de openbare sector werden momenteel 21 personeelsleden gedetacheerd.

Uit de private sector werden op dit ogenblik 12 personeelsleden aangeworven.

**Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):**

*Droits de succession et d'enregistrement.*

J'aimerais connaître l'évolution des droits de donation, de mutation par décès et des droits d'enregistrement, dans la Région de Bruxelles-Capitale, ces trois dernières années.

**Réponse:** Je communique à l'honorable membre les chiffres suivants:

1. Droits d'enregistrement:

1992: F 2.741.491.811  
1993: F 3.115.760.484  
1994: F 2.813.172.105

2. Droits de succession:

1992: F 5.691.581.899  
1993: F 5.513.032.010  
1994: F 5.830.680.851

Les droits de mutation par décès sont compris dans les droits de succession. Le Ministère fédéral des Finances n'est cependant pas en mesure de fournir actuellement des données détaillées.

Les droits de donation ne reviennent pas aux Régions. Il y a donc lieu de s'adresser à ce propos au ministre fédéral des Finances.

**Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport**

**Question n° 1 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):**

*Cabinet ministériel. – Composition.*

Monsieur le ministre pourrait-il me faire connaître la composition de son Cabinet, en me précisant le nombre et les fonctions des personnes à son service, par niveau dans l'administration, ainsi que les personnes recrutées dans le cadre ouvrier ou comme téléphonistes? Je souhaiterais également connaître la répartition entre les personnes détachées du secteur public et celles recrutées dans le secteur privé.

**Réponse:**

Cabinet Région

M. Alain Eraly – Directeur de cabinet – Secteur privé.  
M. Jean-Marie Peeters – Directeur de cabinet adjoint – détaché secteur public.  
M. Philippe Deman – Conseiller – détaché secteur public.  
M. Christian Lelubre – Conseiller – détaché secteur public.  
M. Daniel Muller – Conseiller – détaché secteur public.  
Mme Emmanuelle Back – Attaché – secteur privé.

**Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):**

*Successie- en registratierechten.*

Ik zou de evolutie willen kennen van de schenkingsrechten, de rechten van overgang bij overlijden en de registratierechten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de jongste drie jaren.

**Antwoord:** Ik deel het geacht lid de volgende cijfers mee:

1. Registratierechten:

1992: fr. 2.741.491.811  
1993: fr. 3.115.760.484  
1994: fr. 2.813.172.105

2. Successierechten:

1992: fr. 5.691.581.899  
1993: fr. 5.513.032.010  
1994: fr. 5.830.680.851

De rechten van overgang bij overlijden zijn inbegrepen in de successierechten. Het federale ministerie van Financiën is echter niet in staat op dit ogenblik bijzondere gegevens te bezorgen.

De schenkingsrechten komen niet toe aan de Gewesten. In dit geval moet de federale minister van Financiën aangesproken worden.

**Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer**

**Vraag nr. 2 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):**

*Samenstelling van het ministerieel kabinet.*

Kan de heer minister me de samenstelling van zijn kabinet meedelen, met vermelding van het aantal personen die hij in zijn dienst heeft en hun functies, per niveau in het overheidsbestuur, alsmede de personen die aangeworven zijn als arbeider of telefonist? Ik zou ook de verdeling willen kennen tussen de personen uit de openbare sector en de privé-sector.

**Antwoord:**

Cabinet Gewest

De heer Alain Eraly – Kabinetsdirecteur – privé-sector  
De heer Jean-Marie Peeters – Adjunct-kabinetsdirecteur – gedet. openbare sector.  
De heer Philippe Deman – Adviseur – gedet. openbare sector.  
De heer Christian Lelubre – Adviseur – gedet. openbare sector.  
De heer Daniel Muller – Adviseur – gedet. openbare sector.  
Mevr. Emmanuelle Back – Attaché – privé-sector.



M. Kim Moric – Attaché – secteur privé.  
M. Pierre Dreze – Service presse – secteur privé.  
Mme Jeanine Aerts – Secrétaire – détaché secteur public.  
Mme Martine Bultot – Secrétaire – secteur privé.  
Mme Isabelle Lafosse – Secrétaire – secteur privé.  
Mme Micheline Monnaye – Secrétaire – détaché secteur public.  
Mlle Véronique Paul – Secrétaire – secteur privé.  
Mme Lisette Verhoeven – Secrétaire – détaché secteur public.  
Mme Lucyna Mudyn – Secrétaire – secteur privé.  
Mme Paulette Baudet – Rédacteur – secteur privé.  
Mme Joëlle Chantry – Assistant administratif – détaché secteur public.  
M. Baudoin Davreux – Ouvrier spécialisé – détaché secteur public.

M. Vincent Dosogne – Rédacteur comptable – détaché secteur public.  
M. Jean-Pierre Hiensch – Rédacteur – détaché secteur public.  
M. François Lagneau – Rédacteur – secteur privé.  
M. Michel Steens – Secrétaire d'administration – détaché secteur public.  
M. Luc Van Den Berghe – Commis – détaché secteur public.  
M. Daniel Basiak – Accueil – secteur privé.  
M. Jean-Jacques Mornard – Huissier – secteur privé.  
Mme Carine Genten – Téléphoniste – détaché secteur public.  
Mme Françoise Altruy – Téléphoniste – détaché secteur public.  
M. Daniel Debuyscher – Chauffeur – détaché secteur public.  
M. Franck Dedobbelaere – Chauffeur – détaché secteur public.  
M. Patrice Lefevre – Chauffeur – secteur privé.  
M. Daniele Saporito – Chauffeur – détaché secteur public.

**Question n° 2 de M. François Roelants du Vivier du 19 juillet 1995 (Fr.):**

***Horaires «vacances scolaires» de la STIB.***

La STIB pratique, à l'occasion des vacances scolaires, des horaires à cadence réduite. Le fait que les périodes de vacances des établissements scolaires de la Communauté flamande et de la Communauté française ne coïncident pas lors des congés de Toussaint, de Carnaval et de Pâques, crée une situation particulière dans la Région de Bruxelles où, pendant un tiers de l'année, les fréquences sont diminuées.

Monsieur le ministre estime-t-il acceptable que la STIB impose à 90% de la population bruxelloise, pendant trois à quatre semaines par an, un horaire réduit correspondant aux congés d'une population scolaire issue d'un dixième de la population totale de la Région?

**Réponse:** La question du conseiller François Roelants du Vivier sur les fréquences réduites de la STIB pendant les vacances scolaires a retenu toute mon attention, d'autant qu'elle recèle certaines ambiguïtés.

En effet, d'une part, il n'est pas fait mention des vacances de Noël et, d'autre part, le tiers de l'année visé comprend évidemment les grandes vacances pour lesquelles la question ne se pose pas.

De heer Kim Moric – Attaché – privé-sector.  
De heer Pierre Dreze – Persdienst – privé-sector.  
Mevr. Jeanine Aerts – Secretariaresse – gedet. openbare sector.  
Mevr. Martine Bultot – Secretariaresse – privé-sector.  
Mevr. Isabelle Lafosse – Secretariaresse – privé-sector.  
Mevr. Micheline Monnaye – Secretariaresse – gedet. openbare sector.  
Mej. Véronique Paul – Secretariaresse – privé-sector.  
Mevr. Lisette Verhoeven – Secretariaresse – gedet. openbare sector.  
Mevr. Lucyna Mudyn – Secretariaresse – privé-sector.  
Mevr. Paulette Baudet – Opsteller – privé-sector.  
Mevr. Joëlle Chantry – Bestuursassistente – gedet. openbare sector.  
De heer Baudoin Davreux – Gespecialiseerd werkmán – gedet. openbare sector.  
De heer Vincent Dosogne – Rekenplichtig opsteller – gedet. openbare sector.  
De heer Jean-Pierre Hiensch – Opsteller – gedet. openbare sector.  
De heer François Lagneau – Opsteller – privé-sector.  
De heer Michel Steens – Bestuurssecretaris – gedet. openbare sector.  
De heer Luc Van Den Berghe – Klerk – gedet. openbare sector.  
De heer Daniel Basiak – Onthaal – privé-sector.  
De heer Jean-Jacques Mornard – Bode – privé-sector.  
Mevr. Carine Genten – Telefoniste – gedet. openbare sector.  
Mevr. Françoise Altruy – Telefoniste – gedet. openbare sector.  
De heer Daniel Debuyscher – Chauffeur – gedet. openbare sector.  
De heer Franck Dedobbelaere – Chauffeur – gedet. openbare sector.  
De heer Patrice Lefevre – Chauffeur – privé-sector.  
De heer Daniele Saporito – Chauffeur – gedet. openbare sector.

**Vraag nr. 2 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 19 juli 1995 (Fr.):**

***Vakantiedienstregeling van de MIVB.***

De MIVB past tijdens de schoolvakanties een beperkte dienstregeling toe. Aangezien de vakantieperiodes van de scholen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap niet samenvallen tijdens de Allerheiligen-, de krokus- en de paasvakantie, maakt dit dat er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedurende een derde van het jaar een lagere frequentie is.

Vindt de minister het aanvaardbaar dat de MIVB aan 90 % van de Brusselse bevolking gedurende drie tot vier weken per jaar een beperkte dienstregeling oplegt omdat het schoolgaande deel van de bevolking, dat een tiende vertegenwoordigt van de totale bevolking van het Gewest, dan vakantie heeft?

**Antwoord:** De vraag van raadslid François Roelants du Vivier inzake de verminderde frequenties van de MIVB tijdens de schoolvakanties heeft al mijn aandacht genoten, temeer omdat zij bepaalde onduidelijkheden inhoudt.

Eenzijds wordt er niet in gesproken over de Kerstvakanties en, anderzijds, behelst het bedoelde derde van het jaar uiteraard de grote vakantie; voor die vakantie wordt de vraag niet gesteld.

La situation réelle est la suivante pour l'instant:

1. Les congés scolaires de Toussaint et de Noël ont occupé les mêmes périodes de 1994 pour les deux régimes linguistiques.
2. Les congés 1995 de «Carnaval» – «Crocus» et de «Pâques» – «Paasvakanties» ont eu lieu à des périodes différentes et la STIB se réjouirait évidemment d'une meilleure coordination en cette matière.

Pour ce qui concerne les «90% de la population bruxelloise» affectés par un décalage de congé qui leur est imposé par le régime des écoles flamandes, la question est sans objet pour les congés de Toussaint et Noël.

Dans le cadre du Carnaval et de Pâques 1995, la STIB a bien tenu compte de l'importance réelle de sa clientèle, puisque la réduction de la fréquence fut largement différente (jusqu'à 50% d'écart pour les autobus) entre les horaires appliqués aux périodes de congés francophones et néerlandophones. Il faut encore ajouter, qu'afin de suivre au plus près les besoins, la STIB a réduit les temps de parcours des véhicules entre terminus, en tenant compte au plus près des différences de densité de la circulation générale en voirie pendant ces périodes.

Enfin, il est à noter que les réductions de fréquence dont question ci-avant portent uniquement sur les pointes du matin et du soir dans un pourcentage variant entre 5 et 15%, avec une réduction en kilomètres prestés de 5% en moyenne, cela n'étant même pas le cas pour toutes les lignes.

**Question n° 3 de M. François Roelants du Vivier du 19 juillet 1995 (Fr.):**

*Validation de l'abonnement MTB à partir du jour d'achat.*

Compte tenu des moyens techniques dont dispose la STIB pour sa billetterie, ne serait-il pas possible à l'avenir que cette société valide l'abonnement MTB mensuel à partir du jour de l'achat, et non par mois calendrier, ceci répondant au vœu de nombreux usagers?

**Réponse:** Mon honorable confrère, le conseiller François Roelants du Vivier peut être rassuré. En effet, ses soucis en matière de validation immédiate des abonnements mensuels de la STIB rencontrent les préoccupations de cette société toujours soucieuse de la satisfaction de ses clients. Elle a donc entamé récemment une étude de faisabilité de la magnétisation des titres de transport devant permettre la validité flottante de ceux-ci.

L'obstacle actuel est le suivant: ces abonnements mensuels sont délivrés dans quelque 800 points de vente (magasins de journaux et autres) qui ne possèdent pas d'oblitérateurs magnétiques permettant d'initialiser la validité au moment de la vente.

La validation ne pourrait donc intervenir qu'au moment du premier usage en station ou sur voiture.

De reële toestand is op dit ogenblik de volgende:

1. De schoolvakanties van Allerheiligen en Kerstmis dekten in het jaar 1994 voor de beide taalstelsels dezelfde perioden.
2. De vakanties 1995 «Krokus» – «Carnaval» en «Paasvakantie» – «Pâques» vonden plaats tijdens verschillende perioden en de MIVB zou het natuurlijk op prijs stellen dat ter zake voor een betere coördinatie wordt gezorgd.

Wat de «90% van de Brusselse bevolking» betreft waarop de spreiding van de vakantie betrekking heeft, hen opgelegd door het stelsel van de Vlaamse scholen, is die vraag zinloos voor de vakanties van Allerheiligen en Kerstmis.

Voor de Krokusvakantie en de Paasvakantie 1995 heeft de MIVB wel degelijk rekening gehouden met het reëel aantal klanten, aangezien de vermindering van de frequentie ruimschoots verschilde (tot 50% verschil voor de autobussen) tussen de dienstregelingen die toegepast werden tijdens de vakantieperioden van de Nederlandstaligen en die van de Franstaligen. Hier moet nog aan toegevoegd worden dat de MIVB, om de behoeften zo goed mogelijk te volgen, de rittijden van de rijtuigen tussen de eindpunten heeft ingekort; hierbij heeft zij zoveel mogelijk rekening gehouden met het verschil qua densiteit van het algemeen verkeer tijdens die perioden.

Tot slot dient genoteerd te worden dat de voormelde verminderingen van de frequenties enkel betrekking hebben op de spitsuren 's ochtends en 's avonds, binnen een percentage dat schommelt tussen 5 en 15%, met een daling qua gepresteerde kilometers van gemiddeld 5%, hoewel zulks zelfs niet het geval is voor alle lijnen.

**Vraag nr. 3 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 19 juli 1995 (Fr.):**

*Geldigheid van het MTB-abonnement vanaf de aankoopdag.*

Is het in de toekomst niet mogelijk dat de MIVB, gelet op de technische mogelijkheden die zij voor haar vervoerbewijzen heeft, het maandelijkse MTB-abonnement laat ingaan op de aankoopdatum, en niet per kalendermaand aanbiedt, zoals heel wat gebruikers zouden willen?

**Antwoord:** Mijn eerbare collega, raadslid François Roelants du Vivier, kan gerustgesteld zijn. Inderdaad, zijn bekommering over de onmiddellijke validering van de maandabonnementen van de MIVB kadert in de bezorgdheid van deze maatschappij die steeds begaan is met de voldoening van haar klanten. De MIVB heeft bijgevolg onlangs een haalbaarheidsstudie aangevat in verband met de magnetisering van de vervoerbewijzen die de validering ervan op elk tijdstip moet mogelijk maken.

Op dit ogenblik stelt zich het volgende probleem: deze maandabonnementen worden afgeleverd in zowat 800 verkoopplaatsen (krantenwinkels en andere zaken) die niet beschikken over magnetische ontwaarders om de geldigheid op het ogenblik van de verkoop te initialiseren.

Deze vervoerbewijzen kunnen bijgevolg slechts gevalideerd worden op het ogenblik van het eerste gebruik ervan in een station of een voertuig.

Ce fait entraîne inévitablement un décalage très fréquent entre la vente et la première utilisation dudit titre de transport (début de semaine, retour de congé,...). La conséquence en serait une diminution de la vente et donc de la recette de la STIB pour un usage identique.

Par ailleurs, il est à noter que la SNCB, consultée, signale une augmentation non négligeable de la fraude attribuable au décalage précité.

Aussi, dans le cadre de son étude de faisabilité, la STIB s'emploie à trouver des solutions aux problèmes susmentionnés.

**Question n° 5 de Mme Marie Nagy du 26 juillet 1995 (Fr.):**

*Non-respect par la Communauté flamande du protocole relatif à la place des Martyrs.*

La place des Martyrs ne conserve aujourd'hui pour les parties nord et sud que ses façades d'origine. De plus, alors que le plan de secteur l'affecte en zone mixte d'habitation et d'entreprise, elle abrite suite au permis délivré par la Région, les cabinets de la Communauté flamande.

Le 10 juillet 1995, le service de l'urbanisme de la Ville de Bruxelles a réalisé une visite de contrôle afin de vérifier la conformité des travaux par rapport au permis délivré. Ceux-ci s'avèrent non conformes car en lieu et place des logements prévus, l'inspecteur a constaté qu'il n'y a que des bureaux!

Au-delà de l'aspect urbanistique pour lequel j'adresserai une question au ministre chargé de l'urbanisme, je souhaite interroger le ministre-président sur le non-respect par la Communauté flamande du protocole passé avec la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'implantation des cabinets ministériels de l'Exécutif flamand place des Martyrs. Ce protocole, signé le 3 octobre 1990 par vous-même en votre qualité de ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, M. Gaston Geens, président de l'Exécutif flamand, et M. Sauwens, ministre communautaire des travaux publics, prévoyait:

1. que la Région flamande aménage la totalité du bâtiment nord de la place des Martyrs au titre de siège de l'Exécutif flamand;
2. que la Communauté flamande aménage le bâtiment sud de la manière suivante: du logement à l'avant et à l'arrière un espace administratif;
3. que la Région délivre un permis de bâtir dans la mesure où celui-ci respecte le protocole;
4. en son article 6°, le protocole prévoit que les parties s'engagent à s'informer régulièrement de l'état d'avancement et de l'évolution des travaux et à ne pas prendre de décisions avant d'avoir recueilli l'avis de l'autre partie;
5. enfin, en son article 7°, le protocole prévoit également que les litiges éventuels doivent être traités par le comité de coopération Etat-Régions institué par la loi du 23 janvier 1989.

L'honorable ministre-président peut-il me dire:

Dit brengt onvermijdelijk vaak een verschuiving in de tijd met zich tussen de verkoop en het eerste gebruik van het vervoerbewijs (begin van de week, terugkeer uit vakantie,...), met een vermindering van de verkoop en bijgevolg van de ontvangsten van de MIVB tot gevolg voor een identiek gebruik.

Voorts dient te worden genoteerd dat de NMBS, die hierover werd geraadpleegd, een aanzienlijke toename meldt van de uit voormelde verschuiving voortvloeiende fraude.

Derhalve spant de MIVB zich in om in haar haalbaarheidsstudie oplossingen te vinden voor de bovengenoemde problemen.

**Vraag nr. 5 van mevr. Marie Nagy d.d. 26 juli 1995 (Fr.):**

*Het niet naleven van het protocol betreffende het Martelaarsplein door de Vlaamse Gemeenschap.*

Op het Martelaarsplein zijn van de noordelijke en zuidelijke delen slechts de oorspronkelijke gevels bewaard. Daarbij komt nog dat daar, na de vergunning van het Gewest, de kabinetten van de Vlaamse Gemeenschap gevestigd zijn, hoewel het volgens het gewestplan een gemengde woon- en bedrijfszone is.

Op 10 juli 1995 heeft de stedenbouwkundige dienst van de stad Brussel een controle uitgevoerd om na te gaan of de werken overeenstemmen met de afgegeven vergunning. De werken blijken niet in overeenstemming te zijn want in plaats van de geplande woningen, heeft de inspecteur er alleen maar kantoren gevonden!

Wat het stedenbouwkundige aspect betreft zal ik een vraag stellen aan de minister belast met stedenbouw, maar ik wil de minister-voorzitter ondervragen over het feit dat de Vlaamse Gemeenschap het protocol met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de vestiging van de ministeriële kabinetten van de Vlaamse Regering aan het Martelaarsplein niet naleeft. Dit protocol werd op 3 oktober 1990 door uzelf ondertekend als minister-voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door de heer Gaston Geens, voorzitter van de Vlaamse Executieve en de heer Sauwens, gemeenschapsminister voor openbare werken, en bepaalt het volgende:

1. het Vlaamse Gewest richt het gebouw aan de noordzijde van het Martelaarsplein volledig in als zetel van de Vlaamse Executieve;
2. de Vlaamse Gemeenschap richt het gebouw aan de zuidkant als volgt in: woningen aan de voorkant en kantooruimte aan de achterzijde;
3. het Gewest geeft een bouwvergunning af voor zover het protocol nageleefd wordt;
4. artikel 6 van het protocol bepaalt dat de partijen er zich toe verbinden elkaar regelmatig informatie te verstrekken over de voortgang en de evolutie van de werkzaamheden en geen beslissingen te nemen alvorens het advies van de andere partij te hebben ingewonnen;
5. artikel 7 van het protocol bepaalt ten slotte dat de eventuele geschillen behandeld moeten worden door het samenwerkingsgerecht ingesteld door de wet van 23 januari 1989.

Kan de geachte minister-voorzitter me zeggen:

- si comme le prévoit l'article 6 du protocole il a été informé des travaux réalisés et de leur non-conformité par rapport au permis délivré et au contenu du protocole? Si oui, pourquoi n'a-t-il pas réagi? Si non, s'agit-il d'une négligence régionale?
- s'il a envisagé de saisir le comité de coopération pour demander le respect du permis délivré et du protocole d'accord?

**Réponse:** L'infraction concernant le non-respect du permis d'urbanisme prévoyant du logement dans le bâtiment sud de la place des Martyrs a été constatée sur place par la Ville de Bruxelles.

Elle n'a, à ce jour, pas dressé procès-verbal.

A défaut de suites de la Ville de Bruxelles, je chargerai mon administration d'intervenir.

Hormis ce contrôle effectué par la Ville de Bruxelles, je n'ai pas été informé des travaux réalisés et de leur non-conformité par rapport au permis délivré et au protocole d'accord avec la Vlaamse Gemeenschap.

J'entends faire respecter le protocole d'accord ainsi que la loi à toutes les parties et dès lors saisir le comité de coopération pour demander le respect du permis d'urbanisme délivré si cela s'avère nécessaire.

**Question n° 6 de M. Philippe Debry du 26 juillet 1995 (Fr.):**

**Publication du PRD.**

Le 27 mars de cette année, le PRD était publié au *Moniteur*, pour entrer en vigueur le 11 avril.

Tout le monde s'accorde sur le caractère pour le moins illisible des cartes publiées par le *Moniteur*.

De plus, cette publication officielle ne peut satisfaire au besoin de large publicité auprès du grand public que nécessite l'adoption d'un plan de portée générale et en partie réglementaire.

Le ministre peut-il donc me dire quand et comment il compte publier le PRD et comment il prévoit de le diffuser?

**Réponse:** Le ministre-président Charles Picqué s'est chargé d'initiative de la distribution du PRD.

La distribution s'est déroulée selon le même principe et vers les mêmes acteurs que la diffusion du projet du PRD, via une société privée de distribution.

Le PRD a été tiré à 4.000 exemplaires, vendus à l'administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement, à l'exception de 500 exemplaires distribués gratuitement comme suit:

Dans une première phase:

- of hij overeenkomstig artikel 6 van het protocol op de hoogte is gebracht van de uitgevoerde werken en van het feit dat ze niet overeenstemmen met de afgegeven vergunning en de inhoud van het protocol? Zo ja, waarom heeft hij niet gereageerd? Zo niet, gaat het om een nalatigheid vanwege het Gewest?
- of hij overwogen heeft de zaak aanhangig te maken bij het samenwerkingsgerecht om de naleving van de afgegeven vergunning en het protocol van akkoord te vorderen?

**Antwoord:** De overtreding inzake het niet respecteren van het Stedebouwkundig attest, dat voorziet in woonruimten aan het gebouw ten zuiden van het Martelaarsplein, werd door de Stad Brussel ter plekke vastgesteld.

Zij heeft, tot op heden, nog geen proces-verbaal opgetekend.

Daar de Stad Brussel geen gevolg eraan geeft, zal ik mijn administratie gelasten tussen te komen.

Behalve de controle uitgevoerd door de Stad Brussel werd ik niet op de hoogte gebracht van de werkzaamheden en het feit dat deze werken niet overeenstemmen met de afgeleverde vergunning en het akkoordsprotocol met de Vlaamse Gemeenschap.

Ik zal het akkoordsprotocol evenals de wet door alle partijen laten naleven en derhalve het samenwerkingscomité te vragen het afgeleverde stedebouwkundig attest juist te laten uitvoeren wanneer dit nodig blijkt.

**Vraag nr. 6 van de heer Philippe Debry d.d. 26 juli 1995 (Fr.):**

**De publicatie van het GewOP.**

Op 27 maart van dit jaar werd het GewOP in het *Staatsblad* bekendgemaakt en het is op 11 april in werking getreden.

Iedereen is het erover eens dat de door het *Staatsblad* gepubliceerde kaarten onleesbaar zijn.

Deze officiële bekendmaking is bovendien onvoldoende om op grote schaal de nodige richtbaarheid te geven aan de goedkeuring van een plan met een algemene draagwijdte en dat ten dele van verordenende aard is.

Kan de minister me zeggen wanneer en hoe hij het GewOP zal publiceren en hoe hij het zal verspreiden?

**Antwoord:** Minister-president Charles Picqué heeft zich belast met het initiatief inzake de verdeling van het GOP.

De verdeling verliep volgens hetzelfde principe en naar dezelfde personen zoals dit het geval was bij de verdeling van het ontwerp van het GOP, namelijk via een privé-distributiebedrijf.

Er werden 4.000 exemplaren gedrukt van het GOP die verkocht werden aan het Bestuur van Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, met uitzondering van 500 exemplaren die gratis verdeeld werden op de volgende wijze:

In een eerste fase:

- Les ministres fédéraux (premier ministre, vice-premiers ministres, et ministres);
- Les ministres régionaux de la Région flamande et wallonne (présidents et ministres chargés de l'Aménagement du Territoire et des Communications);
- Les administrations flamandes et wallonnes concernées par l'Aménagement du Territoire et les Communications.

Dans un deuxième phase:

- Les cabinets de la Région de Bruxelles-Capitale;
- Le Conseil régional;
- Le CRD et les instances consultatives;
- Les administrations bruxelloises;
- Les 19 communes bruxelloises;
- Les intervenants à l'élaboration du PRD, groupes d'études, Ordre des Architectes, Ordre des Notaires, UEB,...

Tous les envois seront distribués le 18 août 1995 au plus tard.

**Question n° 8 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):**

*Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Quels sont pour ces trois dernières années les contrats de commandes d'études et de recherches conclus par votre administration et votre cabinet et à quels centres universitaires et/ou organisations ont-elles été confiées?

Je souhaiterais obtenir, pour chaque contrat, les renseignements suivants:

- dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix demandé, ventilé par année;
- le poste budgétaire qui s'y rapporte.

**Réponse:** En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de trouver ci-après des tableaux reprenant les différents renseignements demandés.

- De federale minister (eerste minister, vice-eerste ministers en andere ministers);

- De ministers van het Vlaamse en Waalse Gewest (voorzitters en ministers belast met de Ruimtelijke Ordening en Verkeer);

- De Vlaamse en Waalse besturen bevoegd voor Ruimtelijke Ordening en Verkeer.

In een tweede fase:

- De kabinetten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- De Gewestraad;
- GOR en de raadgevende organen;
- De Brusselse besturen;
- De 19 gemeenten;
- De tussenpersonen bij het opstellen van het GOP, de studiegroepen, de Orde van Architecten, de Orde van Notarissen, de VBO,...

Alle verzendingen zullen uiterlijk op 18 augustus 1995 verdeeld worden.

**Vraag nr. 8 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):**

*Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.*

Voor welke studies en onderzoeken hebben uw besturen en uw kabinet de jongste drie jaar contracten gesloten en aan welke universitaire centra en/of organen werden ze opgedragen?

Graag ontvang ik voor elke overeenkomst de volgende informatie:

- de juiste benaming van de contractant;
- de titel van de studie/het onderzoek;
- de duur van het contract;
- de gevraagde prijs, opgesplitst per jaar;
- de begrotingspost waarin de opdracht is ingeschreven.

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve in bijlage tabellen waarin de gevraagde inlichtingen hernomen staan, te willen vinden.

## Relevé des études réalisées en 1992

Contractant	Objet du contrat	Engagement	Date
COOPARCH RV	Rénovation quartier fontainas-Aneessens	2.000.000	21.01
COOPARCH RV	Canal de Bruxelles – Nord	4.284.000	05.02
		+ 147.414	
VAN DIJCK	Canal de Bruxelles – Nord	963.900	09.03
ATELIER 55	Rénovation quartier Wielemans	2.000.000	20.03
KNOW IT	Statistiques permis de bâtir	654.860	02.04
AMA	Rénovation quartier Barrière, Bethléem, Eglise Saint-Gilles	1.700.000	03.03
ARCHI I	Rénovation quartier Saint Jean-Baptiste – Saintelette	2.000.000	03.03
AGORA	Rénovation quartier rue Gray – vallée du Maelbeek	1.608.761	03.03
TRACTEBEL	Zone du Canal de Bruxelles	10.082.813	31.03
KNOW IT	Application de la carte «Urbis» à la politique foncière	891.470	01.06
STRATEC	Plan de déplacements	2.253.770	30.01
ROGGEMANS	Coordination plan régional de développement	6.225.000	26.05
ARC	Rénovation quartier Anvers-Alhambra	1.660.000	30.03
TILLARD	Etude de faisabilité Roodebeek-Hymans	567.625	05.06
IBNE	Coopération locataires-investisseurs (aspects juridiques et fiscaux)	619.000	29.07
FESOCOLAB	Coopération locataires-investisseurs (aspects juridiques et fiscaux)	590.000	29.07
2RC/JNC	Aménagement des chemins de la ville	6.450.610	23.07
CARYATIDE	Réurbanisation caserne Prince Albert	1.500.920	27.07
A2RC/JNC	Aménagement place Stéphanie	1.314.500	27.07
CLAISSE	Contrat de chaussée rue de Stalle	1.549.915	05.10
STIBBE ET SIMONT	Projet d'ordonnance sur l'urbanisme opérationnel	968.600	
PERFORMERS RECHEADS	Noyaux commerciaux dans la région de Bruxelles-Capitale	1.870.175	20.10
DRB	Estimation terrains PPA Colonel Bourg	438.750	

## Relevé des études entamées en 1993

Contractant	Objet du contrat	Engagement
GROUPE D'EXPERTS	Elaboration du projet PRD	10.000.000
COOPARCH R-U	Assistance à l'élaboration du PRD	4.839.750
STRATEC	Assistance à l'élaboration du PRD	10.755.000
TILLYARD BELGIUM	Ilot Parvis Saint-Gilles	3.204.021
HAUMONT	Assistance juridique au PRD	1.800.000
PERFORMERS RESEARCH AND OPINION	Atractivité externe de la Région	800.000
COOPARCH R-U	PRD	12.143.590
BRAT	Monitoring de l'habitat	3.202.600
LIEDEKERKE-WOLFERS...	Revitalisation des quartiers anciens	150.000
CLI	Contrats de quartiers – campagne de finalisation	640.000
ESPACE MOBILITE	Projet pilote : «Espace public»	809.000
COOPARCH R-U	PRD – Contrat de cartographie	4.983.150
COOPARCH R-U	PRD – Production des cartes	5.960.063

## Relevé des études entamées en 1994

Contractant	Objet du contrat	Engagement
STIBBE & SIMONT	Rédaction des ordonnances relatives aux permis d'Urbanisme et d'Environnement	400.000
ARCHI + I	Etude de valorisation des biens de la Région	1.000.000
BRAT	Monitoring de l'Habitat	5.728.570
EUREM	Suivi comptable des programmes de revitalisation de quartiers	1.187.648
BRAT	Monitoring de la fonction administrative	3.240.245
TYLLIARD BELGIUM	Analyse des coûts de la construction	2.622.562
STRATEC	Plan des déplacements	2.627.847
KNOW-IT	Convention politique foncière	212.080
ASCOOP	Ilôts plantations : Quality surveyor	4.579.000
BRAT	Implantation des bureaux	2.976.350
BRAT	Plan régional d'affectation du sol	3.988.550
CLI	Assistance au financement des contrats de quartiers	2.310.000
COOPARCH RU	PRD: préparation documents définitifs	3.976.500
HAUMONT	Assistance nouveau projet PRD	1.179.840

Overzicht van de gedane studies in 1992

Contractant	Doel van het contract	Aanbesteding	Datum
COOPARCH RV	Renovatie Fontainas-Anneessenswijs	2.000.000	21.01
COOPARCH RV	Kanaal Brussel-Noord	4.284.000	05.02
		+ 147.414	
VAN DIJCK	Kanaal Brussel-Noord	963.900	09.03
ATELIER 55	Renovatie Wielemanswijk	2.000.000	20.03
KNOW IT	Statistieken bouwvergunningen	654.860	02.04
AMA	Renovatie wijk Bareel, Bethlehem, Kerk, Sint-Gillis	1.700.000	03.03
ARCHI I	Renovatie wijk Sint-Jan-Baptist Saintelette	2.000.000	03.03
AGORA	Renovatie Graystraat – Maelbeekvallei	1.608.761	03.03
TRACTEBEL	Zone van het Kanaal van Brussel	10.082.813	31.03
KNOW IT	Toepassing van de kaart «Urbis» op het grondbeleid	891.470	01.06
STRATEC	Plan van de verplaatsingen	2.253.770	30.01
ROGGEMANS	Coördinatie van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan	6.225.000	26.05
ARC	Renovatie Antwerpen-Alhambrawijk	1.660.000	30.03
TILLARD	Haalbaarheidsstudie Roodebeek-Hymans	567.625	05.06
IBNE	Samenwerking huurders-investeerders (jurid. en fiscale aangelegenheden)	619.000	29.07
FESOCOLAB	Samenwerking huurders-investeerders (jurid. en fiscale aangelegenheden)	590.000	29.07
2RC/JNC	Aanleg van de stadswandelingen	6.450.610	23.07
CARYATIDE	Herbebouwing van de Prins Albertkazerne	1.500.920	27.07
A2RC/JNC	Aanleg van het Stefaniaplein	1.314.500	27.07
CLAISSE	Contract voor de inrichting van de Stallestraat	1.549.915	05.10
STIBBE ET SIMONT	Ontwerpordonnantie over operationele stedenbouw	968.600	
PERFORMERS RECHERS	Handelskernen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	1.870.175	20.10
DRB	Schatting terreinen BBP Kolonel Bourg	438.750	

Overzicht van de gedane studies in 1993

Contractant	Doel van het contract	Vastlegging
GROUPE D'EXPERTS	Opstellen van het ontwerp van GewOP	10.000.000
COOPARCH R-U	Bijstand bij het opstellen van het GewOP	4.839.750
STRATEC	Bijstand bij het opstellen van het GewOP	10.755.000
TILLYARD BELGIUM	Huizenblok Sint-Gillisvoorplein	3.204.021
HAUMONT	Juridische bijstand voor het GewOP	1.800.000
PERFORMERS RESEARCH AND OPINION	Externe aantrekkelijkheid van het Gewest	800.000
COOPARCH R-U	GewOP	12.143.590
BRAT	Monitoring van het woonklimaat	3.202.600
LIEDEKERKE-WOLFERS...	Herwaardering van de oude wijken	150.000
CLI	Wijkcontracten – eindcampagne	640.000
ESPACE MOBILITE	Modelontwerp: «Openbare ruimte»	809.000
COOPARCH R-U	GewOP – cartografisch contract	4.983.150
COOPARCH R-U	GewOP – productie van de kaarten	5.960.063

Overzicht van de gedane studies in 1994

Contractant	Doel van het contract	Vastlegging
STIBBE & SIMONT	Opstellen van de ordonnanties inzake de stedenbouwkundige en milieuvergunningen	400.000
ARCHI + I	Schatting van de goederen van het Gewest	1.000.000
BRAT	Monitoring van de Huisvesting	5.728.570
EUREM	Boekhoudkundige opvolging van de herwaarderingsprogramma's van de wijken	1.187.648
BRAT	Monitoring van de Administratieve functie	3.240.245
TYLLIARD BELGIUM	Analyse van de bouwkosten	2.622.562
STRATEC	Plan van de verplaatsingen	2.627.847
KNOW-IT	Conventie inzake grondbeleid	212.080
ASCOOP	Huizenblok Plantation; Quality surveyor	4.579.000
BRAT	Vestiging van de kantoren	2.976.350
BRAT	Bijzonder bestemmingsplan	3.988.550
CLI	Bijstand voor de financiering van de wijkcontracten	2.310.000
COOPARCH RU	GewOP: voorbereiding van de definitieve documenten	3.976.500
HAUMONT	Bijstand nieuw ontwerp GewOP	1.179.840

## Conventions d'Etudes (arrêté à la date du 30 juin 1995)

Auteur de projet	Objet	Imputation	Compétence (2)	Coût (3)	Date	Gestion	Rem.
AGORA	Plan Communal de circulation et de stationnement à Etterbeek	13.1203.69	TPC	2.997.563	15/02/94	A1	
AGORA	Convention concernant la signalisation des gares de la ligne 26 SNCB	13.1203.69	C	743.334	20/12/94	A1	
AGORA	Etudes pour le quartier de la Clinique Saint-Michel à Etterbeek	13.1203.69	TPC	1.199.939	27/04/95	A1	
Arch et Typ	Av. 2 étude bât. régionaux	62.7304.96	BAT	2.957.625	05/08/92	A3	
	Av. 3 étude bât. régionaux	62.7304.96	BAT	2.957.652	02/12/93	A3	
	Av. 4 étude bât. régionaux	62.7304.96	BAT	931.992	19/07/94	A3	
	Av. 5 étude bât. régionaux	62.7304.96	BAT	621.327	09/06/95	A3	
Architecte Boelens	Av. 8 contr. 114 Et. parach. Clémenceau	22.7101.18	C	1.022.797		B2	
	Av. 9 Et. parach. Clémenceau	22.7101.18	C	2.611.314	17/07/92	B2	
Atelier Architecture Moderne	Convention restauration monuments sur voiries régionales	41.7102.93	CAID	4.541.000	20/01/93		
A.M. Rondas-Signa	Av. 5 contr. 198 Et. G.C. Heysel	22.7101.18	C	2.246.000		B2	(1)
Bagon	Et. de réaménagement de voiries – Altitude 100 L55 – Complément	22.7101.18	C	2.613.740	24/06/93	B2	
Bagon	Etudes Place Meiser	32.7301.17	TP	6.573.390	14/12/93	B1	
Bagon	Et. voiries – Goulet Louise	32.7301.17	TPC	147.781	16/02/95	B1	(4)
Bevac	Av. Et. courants faibles, Axe Nord-Sud	22.7101.18	C	13.968.156	16/04/92	B2	(1)
Bevac	Et. Renouvellem. équipem. courants faibles métro + prémétro	22.7101.18	C	10.012.547	18/12/92	B2	(1)
Bevac	Av. Et. courants faibles, av. des Amandiers	22.7101.18	C	3.851.749	30/07/92	B2	(1)
B-Group S.A.	Et. Vicom – Zone II – Bruxelles	13.1203.69	C	3.558.600	05/03/92	A1	
Bontinck et Krier	Rénovation Pl. Royale 10 phase 2	62.7304.96	BAT	5.975.000	30/03/93	A3	
BRAL	Bruxelles mobile	13.1203.69	TPC	1.580.000	01/07/95	A1	
Brunfaut et Petit	Av. 15 Et. parach. Albert	22.7101.18	C	2.050.319	10/09/92	B2	
CERAA	Convention certificats urbanisme + coord.	50.5001.24	RSD	3.979.275	02/12/93	A3	
Chapeaux	Etudes G.C. – Avenant n° 4 au contrat 241	22.7101.18	C	956.000	16/03/93	B2	(1)
Cooparch – R.V.	Et Vicom – Zone IV – Bruxelles	13.1203.69	C	4.680.000	26/02/92	A1	
C.E.B.T.P.	Et. de gestion informatisée des voiries région.	32.7301.17	TP	4.581.000		B1	
De Ceuster & Associés	Contrat d'Etudes gestion ch. de Ninove	32.7301.17	TP	2.987.500	28/01/93	B1	
De Smet et Ramon	Etude d'aménagement Chalet Laerbeek	62.7304.96	BAT	2.704.131	07/10/92	A3	
Decelle	Œuvre d'art Amandiers	41.7102.93	CAID	2.968.000	14/09/93		
Delporte	Disposition législation Port de Brux.	50.1204.26	RSD	900.000	19/02/93	A3	
Desmedt E.	Œuvre d'art Ancienne Barrière	41.7102.93	CAID	1.590.000	06/05/93		
D + A International S.C.	Etudes de gestion de l'avenue de Tervueren	32.7301.17	TPC	4.654.377		B1	
ECSEM	Contrat de consultance faisabilité	13.1203.69	TPC	1.099.400	01/06/93	A1	
Espace Mobilité + Van Munnick	Et. sur l'organis. des voiries du quartier Nord	32.7301.17	TPC	4.599.555	17/11/92	A1	



Excoser	Et. Vicom – Zone III – Bruxelles	13.1203.69	C	4.337.850	11/06/92	A1
Greisch	Etude stabilité œuvre RP Stalle	41.7102.93	CAID	1.064.230	28/10/92	B1
Inter-environnement Brux.	Et. de sensibilisation Av. Charles Quint	32.7301.17	TP	985.875	22/06/92	B1
Inter-environnement Brux.	Etudes W. Churchill	32.7301.17	TP	286.800	16/03/93	B1
Inter-environnement Brux.	Bruxelles mobile	13.1203.69	TPC	1.150.000	20/10/94	A1
Inter-environnement Brux.	Bruxelles mobile	13.1203.69	TPC	2.197.000	01/07/95	A1
Karavan	Aménagement artistique RP Schumann	41.7102.93	CAID	1.060.000	18/12/92	
Kesselring	Œuvre d'art Love and The Rock	41.7102.93	CAID	1.792.500	18/01/93	
Kirkeby	Aménagement artistique RP Schumann	41.7102.93	CAID	1.060.000	18/12/92	
Lefèbvre	Œuvre d'art Mudra	41.7102.93	CAID	954.000	06/05/93	
Lenaerts	Œuvre d'art Veeweyde	41.7102.93	CAID	4.081.000	06/05/93	
L'Oblique	Etude d'aménagement 63 av. d'Auderghem	62.7304.96	BAT	1.989.165	21/05/92	A3
Mens & Ruimte	Convention réaménagement voiries en fonction des 50 km/h	13.1203.69	TP	3.943.500	22/01/93	A1
Nonclercq	Etude du pont square de Trooz	32.7301.17	TP	8.119.428	04/08/93	B1
Nonclercq	Etude du pont square de Trooz	32.7301.17	TP	10.000.000	20/12/94	B1
OGM	Mise au point contrat gest Port de Brux.	50.1204.26	RSD	1.195.000	14/09/93	A3
Pechère + Partners S.A.	Et. de gestion av. Winston Churchill	32.7301.17	TP	2.390.000	18/12/92	B1
Pro-Vélo	Promotion usage vélo	13.1203.69	TPC	1.909.925	20/12/94	A1
Pro-Vélo	Et. d'un programme d'action cycliste dans la Région de Bruxelles-Capitale	32.7301.17	TP	4.302.000	11/12/93	A1
Rossi A.	Aménagement espace RP Schumann	41.7102.93	CAID	1.060.000	08/02/93	
Ruckriem	Aménagement artistique RP Schumann	41.7102.93	CAID	1.060.000	18/12/92	
Schein	Etude œuvre Parvis St-Gilles	41.7102.93	CAID	1.298.500	15/12/92	
Schuiten F.	Œuvre d'art Porte de Hal	41.7102.93	CAID	2.014.000	06/05/93	
Seca Benelux	Building management C.C.N.	62.7304.96	BAT	5.019.000	27/05/92	A3
SECO	Etudes contrôle extension C.C.N.	62.7304.96	BAT	12.127.722	26/02/92	A3
SECO	Avenants contrôle technique	22.7101.18	C	1.799.279	03/03/93	B2 (1)
SECO	Contrôle technique Erasme	22.7191.11	C	4.600.750	10/03/93	B2
SECO	Contrôle technique dégâts accidents	31.1401.41	TP	1.106.422	20/01/94	B1
SECO	Ouvrages métro – inspection des infr. exist.	22.7101.18	TP	1.000.000	23/08/94	B2
Sentjens	Œuvre d'art Roosevelt	41.7102.93	CAID	3.180.000	13/04/93	
Service Communal de Belgique	Et. Vicom – Zone I – Bruxelles	13.1203.69	V	5.849.906	17/08/92	A1
Service Communal de Belgique	Etablissement de banque de données	62.7304.96	BAT	2.385.220	17/12/92	A3
SIETCO	Etude ouvrages d'art canal	32.7301.17	TP	4.996.956	19/12/94	B1
Stratec	Et. du stationnement	13.1203.69	TPC	16.076.900	05/03/92	A1
	Av. 3	13.1203.69	TPC	3.805.076	19/03/92	A1
	Av. 4	13.1203.69	TPC	1.616.975	01/04/92	A1

	Av. 7	13.1203.69	TPC	3.714.141	13/09/94	A1	
	Av. 8	13.1203.69	TPC	2.480.861	26/04/95	A1	
Survey et Aménagement	Etude fontaines voirie régionale	41.7102.93	CAID	4.780.000	14/12/92	B1	
Syndicat d'Etudes RER	Convention prestation de Service	22.7101.18	C	35.000.000	13/12/93	A1	
Tracer	Et. Vicom	13.1203.69	C	2.635.425	17/08/92	A1	
Tractebel Development	Et. G.C. L6-L7	22.7101.18	C	4.423.053	08/11/94	B2	
Tractebel Development	Av. 5 – Contr. 95 Etudes G.C. Parvis de St-Gilles	22.7101.18	C	871.653	13/09/94	B2	(1)
Tractebel Development	Projet Européen DRIVE	32.7302.18	TPC	5.460.672	07/12/92	B3	
Tractebel Development	Projet cities	32.7302.18	TPC	3.859.372	06/05/93	B3	
Tractebel Development	Zone du canal de Bruxelles – Convention collaboration générale	50.1204.26	RSD	4.481.250	19/02/93	B3	
Tractebel Development	Etudes préliminaires desserte V.U.B.	22.7101.18	C	5.454.793	16/03/93	B2	
Tractebel Coppee Courtroy	Etude pose de câbles	22.7101.18	C	2.698.415	20/12/93	B2	
U.C.L.	Convention indicateur performance économique – STIB	11.1202.59	C	1.200.000	08/06/91	A1	
	Avenant n° 1	13.1203.69	C	600.000	14/07/93	A1	
	Avenant n° 2	13.1203.69	C	1.100.000	01/09/94	A1	
Union des Villes et Communes	Convention stationnement	13.1203.69	TPC	4.217.500	19/12/94	B1	
URBS	Et. de gestion av. Charles Quint	32.7301.17	TP	2.937.500	17/07/92	B1	
URBS	Etude de gestion place Meiser	32.7301.17	TP	1.509.377	15/06/95	B1	(4)
Van Dale Frans	Etudes de clauses techniques de C.S.G.	32.7301.17	TP	1.142.400	11/03/92	B1	
Van Dale Frans	Convention de consultance	32.7301.17	TP	5.951.000	13/12/93	B1	
Van Den Bergh Ines	Réalisation des axionométries, vues et perspectives du plan	32.7301.17	TP	1.428.000	25/02/92	A1	
Vanderstraeten P.	Convention inventaire sites désaffectés mise à jour	50.1204.26	RSD	2.952.250	09/05/95	A3	
Vanderstraeten P.	Inventaire des sites d'activité désaffectés	50.1204.26	RSD	1.792.500	07/10/93	A3	
Van Wunnick P.	Convention d'étude et conseil concernant les aménagements de la P.C.	32.7301.17	TP	1.437.872	23/11/92	B1	(4)
Total conventions :			TPC			20	
			TP			24	
			C			24	
			RSD			6	
			BAT			11	
			CAID			22	
Total							107

## Légende :

(1) Avenant à convention approuvée avant 1989 (National).

(2) TPC = Travaux Publics + Communications

TP = Travaux Publics

C = Communications

RSD = Rénovation Sites désaffectés

BAT = Bâtiments régionaux

CAID = Œuvres d'art.

(3) Montant initial non compris révisions, engagements complémentaires, décompte, etc.

(4) Coût à charge de la Région dans le cadre de l'accord de Coopération Fédéral/Région.

Bestedingsstudies (vastgelegd op 30 juni 1995)

Ontwerpen	Voorwerp	Boeking	Bev. (2)	Kost (3)	Datum	Beh.	Opmer.
AGORA	Gemeentelijk Verkeers- en Parkeerplan in Etterbeek	13.1203.69	OWV	2.997.563	15/02/94	A1	
AGORA	Besteding over het seinwezen van de stations van de lijn 26 NMBS	13.1203.69	V	743.334	20/12/94	A1	
AGORA	Studies voor de wijk van de St.-Michielskliniek in Etterbeek	13.1203.69	OWV	1.199.939	27/04/95	A1	
Arch et Type	Aanh. 2 studie gew. geb.	62.7304.96	GG	2.957.625	05/08/92	A3	
	Aanh. 3 studies gew. geb.	62.7304.96	GG	2.957.652	02/12/93	A3	
	Aanh. 4 studie gew. geb.	62.7304.96	GG	931.992	19/07/94	A3	
	Aanh. 5 studie gew. geb.	62.7304.96	GG	621.327	09/06/95	A3	
Architecte Boelens	Aanh. 8 Contr. volt. Clémenceau	22.7101.18	V	1.022.797		B2	
	Aanh. 9 volt. Clémenceau	22.7101.18	V	2.611.314	17/07/92	B2	
Atelier Architecture Moderne	Besteding restauratie monumenten gewestelijke wegen	41.7102.93	KW	4.541.000	20/01/93		
A.M. Rondas-Signa	Aanh. 5 contr. 198 Studie B.B. Heysel	22.7101.18	V	2.246.00		B2	(1)
Bagon	Studie heraanleg van de weghoogte 100 L55 – Bijvoegsel	22.7101.18	V	2.613.740	24/06/93	B2	
Bagon	Studies Meiserplein	32.7301.17	OW	6.573.390	14/12/93	B1	
Bagon	St. wegen – Vernauwing Louise	32.7301.17	OWV	147.781	16/02/95	B1	(4)
Bevac	Aanh. St. Zwakstroom Noord-Zuid-as	22.7101.18	V	13.968.156	16/04/92	B2	(1)
Bevac	St. hernieuwing uitrusting zwakstroom metro + premetro	22.7101.18	V	10.012.547	18/12/92	B2	(1)
Bevac	Aanh. St. Zwakstroom Amandelbomenlaan	22.7101.18	V	3.851.749	30/07/92	B2	(1)
B-Group	St. Vicom – Zone II – Brussel	13.1203.69	V	3.558.600	05/03/92	A1	
Bontinck et Krier	Renovatie Koningsplein 10 fase 2	62.7304.96	GG	5.975.000	30/03/93	A3	
BRAL	Brussel mobiel	13.1203.69	OWV	1.580.000	01/07/95	A1	
Brunfaut et Petit	Aanh. 15 volt. Albert	22.7101.18	V	2.050.319	10/09/92	B2	
CERAA	Besteding stdebouwkw. attestaten + coörd.	50.5001.24	RAB	3.979.275	02/12/93	A3	
Chapeaux	St. – Aanh. 4 bij contr. 241	22.7101.18	V	956.000	16/03/93	B2	(1)
Cooparch – R.V.	St. Vicom – Zone IV – Brussel	13.1203.69	V	4.680.000	26/02/92	A1	
C.E.B.T.P.	St. over geïnformatiseerd beleid van de gew. wegen	32.7301.17	OW	4.581.000		B1	
De Ceuster & venn.	Contract beleidsstudies Ninoofsesteenweg	32.7301.17	OW	2.987.500	28/01/93	B1	
De Smet et Ramon	Studie aanleg Chalet Laarbeek	62.7304.96	GG	2.704.131	07/10/92	A3	
Decelle	Kunstwerken Amandelenlaan	41.7102.93	KW	2.968.000	14/09/93		
Delporte	Wetgevende bepaling Haven Brussel	50.1204.26	RAB	900.000	19/02/93	A3	
Desmedt E.	Kunstwerk Oude Afspanning	41.7102.93	KW	1.590.000	06/05/93		
D + A International S.C.	Beleidsstudies van de Tervurenlaan	32.7301.17	OWV	4.654.377		B1	
ECSEM	Contract raadpleging haalbaarheid	13.1203.69	OWV	1.099.400	01/06/93	A1	
Espace Mobilité + Van Munnick	St. over de organisatie van de wegen rondom Noordkwartier	32.7301.17	OWV	4.599.555	17/11/92	A1	

Excoser	St. Vicom – Zone III – Brussel	13.1203.69	V	4.337.850	11/06/92	A1
Greisch	Studie stabiliteit werk Rond Punt Stalle	41.7102.93	KW	1.064.230	28/10/92	B1
Inter-environnement Brus.	Studie sensibilisering Keizer Karellaan	32.7301.17	OW	985.875	22/06/92	B1
Inter-environnement Brus.	Studie W. Churchill	32.7301.17	OW	286.800	16/03/93	B1
Inter-environnement Brus.	Brussel mobiel	13.1203.69	OWV	1.150.000	20/10/94	A1
Inter-environnement Brus.	Brussel mobiel	13.1203.69	OWV	2.197.000	01/07/95	A1
Karavan	Artistieke aanleg Rond Punt Schumann	41.7102.93	KW	1.060.000	18/12/92	
Kesselring	Kunstwerk Love and The Rock	41.7102.93	KW	1.792.500	18/01/93	
Kirkeby	Artistieke aanleg Rond Punt Schumann	41.7102.93	KW	1.060.000	18/12/92	
Lefèbvre	Kunstwerk Mudra	41.7102.93	KW	954.000	06/05/93	
Lenaerts	Kunstwerk Veeweide	41.7102.93	KW	4.081.000	06/05/93	
L'Oblique	Studie van aanleg 63 Oudergemlaan	62.7304.96	GG	1.989.165	21/05/92	A3
Mens & Ruimte	Besteding heraanleg weggennet in functie van 50 km per uur	13.1203.69	OW	3.943.500	22/01/93	A1
Nonclercq	Studie brug Trooz-square	32.7301.17	OW	8.119.428	04/08/93	B1
Nonclercq	Studie brug Trooz-square	32.7301.17	OW	10.000.000	20/12/94	B1
OGM	Voltooiing contract beleid Haven van Brussel	50.1204.26	RAB	1.195.000	14/09/93	A3
Pechère + Partners S.A.	Beleidsstudie Winston Churchilllaan	32.7301.17	OW	2.390.000	18/12/92	B1
Pro-Vélo	Bevordering fietsgebruik	13.1203.69	OWV	1.909.925	20/12/94	A1
Pro-Vélo	Studie van fietsactieprogramma in het Brussels Hoofdst. Gewest	32.7301.17	OW	4.302.000	11/12/93	A1
Rossi A.	Aanleg ruimte Rond Punt Schumann	41.7102.93	KW	1.060.000	08/02/93	
Ruckriem	Artistieke aanleg Rond Punt Schumann	41.7102.93	KW	1.060.000	18/12/92	
Schein	Studie werk St.-Gillis Voorplein	41.7102.93	KW	1.298.500	15/12/92	
Schuiten F.	Kunstwerk Hallepoort	41.7102.93	KW	2.014.000	06/05/93	
Seca Benelux	Building management C.C.N.	62.7304.96	GG	5.019.000	27/05/92	A3
SECO	Studies Controle uitbreiding C.C.N.	62.7304.96	GG	12.127.722	26/02/92	A3
SECO	Aanhangsels technische controle	22.7101.18	V	1.799.279	03/03/93	B2 (1)
SECO	Technische controle Erasmus	22.7191.11	V	4.600.750	10/03/93	B2
SECO	Technische controle schade ongevallen	31.1401.41	OW	1.106.422	20/01/94	B1
SECO	Metro-werken – Inspectie van de bestaande infrastructuur	22.7101.18	OW	1.000.000	23/08/94	B2
Sentjens	Kunstwerk Roosevelt	41.7102.93	KW	3.180.000	13/04/93	
Service Communal de Belgique	Stud. Vicom – Zone I – Brussel	13.1203.69	V	5.849.906	17/08/92	A1
Service Communal de Belgique	Plaatsing gegevensbank	62.7304.96	GG	2.385.220	17/12/92	A3
SIETCO	Studie kunstwerken Kanaal	32.7301.17	OW	4.996.956	19/12/94	B1
Stratec	Parkeerstudie	13.1203.69	OWV	16.076.900	05/03/92	A1
	Aanhangsel 3	13.1203.69	OWV	3.805.076	19/03/92	A1
	Aanhangsel 4	13.1203.69	OWV	1.616.975	01/04/92	A1

	Aanhangsel 7	13.1203.69	OWV	3.714.141	13/09/94	A1	
	Aanhangsel 8	13.1203.69	OWV	2.480.861	26/04/95	A1	
Survey et Aménagement	Studie fonteynen Gewestelijk Wegennet	41.7102.93	KW	4.780.000	14/12/92	B1	
Studievakbond GEN	Besteding dienstverlening	22.7101.18	V	35.000.000	13/12/93	A1	
Tracer	Studie Vicom	13.1203.69	V	2.635.425	17/08/92	A1	
Tractebel Development	St. B.B. L6-L7	22.7101.18	V	4.423.053	08/11/94	B2	
Tractebel Development	Aanhangsel 5 – Contr. 95 studies B.B. St.-Gillis Voorplein	22.7101.18	V	871.653	13/09/94	B2	(1)
Tractebel Development	Europees ontwerp DRIVE	32.7302.18	OWV	5.460.672	07/12/92	B3	
Tractebel Development	Ontwerp cities	32.7302.18	OWV	3.859.372	06/05/93	B3	
Tractebel Development	Kanaalzone Brussel – algemeen samenwerkingsbesteding	50.1204.26	RAB	4.481.250	19/02/93	B3	
Tractebel Development	Voorafgaande studies bediening V.U.B.	22.7101.18	V	5.454.793	16/03/93	B2	
Tractebel Coppee Courtoy	Studies kabelaanleg	22.7101.18	V	2.698.415	20/12/93	B2	
U.C.L.	Bezuiniging M.I.V.B.	11.1202.59	V	1.200.000	08/06/91	A1	
	Aanhangsel nr. 1	13.1203.69	V	600.000	14/07/93	A1	
	Aanhangsel nr. 2	13.1203.69	V	1.100.000	01/09/94	A1	
Unie van Steden en Gemeenten	Parkeerbesteding	13.1203.69	OWV	4.217.500	19/12/94	B1	
URBS	Studie beleid Keizer Karellaan	32.7301.17	OW	2.937.500	17/07/92	B1	
URBS	Studie beleid Meiserplein	32.7301.17	OW	1.509.377	15/06/95	B1	(4)
Van Dale Frans	Studie van de technische Clausules S.L.B.	32.7301.17	OW	1.142.400	11/03/92	B1	
Van Dale Frans	Raadplegingsbesteding	32.7301.17	OW	5.951.000	13/12/93	B1	
Van Den Bergh Ines	Verwezenlijking van de actionometriën, standpunten en perspectieven van het plan	32.7301.17	OW	1.428.000	25/02/92	A1	
Vanderstraeten P.	Besteding bijgewerkte inventaris afgedankte ruimten	50.1204.26	RAB	2.952.250	09/05/95	A3	
Vanderstraeten P.	Inventaris van de afgedankte bedrijfsruimten	50.1204.26	RAB	1.792.500	07/10/93	A3	
Van Wunnick P.	Besteding studie en raad betreffende aanleg van de P.C.	32.7301.17	OW	1.437.872	23/11/92	B1	(4)
Totaal bestedingen :			OWV			20	
			OW			24	
			V			24	
			RAB			6	
			GG			11	
			KW			22	
						Totaal	107

Legende :

(1) Bijvoegsel bij het besteding goedgekeurd voor 1989 (Nationaal).

(2) OWV = Openbare Werken + Verkeer

OW = Openbare Werken

V = Verkeer

RAB = Renovatie van Afgedankte Bedrijfsruimten

GG = Gewestelijke Gebouwen

KW = Kunstwerken.

(3) Beginbedrag exclusief herzieningen, bijkomende vastleggingen, verrekeningen.

(4) Kost ten laste van het Gewest in het kader van het Federal/Gewestelijk samenwerkingsakkoord.

Question n° 10 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

*Sondages d'opinion. – Prix.*

J'aimerais que l'on me communique la liste des sondages d'opinion, et pour chaque sondage le prix payé et le poste budgétaire qui s'y rapporte, la dénomination exacte du contractant et l'intitulé du contrat, commandés par votre département ministériel sous la précédente législature, aux différents instituts de sondage.

**Réponse:** L'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement ne procède à aucun sondage d'opinion.

Question n° 11 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):

*STIB. – Stationnement illégal.*

Il me revient que les contrôleurs assermentés de la STIB relèvent les numéros des plaques d'immatriculation des véhicules stationnant illégalement à moins de 15 mètres des signaux indiquant un arrêt des transports en commun.

Monsieur le ministre peut-il me fournir les précisions suivantes:

1. Les contrevenants ainsi recensés sont-ils l'objet de poursuites judiciaires du seul fait de la transmission au parquet des relevés pratiqués par les contrôleurs?
2. Une collaboration avec les polices communales est-elle organisée et, en particulier, une procédure est-elle prévue pour que les contrôleurs puissent faire appel au service agréé de dépanneuses qui déplacent les véhicules qui gênent la circulation?

**Réponse:** Il n'est guère difficile de donner à M. le conseiller de Lobkowicz les précisions demandées dans sa question parlementaire n° 11 traitant des suites données aux infractions de roulage résultant d'un stationnement à moins de 15 m d'un signal d'arrêt du réseau STIB.

La première question porte sur les suites données aux relevés d'infractions notés par les contrôleurs et transmis automatiquement au Parquet. En fait, celui-ci est seul à décider s'il poursuit l'affaire ou s'il classe le dossier sans suite. Dans ce dernier cas, il en avise la STIB.

La deuxième question est relative à l'enlèvement du véhicule en infraction. Le contrôleur ayant constaté un délit perturbant sérieusement la circulation des autobus, ou empêchant le passage des tramways, en informe immédiatement le dispatching central de la STIB avec toutes les coordonnées requises, et celui-ci fait appel à la firme de dépannage accréditée à cet effet par la Police de la commune

Vraag nr. 10 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

*Opiniepeilingen. – Kostprijs.*

Graag ontvang ik de lijst van de opiniepeilingen waartoe uw ministerieel departement tijdens de vorige zittingsperiode de verschillende enquêtebureaus opdracht hebben gegeven, alsmede voor elk ervan, de kostprijs en de begrotingspost waarin ze zijn ingeschreven, de juiste benaming van de contractant, het onderwerp van het onderzoek.

**Antwoord:** Het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting doet geen enkele opiniepeiling.

Vraag nr. 11 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):

*MIVB. – Verkeerd parkeren.*

Ik heb vernomen dat de beëdigde controleurs van de MIVB de nummerplaten opschrijven van de voertuigen die verkeerd geparkeerd staan op minder dan 15 meter van de borden die een halte van het openbaar vervoer aangeven.

Kan de minister me de volgende inlichtingen verstrekken:

1. Worden de aldus opgeschreven overtreders gerechtelijk vervolgd nadat de gegevens van de controleurs aan het parket bezorgd zijn?
2. Is er een samenwerking met de gemeentelijke politiediensten en is er in het bijzonder een procedure, die de controleurs de mogelijkheid geeft een erkende takeldienst in te schakelen om de wagens die het verkeer hinderen weg te slepen?

**Antwoord:** Het is helemaal niet moeilijk aan raadslid de Lobkowicz de gevraagde preciseringen te verstrekken die vervat zijn in zijn parlementaire vraag nr. 11, over de gevolgen die gegeven worden aan de verkeersovertredingen die voortspruiten uit het parkeren op minder dan 15 m van een verkeersbord dat een halte aangeeft van het MIVB-net.

De eerste vraag heeft betrekking op het gevolg dat gegeven wordt aan de vaststellingen van overtredingen, opgetekend door de controleurs en automatisch aan het Parket overgezonden. In feite beslist het Parket als enige dat er vervolging wordt ingesteld in de zaak of dat het dossier wordt geseponeerd. In laatstgenoemd geval meldt het Parket zulks aan de MIVB.

De tweede vraag slaat op het wegslepen van het voertuig in overtreding. De controleur die een overtreding heeft vastgesteld waarbij het verkeer van de autobussen ernstig wordt verstoord of waarbij de doorkomst van de trams wordt gehinderd, stelt de centrale dispatching van de MIVB hiervan onmiddellijk in kennis met opgave van alle vereiste gegevens; de dispatching doet dan een beroep op de

concernée. Les frais d'enlèvement et de fourrière sont évidemment à charge du contrevenant.

**Question n° 12 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):**

*Projets de pistes cyclables.*

Dans les 19 communes de Bruxelles, combien de kilomètres de pistes cyclables existe-t-il?

Des projets sont-ils en cours de réalisation?

**Réponse:** Sur les voiries régionales il existe environ:

- 42 km de pistes cyclables bidirectionnelles;
- 19 km de piste cyclables unidirectionnelles;
- 10 km de bandes cyclables.

Une proposition de mise en adjudication d'un marché stock de travaux d'aménagements cyclables pour un montant d'environ 30 millions va être introduite par l'AED.

Ce marché devrait permettre la réalisation de certains itinéraires cyclables régionaux prévus au PDR. La programmation de ceux-ci, se fera prochainement en collaboration avec le secrétaire d'Etat Eric André.

**Question n° 13 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):**

*Publicité à la STIB.*

De plus en plus, les véhicules de la STIB servent de support à de multiples publicités commerciales. Monsieur le ministre peut-il me fournir les informations suivantes :

1. Quel est le montant demandé par la STIB pour arborer des publicités sur ses véhicules (prix en fonction des surfaces occupées, en fonction de la durée de la publicité)?
2. Quel est le montant demandé pour faire entièrement décorer un véhicule aux couleurs d'une forme commerciale?
3. Quelle est la recette totale apportée par la publicité à la STIB en 1994?

**Réponse:** En ce qui concerne la question n° 13 de M. le conseiller de Lobkowicz, portant sur les tarifs de publicité commerciale apposée sur les véhicules de la STIB, après enquête auprès de celle-ci, je puis lui répondre aisément, tout en lui signalant que la STIB est à sa disposition pour fournir toutes précisions complémentaires

takelfirma die daartoe door de Politie van de betrokken gemeente is erkend. De kosten voor het wegslepen en het stallen van het voertuig vallen uiteraard ten laste van de overtreder.

**Vraag nr. 12 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):**

*Plannen voor fietspaden.*

Hoeveel kilometer fietspaden bestaan er in de 19 gemeenten van Brussel,

Worden er voor het ogenblik plannen uitgevoerd?

**Antwoord:** Het gewestelijk wegennet telt ongeveer:

- 42 km fietspaden met tweerichtingsverkeer;
- 19 km fietspaden met eenrichtingsverkeer;
- 10 km fietsstroken.

Het BUV gaat een voorstel indienen tot aanbesteding van een stockopdracht betreffende inrichtingswerken aan fietspaden ten belopen van ongeveer 30 miljoen.

Deze opdracht zou de aanleg van zekere gewestelijke fietsroutes, voorzien in het GOP, moeten mogelijk maken. De programmering hiervan zal eerstdaags geschieden in samenwerking met Staatssecretaris Eric André.

**Vraag nr. 13 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):**

*Reclame bij de MIVB.*

De voertuigen van de MIVB worden steeds meer gebruikt als middel voor handelsreclame. Kan de minister me de volgende informatie bezorgen:

1. Hoeveel vraagt de MIVB om reclame op haar voertuigen aan te brengen (prijs afhankelijk van de gebruikte oppervlakte en de duur van de campagne)?
2. Hoeveel wordt gevraagd om een rijtuig volledig met de kleuren van een bedrijf te tooien?
3. Hoeveel bedraagt de totale opbrengst uit reclame voor de MIVB in 1994?

**Antwoord:** Op de vraag nr. 13 van raadslid de Lobkowicz betreffende de tarieven van de handelsreclame aangebracht op de voertuigen van de MIVB kan ik, na bij deze maatschappij inlichtingen te hebben ingewonnen, vlot antwoorden en hem melden dat de MIVB te zijner beschikking staat om hem alle aanvullende inlichtingen te

qu'il jugerait utiles d'obtenir sur les formats intermédiaires relatifs à la première question ou les ristournes accordées pour longs termes ou promotion sociale par exemple.

La réponse à la question n° 1 est de 1.200 à 4.000 BEF par quinzaine pour un format type «long-pan» d'une hauteur invariable de 65 cm sur une longueur courante de 2 à 8,40 m. Il existe 4 formats et tarifs intermédiaires à ces extrêmes, valables aussi bien sur les autobus que pour les tramways.

La question n° 2 appelle deux réponses suivant le cas d'un véhicule (tramway ou autobus) peint ou «habillé» intégralement.

Dans la première hypothèse, le coût pour un contrat d'une durée minimale d'un an est de 980.000 BEF/an pour un véhicule standard et de 1.274.000 BEF/an pour un articulé. Ce montant couvre uniquement la location de l'espace publicitaire et les frais de peinture de base effectués par la STIB, la décoration de celle-ci étant réalisée par l'annonceur et à sa charge.

Si le véhicule est simplement habillé, c'est-à-dire revêtu de panneaux autocollants de polyvinyle, le prix demandé par l'opérateur de la STIB est de 68.000 BEF/mois pour le type standard et de 88.400 BEF/mois pour un véhicule articulé.

Enfin, la réponse concernant la recette apportée à la STIB par la publicité extérieure sur véhicules est 23.850.605 BEF pour l'exercice 1994 à comparer aux 33.276.290 BEF de recettes publicitaires totales de la STIB pour la même période. Il est bien entendu que tous les montants cités le sont hors TVA.

**Question n° 20 de M. Marc Cools du 19 septembre 1995 (Fr.):**

*Composition de son Cabinet ministériel.*

Monsieur le ministre pourrait-il me faire connaître la composition de son Cabinet, en me précisant le nombre des personnes à son service, par niveau dans l'administration, ainsi que les personnes recrutées dans le cadre ouvrier ou comme téléphonistes?

Je souhaiterais également connaître la répartition entre les personnes détachées du secteur public et celles recrutées dans le secteur privé.

Pourriez-vous également, monsieur le ministre, me faire connaître le nombre de mètres carrés occupés par votre Cabinet ainsi que le titre d'occupation des locaux, savoir si ceux-ci sont propriété ou non de la Région ou, au contraire, s'ils sont loués?

**Réponse:** Monsieur le conseiller trouvera ci-dessous la liste des membres du Cabinet de monsieur le ministre Hervé Hasquin.

verstrekken die hij wenst te verkrijgen inzake de intermediaire formaten die betrekking hebben op zijn eerste vraag of de kortingen verleend voor langdurige affichering of sociale promotie bijvoorbeeld.

Op vraag nr. 1 luidt het antwoord: van 1.200 tot 4.000 BEF per veertiendaagse voor een formaat van het type «langsijden» met een onveranderlijke hoogte van 65 cm en een courante lengte van 2 tot 8,40 m. Voor deze uiterste afmetingen bestaan er 4 formaten en intermediaire tarieven, zowel voor de autobussen als voor de trams.

Op de vraag nr. 2 zijn twee antwoorden mogelijk naargelang het een geschilderd of integraal «gedecoreerd» voertuig (tram of autobus) betreft.

In de eerste hypothese bedraagt de kostprijs van een contract voor de minimumduur van één jaar 980.000 BEF per jaar voor een standaardvoertuig en 1.274.000 BEF per jaar voor een geleed voertuig. Dit bedrag dekt uitsluitend de huur van de reclameruimte en de kosten van de door de MIVB uitgevoerde basisschildering. De decoratie wordt door de aankondiger op zijn kosten gerealiseerd.

Voor een gewone decocratie van het voertuig, namelijk met zelfklevende polyvinylpanelen, vraagt de uitvoerder van de MIVB 68.000 BEF per maand voor het standaardtype en 88.400 BEF per maand voor een geleed voertuig.

Tenslotte heeft de op de buitenkant van haar voertuigen aangebrachte reclame de MIVB 23.850.605 BEF aan ontvangsten opgeleverd voor het boekjaar 1994 vergeleken met het bedrag van 33.276.290 BEF voor de totale reclame-ontvangsten van de MIVB over dezelfde periode. Vanzelfsprekend is de BTW niet in deze bedragen begrepen.

**Vraag nr. 20 van de heer Marc Cools d.d. 19 september 1995 (Fr.):**

*Samenstelling van ministerieel kabinet.*

Zou de heer minister mij de samenstelling van zijn kabinet mededelen en preciseren hoeveel personen bij hem in dienst zijn per niveau in de administratie, en hoeveel personen zijn aangeworven als arbeider of als telefonist.

Tevens had ik graag geweten welke de verdeelsleutel is tussen de personen die gedetacheerd werden vanuit de openbare sector en zij die aangetrokken werden uit de privé-sector.

Voorts had ik graag van de heer minister vernomen hoeveel vierkante meter zijn kabinet in beslag neemt en of deze lokalen eigendom zijn van het Gewest, dan wel of zij gehuurd worden?

**Antwoord:** De heer adviseur vindt hieronder de lijst van de leden van het kabinet van de heer minister Hervé Hasquin.



Cabinet Région

M. Alain Eraly – Directeur de cabinet – Secteur privé.  
 M. Jean-Marie Peeters – Directeur de cabinet adjoint – détaché secteur public.  
 M. Philippe Deman – Conseiller – détaché secteur public.  
 M. Christian Lelubre – Conseiller – détaché secteur public.  
 M. Daniel Muller – Conseiller – détaché secteur public.  
 Mme Emmanuelle Back – Attaché – secteur privé.  
 M. Kim Moric – Attaché – secteur privé.  
 M. Pierre Dreze – Service presse – secteur privé.  
 Mme Jeanine Aerts – Secrétaire – détaché secteur public.  
 Mme Martine Bultot – Secrétaire – secteur privé.  
 Mme Isabelle Lafosse – Secrétaire – secteur privé.  
 Mme Micheline Monnaye – Secrétaire – détaché secteur public.  
 Mlle Véronique Paul – Secrétaire – secteur privé.  
 Mme Lisette Verhoeven – Secrétaire – détaché secteur public.  
 Mme Lucyna Mudyn – Secrétaire – secteur privé.  
 Mme Paulette Baudet – Rédacteur – secteur privé.  
 Mme Joëlle Chantry – Assistant administratif – détaché secteur public.  
 M. Baudoin Davreux – Ouvrier spécialisé – détaché secteur public.

M. Vincent Dosogne – Rédacteur comptable – détaché secteur public.  
 M. Jean-Pierre Hiensch – Rédacteur – détaché secteur public.  
 M. François Lagneau – Rédacteur – secteur privé.  
 M. Michel Steens – Secrétaire d'administration – détaché secteur public.  
 M. Luc Van Den Berghe – Commis – détaché secteur public.  
 M. Daniel Basiak – Accueil – secteur privé.  
 M. Jean-Jacques Mornard – Huissier – secteur privé.  
 Mme Carine Genten – Téléphoniste – détaché secteur public.  
 Mme Françoise Altruy – Téléphoniste – détaché secteur public.  
 M. Daniel Debuysscher – Chauffeur – détaché secteur public.  
 M. Franck Dedobbelaere – Chauffeur – détaché secteur public.  
 M. Patrice Lefevre – Chauffeur – secteur privé.  
 M. Daniele Saporito – Chauffeur – détaché secteur public.

Nombre personnes du niveau 1: 7  
 Nombre de personnes autres niveaux: 27

Le bâtiments situé 21-23 boulevard du Régent et qui abrite le Cabinet de monsieur le ministre Hasquin est la propriété de la Région de Bruxelles-Capitale depuis le 19 mars 1992, suivant l'arrêté du 4 mars 1992 organisant le transfert du bâtiments de l'Etat vers la Région (*Moniteur belge* du 19 mars 1992).

La surface occupée est répartie comme suit:

Rez-de-chaussée: 4 bureaux – 75 m<sup>2</sup>

2<sup>me</sup> étage: surface brute: 930 m<sup>2</sup> se répartissant en:

- surface bureau: 490 m<sup>2</sup>
- surface service: 222 m<sup>2</sup>
- surface dégagement: 218 m<sup>2</sup>

3<sup>me</sup> étage: identique au 2<sup>me</sup> étage.

La surface nette de bureau est donc de 1.055 m<sup>2</sup>.

Kabinet Gewest

De heer Alain Eraly – Kabinetsdirecteur – privé-sector  
 De heer Jean-Marie Peeters – Adjunct-kabinetsdirecteur – gedet. openbare sector.  
 De heer Philippe Deman – Adviseur – gedet. openbare sector.  
 De heer Christian Lelubre – Adviseur – gedet. openbare sector.  
 De heer Daniel Muller – Adviseur – gedet. openbare sector.  
 Mevr. Emmanuelle Back – Attaché – privé-sector.  
 De heer Kim Moric – Attaché – privé-sector.  
 De heer Pierre Dreze – Persdienst – privé-sector.  
 Mevr. Jeanine Aerts – Secretariaresse – gedet. openbare sector.  
 Mevr. Martine Bultot – Secretariaresse – privé-sector.  
 Mevr. Isabelle Lafosse – Secretariaresse – privé-sector.  
 Mevr. Micheline Monnaye – Secretariaresse – gedet. openbare sector.  
 Mej. Véronique Paul – Secretariaresse – privé-sector.  
 Mevr. Lisette Verhoeven – Secretariaresse – gedet. openbare sector.  
 Mevr. Lucyna Mudyn – Secretariaresse – privé-sector.  
 Mevr. Paulette Baudet – Opsteller – privé-sector.  
 Mevr. Joëlle Chantry – Bestuursassistente – gedet. openbare sector.  
 De heer Baudoin Davreux – Gespecialiseerd werkmán – gedet. openbare sector.  
 De heer Vincent Dosogne – Rekenplichtig opsteller – gedet. openbare sector.  
 De heer Jean-Pierre Hiensch – Opsteller – gedet. openbare sector.  
 De heer François Lagneau – Opsteller – privé-sector.  
 De heer Michel Steens – Bestuurssecretaris – gedet. openbare sector.  
 De heer Luc Van Den Berghe – Klerk – gedet. openbare sector.  
 De heer Daniel Basiak – Onthaal – privé-sector.  
 De heer Jean-Jacques Mornard – Bode – privé-sector.  
 Mevr. Carine Genten – Telefoniste – gedet. openbare sector.  
 Mevr. Françoise Altruy – Telefoniste – gedet. openbare sector.  
 De heer Daniel Debuysscher – Chauffeur – gedet. openbare sector.  
 De heer Franck Dedobbelaere – Chauffeur – gedet. openbare sector.  
 De heer Patrice Lefevre – Chauffeur – privé-sector.  
 De heer Daniele Saporito – Chauffeur – gedet. openbare sector.

Aantal personen van niveau 1: 7  
 Aantal personen van andere niveau's: 27

De gebouwen gelegen aan de Regentlaan 21-23 waarin het Kabinet van de heer minister Hasquin is gevestigd is de eigendom van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds 19 maart 1992, overeenkomstig het besluit van 4 maart 1992 welke de overdracht regelt van Staatsgebouwen naar het Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1992).

De ingenomen oppervlakte is als volgt verdeeld:

Gelijkvloers: 4 kantoren – 75 m<sup>2</sup>

Tweede verdieping: bruto-oppervlakte: 930 m<sup>2</sup> onderverdeeld in:

- kantooroppervlakte: 490 m<sup>2</sup>
- dienstoppervlakte: 222 m<sup>2</sup>
- ontruimingsoppervlakte: 218 m<sup>2</sup>

Derde verdieping: identiek aan de tweede verdieping.

De netto-kantooroppervlakte bedraagt dus 1.055 m<sup>2</sup>.

**Ministre de la Fonction publique,  
du Commerce extérieur,  
de la Recherche scientifique,  
de la Lutte contre l'Incendie et  
de l'Aide médicale urgente**

Question n° 1 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

*Cabinet ministériel. – Composition.*

Monsieur le ministre pourrait-il me faire connaître la composition de son Cabinet, en me précisant le nombre et les fonctions des personnes à son service, par niveau dans l'administration, ainsi que les personnes recrutées dans le cadre ouvrier ou comme téléphonistes? Je souhaiterais également connaître la répartition entre les personnes détachées du secteur public et celles recrutées dans le secteur privé.

**Réponse:** En réponse à sa question j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que mon Cabinet n'est pas encore entièrement composé.

Néanmoins je lui communique les éléments, quoique provisoires, selon la répartition souhaitée.

**Minister belast met Openbaar Ambt,  
Buitenlandse Handel,  
Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en  
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 1 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

*Samenstelling van het ministerieel kabinet.*

Kan de heer minister me de samenstelling van zijn kabinet meedelen, met vermelding van het aantal personen die hij in zijn dienst heeft en hun functies, per niveau in het overheidsbestuur, alsmede de personen die aangeworven zijn als arbeider of telefonist? Ik zou ook de verdeling willen kennen tussen de personen uit de openbare sector en de privé-sector.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat mijn Kabinet nog niet volledig is samengesteld.

Niettemin deel ik hem de gegevens, weliswaar voorlopig, mede volgens de gevraagde indeling.

Functions – Functie	Secteur public – Publieke sector	Niveau	Secteur privé – Privé sector	Total – Totaal
Chef de Cabinet / Kabinetschef	–	1	1	1
Chef de Cabinet-adjoint / Adjunct-Kabinetschef	1	1	–	1
Conseiller / Adviseur	3	1	–	3
Attaché	3	1	–	3
Membres / Medewerkers	6	–	15	21

Quant aux autres membres je renvoie l'honorable membre à l'article 5, § 1 de l'arrêté du 5 juillet 1995 du gouvernement de la région de Bruxelles-Capitale. Cet article stipule que pour des travaux d'exécution le cabinet d'un ministre ne peut comprendre plus de 33 agents, y compris les huissiers, les chauffeurs, les téléphonistes et les ouvriers.

Le tableau ci-devant se limite à une répartition entre le secteur public et le secteur privé.

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

*Aide financière aux publications et périodiques.*

Monsieur le ministre aurait-il l'obligeance de me communiquer la liste des publications et périodiques qui sont éditées grâce à l'aide financière de son Cabinet, la liste et les adresses des associations liées à ces publications et la somme annuelle de cette aide?

Wat de andere medewerkers betreft verwijs ik naar artikel 5 § 1 van de wet van 5 juli 1995 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarin gesteld wordt dat voor de uitvoeringstaken het kabinet van een minister niet meer dan 33 personeelsleden mag omvatten, daarin inbegrepen de bodes, chauffeurs, telefonisten en werklieden.

Er wordt dus geen onderscheid gemaakt naar niveau, alleen een indeling naar publieke sector en privé sector zoals blijkt uit bovenstaande tabel.

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

*Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.*

Zou de minister me de lijst kunnen meedelen van de publikaties en tijdschriften die met de financiële steun van zijn kabinet worden uitgegeven, alsmede de lijst en de adressen van de verenigingen die deze uitgeven en het jaarlijkse bedrag van deze steun?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre qu'en ce qui concerne les services du personnel et du commerce extérieur, ainsi que la Fonction publique régionale, qui relèvent de mes attributions, aucune aide pour l'édition de périodiques ou de publications n'a été octroyée par mon cabinet.

**Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):**

**Sondages d'opinion. – Prix.**

J'aimerais que l'on me communique la liste des sondages d'opinion, et pour chaque sondage le prix payé et le poste budgétaire qui s'y rapporte, la dénomination exacte du contractant et l'intitulé du contrat, commandés par votre département ministériel sous la précédente législature, aux différents instituts de sondage.

**Réponse:** Comme suite à sa question j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que je n'ai passé aucun contrat ayant pour objet un sondage d'opinion.

**Question n° 8 de M. Marc Cools du 27 septembre 1995 (Fr.):**

**Les études commandées pendant les affaires prudentes.**

Pouvez-vous m'indiquer, monsieur le ministre, si des études ont été commandées cette année par le département dont vous avez la charge actuellement au cours des quarante jours qui ont précédé les élections régionales du 21 mai ou dans l'intervalle entre les élections et l'installation du nouveau gouvernement régional le 23 juin 1995?

Dans l'affirmative pouvez-vous me préciser l'objet de ces études, leur montant et la date à laquelle elles ont été conclues?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'aucune étude a été commandée ni au cours des quarante jours qui ont précédé les élections régionales du 21 mai 1995 ni dans l'intervalle entre l'installation du nouveau gouvernement régional le 23 juin 1995.

**Antwoord:** Hierbij deel ik aan het geachte lid mede dat wat betreft de Personeelsdienst, de Buitenlandse Handel en de Gewestelijke Ambtenarenzaken, die onder mijn bevoegdheid ressorten, geen tegemoetkoming voor publikaties of tijdschriften door mijn kabinet werd verleend.

**Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):**

**Opiniepeilingen. – Kostprijs.**

Graag ontving ik de lijst van de opiniepeilingen waartoe uw ministerieel departement tijdens de vorige zittingsperiode de verschillende enquêtebureaus opdracht hebben gegeven, alsmede voor elk ervan, de kostprijs en de begrotingspost waarin ze zijn ingeschreven, de juiste benaming van de contractant, het onderwerp van het onderzoek.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid mede te delen dat ik geen enkel contract heb afgesloten om een opiniepeiling uit te voeren.

**Vraag nr. 8 van de heer Marc Cools d.d. 27 september 1995 (Fr.):**

**Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.**

Zou de heer minister mij kunnen laten weten of er dit jaar door het departement dat onder zijn bevoegdheid valt onderzoeken zijn besteld in de loop van de veertig dagen voorafgaand aan de gewestelijke verkiezingen van 21 mei of in de periode tussen de verkiezingen en de installatie van de nieuwe gewestregering op 23 juni 1995?

Zo ja, kunt u mij het onderwerp van deze onderzoeken, kostprijs ervan en de datum waarop de overeenkomst is gesloten ter kennis brengen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat geen studieopdrachten werden gegeven tijdens de veertig dagen die de gewestverkiezingen voorafgingen en evemin in de periode van 21 mei 1995 tot en met 23 juni 1995.

**Ministre de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et  
de la Propreté publique**

Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995  
(Fr.):

*Destruction des renards.*

L'on constate une très forte augmentation du nombre de renards en Région de Bruxelles-Capitale.

Personnellement, j'en aperçois très régulièrement et en ai compté un groupe de 3 dans la nuit du 21 au 22 mai aux environs de 4 heures du matin, avenue Dolez en plein Uccle.

Des mesures particulières sont-elles prises en vue de limiter le nombre de ces animaux principaux vecteurs de la rage et surtout destructeurs invétérés des sacs poubelles?

*Réponse:* Je me permets de me référer à la question parlementaire n° 350 de Monsieur de Patoul très similaire à celle de l'honorable membre.

La situation n'ayant pas évolué en quelques mois ma réponse sera identique.

Quoiqu'aucune étude scientifique de relevé systématique de la population des renards n'a été réalisée à ce jour, je confirme à l'honorable membre qu'aux dires des praticiens de terrains, une certaine progression de la population des renards en enregistrée en Région de Bruxelles-Capitale.

Il serait toutefois prématuré voire inapproprié de parler dans ce cas d'un déséquilibre naturel.

Au contraire, l'apparition progressive est un signe plutôt encourageant de la bonne santé de nos espaces verts et de notre environnement en général qui sont de mieux en mieux gérés et protégés.

En outre, chacun sait que le renard est également un bon prédateur de populations en pleine explosion dans notre Région telles que les lapins.

Il semblerait dès lors que l'on se dirige plutôt vers une situation d'équilibre que de déséquilibre naturel.

Je concède cependant que les relations prédateur-proie obéissent à des mécanismes d'autant plus complexes qu'ils se déroulent en milieu urbain. Il y a donc tout lieu d'être vigilant à ce sujet, c'est pourquoi je transmettrai à l'IBGE des instructions allant dans ce sens.

Pour complément d'information et compte tenu qu'une inquiétude manifeste semble subsister au sein de la population et de l'assemblée bruxelloise, je tiens à rassurer l'honorable membre en lui garantissant qu'une attention toute particulière sera portée au problème à l'avenir.

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en  
Openbare Netheid**

Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli  
1995 (Fr.):

*Verdelging van de vossen.*

Men stelt vast dat het aantal vossen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest fors toeneemt.

Ikzelf merk er zeer regelmatig op en heb er drie geteld in de nacht van 21 op 22 mei rond 4 uur 's morgens, aan de Dolezlaan te Ukkel.

Worden er bijzondere maatregelen genomen om het aantal van deze dieren, die de voornaamste verspreiders van hondsdolheid zijn en vooral onverbeterlijke vernielers van vuilniszakken zijn, te beperken?

*Antwoord:* Ik verwijs naar de parlementaire vraag nr. 350 van de heer de Patoul die gelijkaardig is aan de vraag van het geachte lid.

Aangezien de toestand in enkele maanden niet evolueerde zal mijn antwoord identiek zijn.

Alhoewel geen enkele wetenschappelijke studie met een systematische telling betreffende de populatie van de vossen tot op heden werd uitgevoerd, bevestig ik aan het geachte lid dat er volgens de vakmensen een zekere verhoging van het aantal vossen werd vastgesteld in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit is misschien voorbarig en zelfs ongepast om in dit geval te spreken van een natuurlijk onevenwicht.

Het progressief verschijnen van de vossen is eerder een aanmoedigend teken van de goede gezondheid van onze groene ruimten en van ons leefmilieu in het algemeen, die steeds beter wordt en beheerd en beschermd.

Bovendien, weet iedereen dat de vos een goede jager is op diersoorten, zoals de konijnen, waarvan het aantal in ons Gewest sterk groeit.

Het blijkt dat we eerder evolueren naar een evenwichtssituatie dan naar een natuurlijk onevenwicht.

Ik geef toe dat de verhouding jager-prooi onderhavig is aan nog ingewikkeldere mechanismen, aangezien ze zich in een stedelijk milieu afspelen. Men moet terzake dus opletten, en daarom heb ik aan het BIM in die zin instructies gegeven.

Als bijkomende informatie en rekening houdend met het feit dat een duidelijke ongerustheid blijft bestaan bij de Brusselse bevolking en binnen de Raad wens ik het geachte lid gerust te stellen met de belofte dat er in de toekomst een bijzondere aandacht zal worden

Je rappelle, qu'à ce jour aucun cas de rage n'a été observé au nord du sillon Sambre et Meuse depuis des dizaines d'années.

D'autre part, plusieurs laboratoires universitaires ainsi que les administrations wallonne et bruxelloise assurent une surveillance soutenue de l'état sanitaire des renards. Il va de soi qu'en cas de menace démontrée, toutes les mesures adéquates seraient prises dans les plus brefs délais:

- campagne de vaccination antirabique;
- campagne d'éradication; cette dernière solution est toutefois sujette à caution, la fécondité du renard s'adaptant en fonction de l'occupation plus ou moins importante des niches écologiques.

**Question n° 7 de Mme Marie Nagy du 19 juillet 1995 (Fr.):**

*Traitement de l'amiante du Berlaymont.*

La décision prise en 1993 d'assainir le bâtiment du Berlaymont en éliminant l'aminante des couches d'isolation intérieures pose actuellement le problème du traitement final pendant le chantier de ce déchet de Classe 1; il y a en effet dans ce chantier 4.500 tonnes d'amiante et 1.000 tonnes de matériaux contaminés à éliminer.

Le 25 août 1994, l'IBGE a délivré un premier permis d'environnement pour le traitement de l'amiante, qui ne prévoyait aucun traitement sur place. A la suite de ce permis, la Régie des Bâtiments, maître de l'ouvrage, a lancé un appel d'offre comportant une proposition pour l'élimination des déchets d'amiante. Le problème concerne aujourd'hui essentiellement les critères qui vont orienter le choix de l'option du traitement des déchets d'amiante.

Deux éventualités se présentent: soit on choisit une solution qui aboutit à la mise en décharge sans «inertage» définitif préalable, comme par exemple la cimentation: on constitue des blocs de ciment auxquels on a amalgamé les fibres de poussières d'amiante. Or ces blocs peuvent se désagréger en décharge.

L'autre possibilité serait d'adopter un traitement définitif où l'amiante disparaît en tant que tel, par exemple par la vitrification qui consiste à faire fondre l'amiante et à la transformer en un résidu vitreux totalement inerte pouvant être mis en décharge sans danger.

Du point de vue écologique, la première méthode pose des problèmes de mise en décharge et de risque de contamination par l'amiante, la deuxième constitue par contre une solution définitive.

La revue «Incidences» vient de révéler (29/05/95) que l'IBGE a émis récemment un avis «confidentiel» sur la question. L'IBGE y indique que le procédé de vitrification par «la fusion en torche à plasma» (procédé INERTAM) est la seule solution définitive et absolument sûre pour les déchets d'amiante! L'IBGE poursuit en précisant que la mise en décharge ne peut se faire qu'après une stabilisation des déchets.

besteed aan dit probleem. Ik herinner eraan dat er sinds tientallen jaren geen gevallen van hondsdolheid werden gemeld ten noorden van de Samber en Maas.

Bovendien zien verschillende universitaire laboratoria alsook het Waals en Brussels bestuur nauwgelet toe op de gezondheidstoestand van de vossen. Het spreekt voor zich dat, indien er een duidelijk gevaar zou bestaan, alle nodige maatregelen binnen de kortste termijn zouden worden genomen:

- inentingscampagne tegen hondsdolheid;
- uitroeicingscampagne; deze laatste oplossing is echter onbetrouwbaar aangezien de vruchtbaarheid van de vossen zich aanpast volgens de al dan niet belangrijke bezetting van de holen.

**Vraag nr. 7 van mevr. Marie Nagy d.d. 19 juli 1995 (Fr.):**

*Verwerking van het asbest uit het Berlaymont-gebouw.*

De beslissing van 1993 om het Berlaymont-gebouw schoon te maken en het asbest te verwijderen uit de binnenste isolatielagen doet nu het probleem rijzen van de uiteindelijke verwerking van dit afval van klasse 1 op het bouwterrein; daar bevinden zich inderdaad 4.500 ton asbest en 1.000 ton verontreinigd materiaal die moeten verwijderd worden.

Op 25 augustus 1994 heeft het BIM voor de behandeling van het asbest een eerste milieuvergunning afgegeven die in geen enkele behandeling ter plaatse voorziet. Na deze vergunning heeft de Regie der gebouwen, die bouwheer is, beslist de verwijdering van het asbest aan te besteden. Het probleem betreft vandaag vooral de criteria die bij de keuze van de verwerking van het asbest zullen worden gehanteerd.

Er bestaan twee mogelijkheden. Men kan kiezen voor het storten zonder voorafgaande definitieve inertmaking zoals het cementeren. Men maakt cementblokken waarin de asbestvezels worden verwerkt. Deze blokken kunnen echter op de stortplaats uiteenvallen.

De andere mogelijkheid bestaat erin het asbest definitief te verwerken en het als zodanig te doen verdwijnen, bijvoorbeeld door verglazing; het asbest wordt gesmolten en omgevormd tot een glasachtig residu dat volkomen inert is en zonder gevaar gestort kan worden.

Uit ecologisch oogpunt doet de eerste methode problemen rijzen bij het storten en houdt zij een risico van asbestvervuiling in; de tweede methode is daarentegen een definitieve oplossing.

Het tijdschrift «Incidences» maakt zopas (29.05.95) bekend dat het BIM onlangs een vertrouwelijk advies over de zaak heeft uitgebracht. Het BIM wijst erop dat alleen de verglazing via smelting volgens het procédé Inertam een definitieve en volkomen veilige oplossing is voor het asbest! Het BIM zegt voorts dat het afval alleen kan worden gestort na stabilisering ervan.

Le ministre peut-il nous communiquer le texte de l'avis rendu par l'IBGE?

D'autre part, le ministre peut-il nous faire part de ses intentions concernant:

- le maintien ou non de l'option de rénovation du bâtiment;
- la priorité à donner aux critères de protection de la santé des travailleurs et des habitants dans le choix final pour le traitement des déchets d'amiante, c'est-à-dire la préférence à un traitement définitif plutôt que la mise en décharge d'un déchet dangereux.

**Réponse:** Je tiens à rappeler à l'honorable parlementaire que c'est la Régie des bâtiments qui a mené ce dossier et qui a choisi le candidat retenu.

L'intervention de la région au travers de l'IBGE s'est limitée à vérifier que les conditions du permis d'environnement seraient bien rencontrées par les soumissionnaires pressentis et a conseillé la Régie quant aux aspects environnementaux du dossier.

D'après l'IBGE, le candidat retenu offre de sérieuses garanties quant à la sécurité des opérations sur le chantier et lors de l'évacuation des déchets. Une copie du rapport de l'IBGE sera transmise à l'honorable parlementaire.

Le choix du traitement final de déchets n'appartenait pas à la Région de Bruxelles-Capitale, je me permets donc de renvoyer l'honorable parlementaire vers les autorités compétentes en la matière.

Enfin, l'option de la rénovation du bâtiment, qui a la préférence de la Région, est celle retenue par la Régie des bâtiments.

**Question n° 8 de Mme Marie Nagy du 19 juillet 1995 (Fr.):**

*Installation d'équipements de lavage des fumées à l'usine d'incinération.*

Le gouvernement de la Région bruxelloise a établi une convention avec l'Agence Bruxelles-Propreté concernant une mission d'étude et de contrôle relative à l'installation d'équipements de lavage des fumées à l'usine d'incinération.

L'honorable ministre peut-il m'informer sur l'état d'avancement de cette mission? Me préciser les parties de la convention sous-traitées par la firme IBH ingénieurs conseils?

Peut-il me communiquer:

1. le cahier spécial des charges et les autres documents de l'appel d'offres;
2. le rapport d'analyse des offres et le classement de celles-ci;

Kan de minister ons de tekst van het advies van het BIM bezorgen?

Kan de minister ons anderzijds zijn plannen bekendmaken inzake:

- het al dan niet behouden van de optie van de renovatie van het gebouw;
- de voorrang die moet verleend worden aan de criteria voor de bescherming van de gezondheid van de werknemers en de bewoners bij de uiteindelijke keuze voor de verwerking kiezen boven het storten van gevaarlijke afval.

**Antwoord:** Ik wens het geacht parlementslid eraan te herinneren dat de Regie der Gebouwen dit dossier heeft opgevolgd en de weerhouden kandidaat heeft gekozen.

De tussenkomst van het Gewest, via het BIM, beperkte zich tot het nagaan of de gepolste inschrijvers zouden voldoen aan de voorwaarden van de milieuvergunning en tot het verstrekken van raadgevingen aan de Regie wat de milieuaspecten van dit dossier betreft.

Volgens het BIM biedt de weerhouden kandidaat een degelijke waarborg betreffende de veiligheid van de werkzaamheden op de werf en de verwijdering van het afval. Een afschrift van het verslag van het BIM zal aan het geachte parlementslid worden overgemaakt.

De keuze voor de uiteindelijke verwerking van het afval komt niet tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe, en bijgevolg verwijs ik het geachte parlementslid naar de terzake bevoegde overheid.

De Regie der Gebouwen heeft tenslotte gekozen voor de renovatie van het gebouw, waaraan het Gewest eveneens zijn voorkeur geeft.

**Vraag nr. 8 van mevr. Marie Nagy d.d. 19 juli 1995 (Fr.):**

*Installatie voor het wassen van de rook in de verbrandingsfabriek.*

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft met het agentschap Net-Brussel een overeenkomst gesloten betreffende een studie- en controleopdracht in het kader van de bouw van een installatie voor het wassen van de rook in de verbrandingsfabriek.

Kan de minister me zeggen hoe het staat met deze opdracht? Kan hij me zeggen welke delen van de overeenkomst zijn uitbesteed aan de firma IBH?

Kan hij me het volgende bezorgen:

1. het bijzondere bestek en de andere documenten van de aanbesteding;
2. het verslag met de analyse van de offertes en de rangschikking ervan;

3. les résultats des analyses de fumées et des essais de sol, en précisant: – l'auteur des analyses, ainsi que soit la fréquence des mesures ponctuelles (dates), soit le caractère continu des analyses.

*Réponse:* Le bureau d'études IBH a reçu effectivement une mission d'assistance à l'Agence dans la rédaction des cahiers des charges, le dépouillement des réponses à l'appel d'offres et le contrôle des travaux.

Une première procédure de préqualification a été effectuée et 7 entreprises ont été retenues.

Sur cette base, un appel d'offres a été lancé, les réponses devant parvenir à l'Agence pour le 28 juillet 1995 au plus tard. Un jury spécialisé procédera ensuite au dépouillement des offres et établira un classement.

Quant au cahier des charges, étant entendu que la procédure est en cours, celui-ci n'est disponible pour consultation par l'honorable parlementaire qu'à mon cabinet.

Enfin, conformément au permis actuel d'exploiter, diverses analyses des rejets sont effectuées depuis plusieurs années.

Une synthèse des principaux résultats a été donnée au travers de la réponse à la question parlementaire n° 278 de Monsieur Vandebossche. L'ensemble des résultats (dont ceux des campagnes plus récentes) seront transmis à l'honorable parlementaire sous forme de graphiques.

**Question n° 10 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):**

*Taille, qualité et prix des sacs pour la collecte des déchets ménagers.*

Je ne reviendrai pas sur le problème de la transparence des sacs qui constitue une atteinte manifeste au respect de la vie privée. Par contre, à présent, l'on parle de plusieurs sacs, de couleurs diverses, que chaque ménage devrait aligner chez lui.

Or, il apparaît que ces sacs sont trop grands pour pouvoir être remplis par la plupart de nos concitoyens dans des délais raisonnables (quelques jours); leur taille constitue donc un encouragement à jeter davantage, lors qu'il nous est sans cesse demandé de réduire le volume de nos déchets ménagers. Une fois remplis, ils prennent de la place et sont difficiles à caser dans les appartements ou des maisons de taille petite ou moyenne. De plus, ils sont pesants à transporter. Par ailleurs, les matériaux dont ils sont faits se surajoutent, sans aucune nécessité réelle, au volume de déchets existants. Enfin – et ce n'est pas leur moindre inconvénient – ils sont payants, ce qui représente des frais supplémentaires qui viennent s'additionner à toutes les charges déjà existantes, lourdes à supporter pour bien des budgets restreints.

3. de resultaten van de rookanalyses en van de bodemonderzoeken met vermelding van de uitvoerder van de analyses en van de frequentie van de gerichte analyses of het feit dat de analyses doorlopend worden uitgevoerd.

*Antwoord:* Het studiebureau IBH heeft inderdaad de opdracht gekregen om het Agentschap bij te staan bij het opmaken van de bestekken, het onderzoek van de antwoorden op de offerteaanvraag en de controle van de werkzaamheden.

Een eerste voorselectie werd verricht en 7 ondernemingen werden weerhouden.

Op deze basis werd de offerteaanvraag uitgeschreven. De antwoorden dienen ten laatste op 28 juli 1995 op het Agentschap toe te komen. Een gespecialiseerde jury zal daarna de offertes onderzoeken en een rangschikking vaststellen.

Wat het bestek betreft, kan dit slechts op mijn kabinet worden geraadpleegd door het geachte lid, aangezien de procedure aan de gang is.

Sedert meerdere jaren werden verschillende analyses van de uitstoot uitgevoerd, overeenkomstig de huidige exploitatievergunning.

Een synthese van de voornaamste resultaten werd verstrekt in het antwoord op de parlementaire vraag nr. 278 van de heer Vandebossche. Alle resultaten (waaronder deze van de meest recente campagnes) zullen aan het geachte lid worden overgemaakt onder de vorm van grafieken.

**Vraag nr. 10 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):**

*Grootte, kwaliteit en prijs van de huisvuilzakken.*

Ik zal niet terugkomen op het probleem van de doorschijnende zakken, wat een duidelijke inbreuk is op de privacy. Daarentegen is er op dit ogenblik sprake van verschillende zakken, in diverse kleuren, waarin elk gezin afval zou moeten selecteren.

Nu blijken deze zakken te groot te zijn om door de meeste van onze medeburgers binnen een redelijke termijn (enkele dagen) te kunnen worden gevuld. Hun grootte is dus een aansporing om meer weg te gooien, terwijl ons onophoudelijk wordt gevraagd het volume van ons huishoudafval in te krimpen. Eens vol, nemen de zakken uiteraard plaats in en in de appartementen of in de kleine of middelgrote woningen zijn ze moeilijk weg te bergen. Bovendien zijn ze ook zwaar om te verplaatsen. Bovendien worden ze vervaardigd uit materiaal dat, zonder dat dit echt noodzakelijk is, uiteindelijk zelf ook op de afvalberg terechtkomt en deze doet aangroeien. Ten slotte – en dat is niet hun kleinste negatieve kant – moet ervoor worden betaald, wat bijkomende kosten betekent, die zich voegen bij alle reeds bestaande zware kosten die tal van kleine budgetten moeten dragen.

Je souhaiterais savoir si l'honorable ministre a tiré les mêmes leçons que moi des premières expériences menées par son département.

Si tel est le cas, comme j'en suis persuadé, le ministre pourrait-il me préciser les mesures déjà prises pour remédier aux problèmes engendrés par ces règles tâillonnes et bureaucratiques qui n'ont pour seul effet que de compliquer inutilement la vie de nos concitoyens.

D'autres mesures sont-elles envisagées?

**Réponse:** La problématique de la taille des sacs et de leur opportunité pour certains matériaux fait actuellement l'objet d'une évaluation complète.

Il est nécessaire de trouver un compromis entre les impératifs de propreté publique, d'efficacité de la collecte et du tri des déchets, et de facilité et du coût pour les citoyens.

Sur base d'un rapport précis de l'Administration à cet effet, une décision quant à la révision du règlement fixant la taille et la composition des sacs sera prise à brève échéance.

Il apparaît d'ores et déjà que la taille de certains sacs devrait être revue notamment en ce qui concerne les collectes sélectives.

#### Question n° 13 de Mme Marie Nagy du 19 juillet 1995 (Fr.):

##### *Chantier du bassin d'orage du Watermaelbeek.*

J'interrogeais en janvier dernier (11.01.1995) le ministre quant aux raisons de l'interruption du chantier du bassin d'orage du Watermaelbeek et les conséquences de celle-ci.

Dans sa réponse, le ministre mentionne un surcoût par rapport à l'offre initiale, surcoût alors «non déterminé et en cours de discussion entre l'entrepreneur, le bureau d'étude et l'Administration».

Le ministre peut-il me dire ce qu'ont donné ces discussions et à combien se monte le surcoût entraîné par l'interruption du chantier? Le chantier a-t-il repris depuis et a-t-on évalué le retard accumulé?

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, je puis préciser que le surcoût du changement de technique d'exécution des murs d'enceinte (F et G) du bassin d'orage du watermaelbeek a été estimé par l'administration à 44.112.590 BEF.

Cette estimation, avalisée par l'Inspection des Finances, a donné lieu à un engagement budgétaire complémentaire à due concurrence sur lequel le gouvernement a marqué son accord le 16 février 1995.

Graag vernam ik of de geachte minister dezelfde lessen heeft getrokken uit de eerste experimenten die zijn departement heeft uitgevoerd.

Is dit het geval, en daar ben ik van overtuigd, zou de minister me dan kunnen meedelen welke maatregelen hij reeds heeft genomen om de problemen die uit deze pietluttige en bureaucratische regels voortspuiten en die het leven van onze medeburgers er alleen maar nodeloos moeilijker op maken, op te lossen?

Wordt er aan nog andere maatregelen gedacht?

**Antwoord:** Momenteel wordt er een volledige evaluatie gemaakt over de problematiek van de grootte van de zakken en het gebruik ervan voor bepaald materiaal.

Het is noodzakelijk een compromis te vinden tussen de behoeften inzake openbare reinheid, doeltreffendheid van de ophaling en sortering van het afval enerzijds en het gemak en de kostprijs voor de inwoners anderzijds.

Er zal binnenkort een beslissing worden genomen betreffende de herziening van de verordening tot vaststelling van de grootte en de samenstelling van de zakken op basis van een nauwkeurig verslag van het bestuur.

Nu al blijkt dat de grootte van bepaalde zakken dient te worden herzien, met name wat betreft de selectieve ophalingen.

#### Vraag nr. 13 van mevr. Marie Nagy d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

##### *Werken aan het stormbekken van de Watermaalbeek.*

In januari (11.01.95) vroeg ik de minister naar de redenen van het stilleggen van de werkzaamheden aan het stormbekken van de Watermaalbeek en de gevolgen ervan.

In zijn antwoord maakt de minister gewag van een meerkost ten opzichte van de oorspronkelijke offerte; deze meerkost was volgens de minister toen niet bepaald en werd nog besproken door de aannemer, het adviesbureau en het bestuur.

Kan de minister me zeggen wat deze besprekingen opgeleverd hebben en hoeveel de meerkost bedraagt als gevolg van het stilleggen van de werken? Zijn de werken sindsdien hervat en heeft men een idee van de opgelopen achterstand?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid, kan ik verduidelijken dat de meerkosten voor de wijziging van de uitvoeringstechniek voor de omringende wanden (F en G) van het stormbekken op 44.112.590 BEF werden geraamd door het bestuur.

Deze raming die door de Inspectie van Financiën werd goedgekeurd, gaf aanleiding tot een bijkomende budgettaire vastlegging ten belope van dit bedrag, waaraan de Regering op 16 februari 1995 haar goedkeuring hechtte.



Cette somme sera acquittée par la Région en sa qualité de maître d'ouvrage à la seule fin d'assurer la poursuite des travaux d'un bassin d'orage dont l'urgence et l'utilité publique ne sont plus à démontrer.

Elle n'implique nullement la reconnaissance d'une quelconque responsabilité dans son chef.

Bien au contraire, c'est la responsabilité tant de l'entrepreneur que du bureau d'études qui est engagée, l'un pour avoir failli aux devoirs qui lui incombent en sa qualité de professionnel et à ses obligations telles qu'elles résultent du cahier spécial des charges et l'autre, pour ne pas avoir satisfait à son rôle de conseil de la Région.

Le tribunal compétent tranchera cette question. Si, comme on peut le penser, il fait droit à la thèse de la Région les quelques 44 millions de francs qu'elle aura déboursés seront récupérés lors du décompte final des rémunérations dues à l'entrepreneur et au bureau d'études.

Pour ce qui concerne les délais, les perturbations aux murs F et G relevant de la responsabilité de l'entrepreneur, elles ne donnent droit à aucune prolongation du délai contractuel.

En revanche, d'autres problèmes, maintenant résolus, survenus à un autre endroit du mur d'enceinte (panneau n° 3, mur C) pourraient amener une prolongation d'une centaine de jours du délai contractuel. Toutefois, tant le principe de ce droit à l'extension du délai contractuel que son ampleur, sont encore à l'examen à l'administration.

**Question n° 18 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):**

*Sondages d'opinion. – Prix.*

J'aimerais que l'on me communique la liste des sondages d'opinion, et pour chaque sondage le prix payé et le poste budgétaire qui s'y rapporte, la dénomination exacte du contractant et l'intitulé du contrat, commandés par votre département ministériel sous la précédente législature, aux différents instituts de sondage.

**Réponse:** Aucun sondage d'opinion comme tel n'a été réalisé sous la précédente législature dans le cadre de mes anciennes compétences.

Les enquêtes auprès du public réalisées par mes services se rapportent à des sujets très précis: ainsi le Centre Urbain, Inter-Environnement et l'ULB ont effectué des études sur la perception des gens, sur les problèmes d'environnement, de bruit et de collecte de déchets.

Ces études reentraient dans le cadre plus global de conventions ou de subventions générales (à l'exception de l'étude de l'ULB).

Dit bedrag zal door het Gewest, in de hoedanigheid van bouwheer, worden betaald teneinde de voortzetting van de werkzaamheden aan dit stormbekken te verzekeren waarvan de dringende noodzaak en het openbaar nut niet meer dienen te worden bewezen.

Dit houdt echter niet in dat het Gewest erkent dat het hiervoor verantwoordelijk is.

Integendeel, het is zowel de ondernemer als het studiebureau die verantwoordelijk zijn, de ene omdat hij in zijn plichten als vakman tekortschoot en zijn verplichtingen die voortvloeien uit het bijzonder bestek niet nakwam en de andere omdat hij niet voldeed als raadsman van het Gewest.

De bevoegde rechtbank zal hieromtrent een beslissing nemen. Indien de rechtbank, zoals men het kan vermoeden, het standpunt van het Gewest bijtreedt, zal het bedrag van ongeveer 44 miljoen, dat het Gewest heeft uitgegeven, worden teruggevorderd bij de eindafrekening van de aan de aannemer en het studiebureau verschuldigde bedragen.

Wat de termijn betreft geven de wijzigingen van de muren F en G, waarvoor de ondernemer verantwoordelijk is, geen recht tot een verlenging van de contractuele termijn.

Daarentegen zouden andere problemen, die nu opgelost werden en die zich op een andere plaats van de omheiningsmuur (bord nr. 3, muur C) voordeden, aanleiding kunnen geven tot een verlenging met een honderdtal dagen van de contractuele termijn. Zowel het principe van dit recht op een verlenging van de contractuele termijn als de duur ervan worden echter momenteel door het bestuur onderzocht.

**Vraag nr. 18 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):**

*Opiniepeilingen. – Kostprijs.*

Graag ontving ik de lijst van de opiniepeilingen waartoe uw ministerieel departement tijdens de vorige zittingsperiode de verschillende enquêtebureaus opdracht hebben gegeven, alsmede voor elk ervan, de kostprijs en de begrotingspost waarin ze zijn ingeschreven, de juiste benaming van de contractant, het onderwerp van het onderzoek.

**Antwoord:** Geen enkele opiniepeiling, als dusdanig, werd tijdens de vorige legislatuur uitgevoerd in het kader van mijn vroegere bevoegdheden.

De onderzoeken bij het publiek die door mijn diensten werden uitgevoerd hebben betrekking op precieze onderwerpen: de Stads-winkel, Inter-Environnement en de ULB hebben studies uitgevoerd over de gevoeligheid van de bevolking tegenover de milieuproblemen, het lawaai en de ophaling van afval.

Deze studies maakten deel uit van overeenkomsten of hingen samen met toelagen (met uitzondering van de studie uitgevoerd door de ULB).

**Question n° 19 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):**

*Lutte contre les cochenilles et autres parasites.*

Les pucerons, qui parasitent les arbres, se multiplient dans toute la Région bruxelloise.

La question concerne et peut inquiéter tous les propriétaires de jardins privés, mais aussi les promeneurs des parcs et jardins publics: les feuilles sont attaquées et à terme, les arbres dépériront.

La lutte menée à titre individuel est évidemment peu efficace, dans la mesure où la végétation des alentours reste contaminée. Seuls des moyens mis en œuvre sur une échelle plus vaste pourraient enrayer l'épidémie, qui risque de porter préjudice à l'ensemble du patrimoine de verdure bruxellois.

D'autres villes et capitales (Londres par exemple) sont d'ailleurs déjà fortement touchées et l'invasion peut, bien entendu, également se propager dans les campagnes et bois avoisinants.

L'Exécutif est-il conscient du problème? Des recherches sont-elles actuellement menées pour lutter contre l'invasion des cochenilles et autres parasites? La Région bruxelloise y est-elle associée et si oui, dans quelle mesure? Des renseignements sont-ils pris pour savoir quels moyens sont mis en œuvre dans d'autres pays? Où en sont notamment les recherches sur l'intervention par élevage massif de coccinelles noires?

Et surtout, peut-on espérer que des actions efficaces d'envergure seront menées? Ou bien le gouvernement s'abstiendra d'agir au risque de voir les cochenilles proliférer toujours davantage et mettre en péril nos arbres, nos arbustes, nos parcs et nos jardins?

**Réponse:** D'emblée, je tiens à moduler les propos de l'honorable membre quant à une hypothétique recrudescence des insectes parasites des végétaux en ville.

En effet, les affirmations faites ne reposent à ma connaissance sur aucune étude ni constat scientifique établi.

A cet égard, l'exemple des invasions de cochenilles pulvinaires (citées par l'honorable membre) est sans doute très révélateur. Ces insectes apparus en Région bruxelloise au début des années 1980 ont à l'époque fait couler beaucoup d'encre et provoqué des réactions virulentes du public parfois proches de la psychose.

A l'initiative du ministre de l'époque J.L. Thijs deux conventions d'étude (menée par l'ULB et la faculté des Sciences agronomiques de Gembloux) furent commandées.

Pour atteindre une consistance scientifique suffisante, cette étude fut même prolongée durant 2 ans 1/2 à mon initiative.

Il ne m'est bien entendu pas possible d'interpréter «in extenso» tous les intéressants résultats découlant de ces recherches. Toutefois, il semble acquis que si les populations de cochenilles sont bel et bien installées de façon durable en Région de Bruxelles-Capitale, leur pullulation a atteint ses limites naturelles.

Les mécanismes d'«extension-diminution» des populations répondant à des règles cycliques n'occasionnent que dans des cas extrêmement rares la mortalité des végétaux attaqués.

**Vraag nr. 19 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):**

*Bestrijding van de schildluizen en andere parasieten.*

De bladluizen die als parasieten leven op de bomen komen steeds meer voor in heel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het probleem raakt de eigenaars van privé-tuinen en de wandelaars in openbare parken en tuinen en kan hen verontrusten: de bladeren worden aangetast en op termijn sterven de bomen.

Individueel de strijd aanbinden is natuurlijk weinig efficiënt, in die zin dat de beplantingen in de omgeving aangetast blijven. Alleen middelen op een grotere schaal zouden de epidemie, die schade kan berokkenen aan heel het groenpatrimonium van Brussel, kunnen indammen.

Andere steden en hoofdsteden (zoals Londen) hebben er trouwens reeds sterk onder te lijden en de invasie kan natuurlijk overslaan naar het platteland en de bossen in de omgeving.

Is de regering zich bewust van het probleem? Wordt er voor het ogenblik onderzoek gedaan met het oog op de bestrijding van schildluizen en andere parasieten? Wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hierbij betrokken en zo ja in welke mate? Wordt er navraag gedaan om te weten welke middelen worden ingezet in andere landen? Hoever staat het onder meer met het onderzoek naar de bestrijding door massaal zwarte lieveheersbeestjes te kweken?

Kan men vooral verwachten dat er efficiënt opgetreden zal worden op grote schaal? Of zal de regering niets doen, met het risico dat de schildluizen steeds talrijker worden en onze bomen, struiken, parken en tuinen bedreigen?

**Antwoord:** Ik wens van meet af aan de beweringen van het geachte lid betreffende een eventuele nieuwe toename van plantenparasieten in stad te temperen.

Bij mijn weten steunen deze beweringen op geen enkele erkende wetenschappelijke studie of vaststelling.

Deze insecten, die begin de jaren tachtig in het Brussels Gewest zijn verschenen, hebben toen voor veel opschudding gezorgd en hebben bij het publiek hevige reacties veroorzaakt die soms zekere trekken van psychose vertoonden.

Op initiatief van de toenmalige Minister J.L. Thijs werden twee studieovereenkomsten (uitgevoerd door de ULB en de Faculté des Sciences agronomiques van Gembloux) afgesloten.

Opdat deze studie een voldoende wetenschappelijke draagkracht zou hebben, werd ze, op mijn initiatief, zelfs met 2 jaar 1/2 verlengd.

Het is welteverstaan onmogelijk om alle belangrijke resultaten van dit onderzoekswerk «in extenso» uiteen te zetten. Hoewel het vast staat dat de schildluizenpopulaties zich op duurzame wijze in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben gevestigd, blijkt dat de voortwoekering ervan de natuurlijke grenzen heeft bereikt.

De «uitbreiding- en verminderings-» mechanismen van de schildluizen, waarvan de levensloop cyclisch is, veroorzaakt slechts zeldzaam het afsterven van de aangetaste plant.

Mieux, il semblerait que certains végétaux apportent eux-mêmes une réponse draconienne à leur invasion en synthétisant des molécules provoquant l'empoisonnement des cochenilles colonisatrices.

En effet, plusieurs relevés répétés sur des intervalles de temps suffisamment longs ont montré dans plusieurs sites que des foyers d'infestations régressaient ou disparaissaient complètement sans qu'aucune intervention chimique ou biologique n'ait été entreprise.

En conclusion, et compte tenu:

1. des relations extrêmement complexes entre insectes indésirables et leurs prédateurs, parasites et plantes-hôtes;
2. qu'à l'heure actuelle aucun seuil de pullulation pouvant entraîner des risques importants pour les plantes de nos espaces verts n'est atteint;
3. de la nocivité en général et du coût élevé des produits phytopharmaceutiques qui, de plus, bien souvent n'apportent qu'une réponse à court terme aux problèmes de pullulation d'insectes;
4. de l'efficacité aléatoire et du coût élevé des méthodes de lutte biologique,

il ne me semble pas utile à l'heure actuelle d'envisager le recours à des campagnes de pulvérisation généralisées en ville.

Question n° 21 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 juillet 1995 (Fr.):

*Forêt de Soignes. – Diminution de superficie.*

Le ministre peut-il chiffrer l'espace de la Forêt de Soignes qui a été éventuellement sacrifié, pour les travaux routiers divers, au cours de la précédente législature régionale?

Quels sont les projets actuellement à l'étude qui nécessiteraient de nouveaux grignotages de la Forêt de Soignes et dans quelle mesure?

**Réponse:** Je puis rassurer l'honorable membre en affirmant qu'au cours de la législature précédente, aucun empiètement n'a été réalisé sur la Forêt de Soignes pour quelque travaux d'infrastructure que ce soit. Seule la Région flamande entreprit des travaux présentant un tel risque mais ils furent stoppés.

Pour l'avenir, la situation escomptée est exactement la même.

Er blijkt zelfs dat bepaalde plantsoorten drastische maatregelen treffen ten opzichte van de invasie van schildluizen door het produceren van moleculen die de overweldigende schildluizen vergiftigen.

Versillende opmetingen die bij voldoende lange tussenpozen werden uitgevoerd, hebben inderdaad in verschillende sites aange- toond dat de besmettingshaarden afnamen of volledig verdwenen zonder enige chemische of biologische ingreep.

Tot besluit en rekening houdend met

1. de zeer ingewikkelde wisselwerkingen tussen ongewenste insecten en de predators, tussen parasieten en de planten waarop ze leven;
2. het feit dat momenteel de voortwoekeringsdrempel die enig gevaar voor de planten van onze groene ruimten zou inhouden, niet is bereikt;
3. de schadelijkheid in het algemeen en de zeer hoge kostprijs van de fytofarmaceutische produkten die bovendien vaak slechts een oplossing op korte termijn bieden met betrekking tot de voortwoeking van insecten;
4. de onbetrouwbare doeltreffendheid en hoge kostprijs van de biologische bestrijdingsmiddelen,

lijkt het mij momenteel niet nodig om algemene besproeiingscampagnes in stad in overweging te nemen.

Vraag nr. 21 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 juli 1995 (Fr.):

*Zoniënwood. – Vermindering van de oppervlakte.*

Kan de minister een cijfer plakken op de oppervlakte van het Zoniënwood die eventueel opgeofferd is voor allerhande wegenwerken in de loop van de vorige zittingsperiode?

Welke projecten die opnieuw aan het bos zouden raken zijn voor het ogenblik in studie en hoeveel verlies zou dit teweegbrengen?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid verzekeren dat tijdens de voorbije legislatuur geen grond van het Zoniënwood werd ingenomen voor het uitvoeren van enigerlei infrastructuurwerken. Enkel het Vlaams Gewest heeft werken aangevat met een dergelijk risico maar de werken werden stopgezet.

In de toekomst zal de toestand onveranderd blijven.

**Secrétaire d'Etat adjoint au  
 Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
 des Travaux publics et du Transport**

**Question n° 1 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):**

*Cabinet ministériel. – Composition.*

Monsieur le ministre pourrait-il me faire connaître la composition de son Cabinet, en me précisant le nombre et les fonctions des personnes à son service, par niveau dans l'administration, ainsi que les personnes recrutées dans le cadre ouvrier ou comme téléphonistes? Je souhaiterais également connaître la répartition entre les personnes détachées du secteur public et celles recrutées dans le secteur privé.

**Réponse:** La composition du cabinet du secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale Eric André est en tout point conforme aux articles 4 et 5 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale daté du 5 juillet 1995 déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets et membres du Gouvernement régional de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'Etat régionaux.

Sur un total de 20 personnes, 9 personnes ont été détachées des services publics, les 11 autres personnes ont été recrutées dans le secteur privé.

Il est à noter que notre cabinet a respecté l'un des principes de l'accord gouvernemental du 18 juin 1995 visant à ne pas trop déformer et désorganiser l'administration en détachant un nombre trop important d'agents.

**Question n° 5 de Mme Françoise Carton de Wiart du 9 août 1995 (Fr.):**

*Piste cyclable de l'avenue des Gaulois.*

Le parc du Cinquantenaire est un site prestigieux qui attire, à juste titre, des animations diverses. Le parc est bordé par un ancien site propre de la STIB. Côté avenue des Gaulois, un revêtement rouge laisse croire à un trottoir agrémenté d'une piste cyclable, mais aucun panneau ne le confirme.

Quel est le statut exact de cet ancien site propre? Qui en est le gestionnaire? S'il s'agit de vos services, y ont-ils autorisé la circulation automobile cet été, et pourquoi?

**Réponse:** Le trottoir latéral de l'avenue des Gaulois côté Parc comporte effectivement une large bande de pavés rouges. La Région est gestionnaire de cette voirie. Certains projets d'itinéraires cyclables régionaux devant être réexaminés par l'Administration, la Région n'a pas encore arrêté le choix quant à l'affectation de cette voirie.

Il est donc prématuré d'attribuer une quelconque destination autre que piétonne à la voirie concernée.

En ce qui concerne l'ancien site STIB désaffecté, cet espace est maintenu en réserve actuellement, en attendant le réaménagement définitif de la voirie.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de  
 Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
 Openbare Werken en Vervoer**

**Vraag nr. 1 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):**

*Samenstelling van het ministerieel kabinet.*

Kan de heer minister me de samenstelling van zijn kabinet meedelen, met vermelding van het aantal personen die hij in zijn dienst heeft en hun functies, per niveau in het overheidsbestuur, alsmede de personen die aangeworven zijn als arbeider of telefonist? Ik zou ook de verdeling willen kennen tussen de personen uit de openbare sector en de privé-sector.

**Antwoord:** De samenstelling van het kabinet van de staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Eric André, is volledig in overeenstemming met de artikelen 4 en 5 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 juli 1995 tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de kabinetten van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de gewestelijke Staatssecretarissen.

Op een totaal van 20 personen, werden er 9 gedetacheerd uit openbare diensten; de 11 anderen werden uit de privé-sector gerekruteerd.

Er zij opgemerkt dat ons kabinet één van de principes van het regeerakkoord van 18 juni 1995 heeft in acht genomen, inzonderheid het principe dat ertoe strekt de personeelssterkte en de organisatie van de Administratie niet al te zeer te bezwaren door een te groot aantal ambtenaren te detacheren.

**Vraag nr. 5 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 9 augustus 1995 (Fr.):**

*Fietspad van de Galliërslaan.*

Het Jubelpark is een prestigieuze plek die, met reden, tal van vermakelijkheden aantrekt. Langs het park loopt een voormalige eigen rijbaan van de MIVB. Aan de Galliërslaan doet een rode bedekking vermoeden dat het hier een trottoir annex fietspad betreft, doch geen enkel bord bevestigt dit.

Wat is het precieze statuut van deze voormalige eigen baan? Wie beheert deze? Uw diensten? Zo ja, hebben ze daar deze zomer autoverkeer toegelaten, en waarom?

**Antwoord:** Het voetpad langs de Galliërslaan, aan de kant van het park, omvat inderdaad een brede strook met rood plaveisel. Het Gewest is de beheerder van die weg. Het Gewest heeft nog geen keuze gemaakt wat de bestemming van die weg betreft, daar sommige ontwerpen van gewestelijke fietsroutes door de administratie opnieuw moeten onderzocht worden.

Bijgevolg, is het voorbarig om aan de betrokken weg een andere bestemming dan voetgangersweg te geven.

De afgedankte, voormalige eigen baan van de MIVB wordt momenteel, in afwachting van de definitieve herinrichting van de weg, in reserve gehouden.

Question n° 8 de Mme Isabelle Molenberg du 15 septembre 1995 (Fr.):

*Panneaux provisoires de signalisation. – Priorité donnée au néerlandais. – Faute d'orthographe dans la version française.*

Lors des récents travaux d'aménagement des boulevard Saint-Michel et boulevard Brand Whitlock, des panneaux de signalisation provisoires ont été placés afin d'indiquer que ces voies d'accès étaient fermées à la circulation.

Ces panneaux donnaient la priorité à la langue néerlandaise et contenaient une faute d'orthographe dans la version française. On pouvait y lire: «boulevard Brand Whitlock + boulevard St.-Michel fermées».

Ce phénomène s'est d'ailleurs répandu dans d'autres endroits de la Région bruxelloise.

L'honorable secrétaire d'Etat peut-il me dire:

1. quelles mesures seront prises afin que la préséance soit donnée à la langue française sur tous les panneaux de signalisation tant provisoires que définitifs?
2. quelle procédure de vérification de l'orthographe sera mise en place en vue d'éviter que ce genre d'erreur ne se reproduise?

**Réponse:** Le placement de la signalisation lors de chantiers est inclus dans le cahier de charges de l'entrepreneur maître d'oeuvre du chantier.

Dès lors, la responsabilité des éventuelles fautes d'orthographe y figurant incombe à l'entreprise. Et cette dernière est bien entendu tenue de respecter la législation en vigueur en matière d'emploi des langues.

Suite à la constatation de fautes de syntaxe et d'orthographe, il a été demandé à l'Administration d'intervenir auprès des entrepreneurs afin qu'à l'avenir, ils veillent de façon attentive à une orthographe correcte des panneaux de signalisation de chantiers.

Je prie l'honorable conseillère de noter que j'attache une importance toute particulière à l'information des usagers lors de chantiers, et que je mettrai tout en oeuvre pour améliorer cette dernière de façon significative au cours de cette législature.

Vraag nr. 8 van mevr. Isabelle Molenberg d.d. 15 september 1995 (Fr.):

*Voorlopige verkeersborden. – Voorrang voor het Nederlands. – Spelfout in de Franse versie.*

Tijdens de onlangs uitgevoerde werkzaamheden in de Sint-Michielslaan en in de Brand Whitlocklaan werden er voorlopige verkeersborden geplaatst om aan te geven dat deze toegangswegen gesloten waren voor het verkeer.

Deze borden gaven de voorrang aan het Nederlands en er stond een spelfout in de Franse versie. Die luidde. «boulevard Brand Whitlock + boulevard Saint-Michel fermées».

Hetzelfde probleem heeft zich overigens op andere plaatsen in het Brussels Gewest gesteld.

Kan de Staatssecretaris mij mededelen:

1. welke maatregelen zullen genomen worden opdat de voorkeur zou gegeven worden aan het Frans voor alle verkeersborden, zowel de tijdelijke als de definitieve?
2. welke procedure ter controle van de spelling zal ingesteld worden opdat dit soort fouten zich niet zou herhalen?

**Antwoord:** Het plaatsen van verkeersborden bij werken maakt deel uit van het bestek van de aannemer die de werken uitvoert.

De verantwoordelijkheid voor eventuele spelfouten op de borden ligt dan ook bij de onderneming en deze laatste is, vanzelfsprekend, verplicht de vigerende wetgeving inzake het gebruik der talen in acht te nemen.

Ingevolge de vaststelling van fouten tegen de syntaxis en de spelling werd aan de Administratie gevraagd er bij de aannemers op aan te dringen dat zij in de toekomst aandachtig zouden toezien op de juiste spelling van de teksten op borden die werken signaleren.

Het weze mij veroorloofd het geachte raadslid erop te wijzen dat ik zeer veel belang hecht aan de informatie van de weggebruiker over werken in uitvoering en dat ik alles zal in het werk stellen om die informatie gevoelig te verbeteren in de loop van deze legislatuur.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente**

Question n° 1 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

*Cabinet ministériel. – Composition.*

Monsieur le ministre pourrait-il me faire connaître la composition de son Cabinet, en me précisant le nombre et les fonctions des personnes à son service, par niveau dans l'administration, ainsi que les personnes recrutées dans le cadre ouvrier ou comme téléphonistes? Je souhaiterais également connaître la répartition entre les personnes détachées du secteur public et celles recrutées dans le secteur privé.

*Réponse:*

Le directeur de cabinet:

Coordination politique générale et Budget. – Détaché niveau 1. – Ministère de la Région Bruxelles-Capitale, Economie et Emploi.

Conseiller Energie:

Détaché niveau 1. – Ministère de la Région Bruxelles-Capitale, Travaux publics.

Conseiller Fonction publique:

Détaché niveau 2+. – Ministère de la Communauté flamande, département Economie et Emploi.

Secrétaire de cabinet:

Personnel et Finances. – Contractuelle.

Chauffeur du directeur de cabinet:

Détaché niveau 3. – Ministère des Finances, Administration Douanes et Accises.

Secrétaire privée du directeur de cabinet:

Contractuelle.

Coordination administrative de la cellule Cocon:

Contractuelle.

Collaborateur Fonction publique/Personnel/Budget:

Détaché niveau 2. – Cocon, Finances.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 1 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

*Samenstelling van het ministerieel kabinet.*

Kan de heer minister me de samenstelling van zijn kabinet meedelen, met vermelding van het aantal personen die hij in zijn dienst heeft en hun functies, per niveau in het overheidsbestuur, alsmede de personen die aangeworven zijn als arbeider of telefonist? Ik zou ook de verdeling willen kennen tussen de personen uit de openbare sector en de privé-sector.

*Antwoord:*

De kabinetschef:

Coördinatie Algemeen Beleid en Begroting. – Gedetacheerd niveau 1. – Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Economie en Werkgelegenheid.

Adviseur Energie:

Gedetacheerd niveau 1. – Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Openbare Werken.

Adviseur Openbaar Ambt en Personeel:

Gedetacheerd niveau 2+. – Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Economie en Tewerkstelling.

Kabinetssecretaris:

Personeel en Financiën. – Contractueel.

Chauffeur van de kabinetschef:

Gedetacheerd niveau 3. – Ministerie van Financiën, Administratie der Douane en Accijnzen.

Privé-secretaresse van de kabinetschef:

Contractueel.

Administratieve coördinatie van de VGC-cel:

Contractueel.

Medewerker Openbaar Ambt/Personeel/Begroting:

Gedetacheerd niveau 2. – Vlaamse Gemeenschapscommissie Financiën.

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

*Aide financière aux publications et périodiques.*

Monsieur le ministre aurait-il l'obligeance de me communiquer la liste des publications et périodiques qui sont éditées grâce à l'aide financière de son Cabinet, la liste et les adresses des associations liées à ces publications et la somme annuelle de cette aide?

*Réponse:* Aucune publication et/ou périodique n'est éditée grâce à l'aide financière de mon cabinet.

Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):

*Sondages d'opinion. – Prix.*

J'aimerais que l'on me communique la liste des sondages d'opinion, et pour chaque sondage le prix payé et le poste budgétaire qui s'y rapporte, la dénomination exacte du contractant et l'intitulé du contrat, commandés par votre département ministériel sous la précédente législature, aux différents instituts de sondage.

*Réponse:* Aucun sondage d'opinion a été commandé par mon département ministériel sous la précédente législature.

**Secrétaire d'Etat adjoint  
au Ministre-Président**

Question n° 1 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

*Cabinet ministériel. – Composition.*

Monsieur le ministre pourrait-il me faire connaître la composition de son Cabinet, en me précisant le nombre et les fonctions des personnes à son service, par niveau dans l'administration, ainsi que les personnes recrutées dans le cadre ouvrier ou comme téléphonistes? Je souhaiterais également connaître la répartition entre les personnes détachées du secteur public et celles recrutées dans le secteur privé.

*Réponse:* J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que mon cabinet est actuellement composé de la manière suivante:

1 directeur de cabinet (faisant fonction), chargé de la politique générale et de la coordination.

1 conseiller, chargé du Logement.

1 conseiller, chargé du Transport rémunéré des personnes.

15 agents d'exécution, y compris les téléphonistes.

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

*Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.*

Zou de minister me de lijst kunnen meedelen van de publikaties en tijdschriften die met de financiële steun van zijn kabinet worden uitgegeven, alsmede de lijst en de adressen van de verenigingen die deze uitgeven en het jaarlijkse bedrag van deze steun?

*Antwoord:* Aan geen enkele publikatie en/of tijdschrift wordt vanuit mijn kabinet financiële steun verleend.

Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

*Opiniepeilingen. – Kostprijs.*

Graag ontvang ik de lijst van de opiniepeilingen waartoe uw ministerieel departement tijdens de vorige zittingsperiode de verschillende enquêtebureaus opdracht hebben gegeven, alsmede voor elk ervan, de kostprijs en de begrotingspost waarin ze zijn ingeschreven, de juiste benaming van de contractant, het onderwerp van het onderzoek.

*Antwoord:* Geen enkele opiniepeiling werd door mijn ministerieel departement besteld tijdens de vorige legislatuur.

**Staatssecretaris toegevoegd  
aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 1 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

*Samenstelling van het ministerieel kabinet.*

Kan de heer minister me de samenstelling van zijn kabinet meedelen, met vermelding van het aantal personen die hij in zijn dienst heeft en hun functies, per niveau in het overheidsbestuur, alsmede de personen die aangeworven zijn als arbeider of telefonist? Ik zou ook de verdeling willen kennen tussen de personen uit de openbare sector en de privé-sector.

*Antwoord:* Ik heb de eer het geachte raadslid mede te delen dat mijn kabinet thans samengesteld is uit:

1 kabinetschef (waarnemend), belast met het algemene beleid en de coördinatie.

1 adviseur belast met de huisvesting.

1 adviseur belast met het bezoldigd vervoer van personen.

15 personeelsleden belast met de uitvoering, telefonisten inbegrepen.

L'arrêté fixant le fonctionnement et la composition des cabinets ministériels ne prévoit pas de cadre spécifique pour le personnel ouvrier ou les téléphonistes.

Parmi les trois membres de niveau I, deux sont détachés d'une administration où ils sont titulaires d'un grade de niveau I.

Parmi les agents d'exécution, huit personnes viennent du secteur privé et sept sont détachées de leurs administrations où elles occupent des fonctions de niveau 2, 3 ou 4 (3 niveaux 2, 2 niveaux 3 et 2 niveaux 4).

**Question n° 2 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995 (Fr.):**

*Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Quels sont pour ces trois dernières années les contrats de commandes d'études et de recherches conclus par votre administration et votre cabinet et à quels centres universitaires et/ou organisations ont-elles été confiées?

Je souhaiterais obtenir, pour chaque contrat, les renseignements suivants:

- dénomination exacte du contractant;
- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix demandé, ventilé par année;
- le poste budgétaire qui s'y rapporte.

**Réponse:**

1. Service du Logement

En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de trouver ci-après les renseignements demandés.

Le Service du Logement n'a jamais conclu de contrat d'études et/ou de recherches. Seul le cabinet de monsieur le ministre qui avait à ce moment le logement dans ses attributions a pour les années 1992, 1993 et 1994 conclu ce genre de contrats. Toutes ces recherches et études ont été imputées au poste budgétaire 15.11.12.01.

Het besluit tot vaststelling van de werking en de samenstelling van de ministeriële kabinetten voorziet niet in een specifieke personeelsformatie voor de werklieden of de telefonistes.

Onder de drie personeelsleden van niveau 1, zijn twee afkomstig van een administratie waar ze titularis van een graad van niveau 1 zijn.

Onder het uitvoeringspersoneel zijn 8 personen afkomstig van de privé sector en 7 van de administratie waar ze functies van niveau 2, 3 of 4 bekleden (3 niveaus 2, 2 niveaus 3 en 2 niveaus 4).

**Vraag nr. 2 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):**

*Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.*

Voor welke studies en onderzoeken hebben uw besturen en uw kabinet de jongste drie jaar contracten gesloten en aan welke universitaire centra en/of organen werden ze opgedragen?

Graag ontvang ik voor elke overeenkomst de volgende informatie:

- de juiste benaming van de contractant;
- de titel van de studie/het onderzoek;
- de duur van het contract;
- de gevraagde prijs, opgesplitst per jaar;
- de begrotingspost waarin de opdracht is ingeschreven.

**Antwoord:**

1. Dienst Huisvesting

In antwoord op zijn vraag verzoek ik het geachte lid hierna de gevraagde inlichtingen te vinden.

De dienst Huisvesting heeft nooit contracten voor studie- en onderzoeksopdrachten afgesloten. Uitsluitend het kabinet van de heer minister, die op dat ogenblik de huisvesting onder zijn bevoegdheid had in de jaren 1992, 1993 en 1994, heeft dergelijke contracten afgesloten. Al deze studies en onderzoeken werden op het budgetartikel 15.11.12.01 ingeschreven.

Date	Bénéficiaire	Ministre signataire	Objet	Montant convent.	Montant engag.	Montant ordon.	Reste à payer	Observ. fin doss.
19/02/92	Caryatide	Gosuin	Comparaison offres Rolin et Hôpital militaire	244.760	244.760	244.760	-	19/02/92
11/03/92	Bureau Van Dijck	Gosuin	Mise en place d'un double régime de contrat de gestion dans secteur logement social	7.358.960	7.358.960	7.358.960	-	-



13/03/92	Van Cutsem	Gosuin	Financement alternatif en matière de logements sociaux	645.500	645.500	645.500	-	-
20/03/92	Caryatide	Gosuin	Financement alternatif	914.175	914.175	914.175	-	30/06/92
18/05/92	Syndicat locataire log. sociaux	Gosuin	Mission d'accompagnement d'info et de conseil en matière de logement social	1.200.000	1.200.000	1.200.000	-	23/02/93
31/03/92	Promotion droits sociaux	Gosuin	Mise au point d'une action d'information à destination du public	1.200.000	1.200.000	1.200.000	-	30/04/93
13/11/92	Sicabel	Gosuin	Suivi Rolin	930.000	930.000	930.000	-	-
13/01/93	Sicabel	Gosuin	Suivi Rolin eng. suppl.	181.115	181.115	181.115	-	-
20/10/92	Bureau Van Dijk	Gosuin	Avenant Van Dijk	2.112.760	2.112.760	2.112.740	20	01/05/93
03/12/92	Bureau Van Dijk	Gosuin	Contrats de gestion avenant n° 2	2.437.500	2.437.500	2.437.500	-	01/05/93
19/05/92	Wind Bag	Gosuin	Logotype permettant la reconnaissance par le public de la politique environ. et log.	119.500	119.500	119.500	-	19/07/92
09/07/92	Bataclan	Gosuin	Cerner la problématique du logement des personnes handicapées en RBG	2.350.000	2.350.000	2.350.000	-	09/07/93
13/05/92	Bral	Gosuin	Begeleidings-informatie en raad gevende opdracht inzake privé- en sociale huisvesting	1.200.000	1.200.000	1.200.000	-	30/04/93
26/11/92	Habiter Bruxelles	Gosuin	Mission concernant info des locataires et candidats locataires ens. log. soc. de la RBC	1.250.000	1.250.000	1.250.000	-	30/11/93
08/12/92	Le nouveau 150	Gosuin	Mission d'acc. inform. rech. rapport entre santé et log. de certaines populations	3.000.000	3.000.000	3.000.000	-	31/08/93
26/11/92	Animation en quartiers populaires	Gosuin	Mission concernant l'information des locataires et des candidats locataires	1.250.000	1.250.000	1.000.000	250.000	30/11/93
23/10/92	Van Poyer & Co	Gosuin	Simulation pour la mise en place d'un financement alternatif	296.360	296.360	296.360	-	-
25/09/92	Van Poyer & Co	Gosuin	Accompagnement complém. pour les SJSP	514.993	534.993	514.993	-	-
01/12/92	Van Poyer	Gosuin	Mission à réaliser un audit. comptable et financier de S Siap de la RBC	1.344.077	1.344.077	1.344.076	-	-
15/03/93	Syndicat locataire log social	Gosuin	Mission d'accompagnement d'info et de conseil en matière de logement social	1.200.000	1.200.000	1.200.000	-	28/02/94
16/03/93	Promotion droite sociaux	Gosuin	Mission d'accompagnement d'info et de conseil en matière de logement social	1.200.000	1.200.000	1.200.000	-	30/04/94
	Sicabel	Gosuin	Suivi Rolin	7.554.790	7.554.790	7.554.790	-	
12/03/93	FTU	Gosuin	Observatoire des Loyers (suite)	4.995.000	4.995.000	4.995.000	-	28/02/94
15/06/93	FTU	Gosuin	Cahiers de la FTU	54.000	54.000	54.000	-	-

22/10/93	Bureau Van Dijk	Gosuïn	Mission d'étude concernant la mise en place double régime de contr. gestion secteur log. soc.	2.762.840	2.762.840	2.077.910	694.930	–
15/03/93	Bral	Gosuïn	Begeleidende, informatieve en raadgevende opdracht	1.200.000	1.200.000	1.200.000	–	30/04/94
21/03/93	Ciris	Gosuïn	Dépouiller les dossiers relatifs aux alloc. déménagement-installation et de loyer	124.000	124.000	124.000	–	–
04/08/92	Meeting Time	Gosuïn	Réunion des ministres européens du Logement	2.113.267	2.113.267	2.052.202	61.065	–
15/06/92	Fondation architecture	Gosuïn	Exposition sur érie dossiers relatifs aux compétences des Cabinets précités	375.000	375.000	375.000	–	–
01/06/93	Versailles Philippe	Gosuïn	Mission dans le cadre de la réforme du code du Logement	500.000	500.000	500.000	–	31/10/93
07/05/93	IDJ	Gosuïn	Réalisation d'une brochure d'information sur le prix des loyers à Bxl.	211.600	211.600	211.600	–	07/06/93
15/03/93	Schoonbroodt	Gosuïn	Rédaction avant-projet d'ord. conforme aux principes généraux portant motif du code logement	450.000	450.000	450.000	–	16/07/93
01/03/93	Van Poyer	Gosuïn	Simulation Loyer	185.225	185.225	185.225	–	–
17/09/93	Van Poyer	Gosuïn	Simulation de modification dans les conditions de remboursements des avances au SISP	95.600	95.600	95.000	600	–
09/12/93	Van Poyer	Gosuïn	Mise en place de la cotisation de solidarité	1.707.954	1.707.954	729.548	978406	avril
02/05/94	Syndicat locataire log. sociaux	Gosuïn	Mission d'accompagnement d'info et de conseil en matière de logement social	2.750.000	2.750.000	2.200.000	550.000	25/02/94
02/05/94	Promotion droits sociaux	Gosuïn	Mission d'accompagnement d'info et d'information et de conseil en matière de logements privés	1.200.000	1.200.000	960.000	240.000	30/04/94
11/05/94	FTU	Gosuïn	Réalisation d'une étude portant sur l'évaluation des politiques du Logement	2.825.000	2.825.000	1.412.500	1.412.500	15/05/94
11/05/94	FTU	Gosuïn	Mission d'étude	3.200.000	3.200.000	3.200.000	–	10/05/94
15/06/94	Bureau Van Dijk	Gosuïn	Suivi de la mise en place des contrats de gestion	1.311.040	655.520	655.520	–	–
03/05/94	CIRS	Gosuïn	Réalisation d'une recherche action	2.360.500	2.360.000	1.395.830	964.170	01/05/94
14/02/94	Videotrame	Gosuïn	Coproduire une série de 15 émissions télévisées d'info	1.590.000	1.590.000	1.590.000	–	–
02/05/94	Bral	Gosuïn	Begeleidende-informatieve en raadgevende opdracht inzake privé en sociale huisvesting	1.200.000	1.200.000	1.200.000	–	30/04/94
05/05/94	CIRIS	Gosuïn	Dépouiller les dossiers relatifs aux adile B 44-46	493.000	485.000	485.000	–	–
07/03/94	Van Poyer	Gosuïn	Cotisation mensuelle de solidarité	3.964.450	3.964.430	1.687.000	2.277.450	–
06/05/94	Van Poyer	Gosuïn	Simulation de modifications dans les conditions de remb. des avances aux SISP	120.500	120.500	120.500	–	–

2. Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs et financées par le budget de la SLRB

Contractant	Intitulé commande	Durée	Prix de commande (TVAC)
Berenschot Osborne	Convention 18/8/93 Foyer Bruxellois: Forêt d'Houthulst - maîtrise des coûts	185 jours	6.910.675
Berenschot Osborne	Convention 9/12/93 Foyer Bruxellois: Brigittines - Gestion des coûts	24 jours	896.520
BOA (Johan van Dessel)	Convention avril 89 Problématique du logement dans zone du Canal «Bruxelles-Charleroi»	12 mois	5.000.000
BOA (Johan van Dessel)	Convention 15/6/94 Réurbanisation site Dailly		4.782.483
Caryatide	Convention 20/4/94 d'assistance pour le montage opérationnel de la Réurbanisation Quartier Dailly	19 mois	1.371.290
Centre scientifique et technique de la construction	Etude sur la rationalisation et d'uniformisation des procédures d'élaboration des nouveaux projets de logements sociaux (Accord du C.A. du 24/9/92)	10 mois	2.844.100
Bureau d'études J.P. Feyens	Convention 1/3/94 Cahier général des charges installations chaufferies et production eau chaude	60 jours	482.000
Bureau d'études J.P. Feyens	Convention 5/10/94 Cahier général des charges installations ascenseurs, monte-charges...	60 jours	482.000
Forum	Convention 5/10/93 Logement Molenbeekois rue Saint-Martin - mission de maîtrise économique	durée du contrat d'entreprise depuis sa signature	1.783.400
La Fonderie	Convention 15/12/93 Valorisation du patrimoine de la SLRB: inventarisation des archives	12 mois	2.900.000
Rahier-Van Poyer	Convention 7/10/91 – Audit de 5 SISP	6 mois	1.389.325
Rahier-Van Poyer	Convention 7/10/91 – Tableaux de bord	6 mois	3.433.150
Rahier-Van Poyer	Convention 1/12/92 Restructuration de 5 SISP	4 mois	1.344.077
Rahier-Van Poyer	Convention 1/12/92 Assistance informatique	4 mois	111.135
Rahier-Van Poyer	Convention 1/12/92 Programme d'amortissements	4 mois	231.532
Rahier-Van Poyer	Convention 25/9/92 Suivi informatisation SISP	4 mois	472.326
Rahier-Van Poyer	Convention 5/12/91 Tableaux de bord bilingues	1 mois	238.000
Rahier-Van Poyer	Prestations dépannage informatique des SISP	–	–
Rahier-Van Poyer	Convention 25/3/93 Mise en conformité du Plan comptable des SISP	1 mois	597.500
Rahier-Van Poyer	Convention 8/12/93 Cotisation de solidarité	6 mois	1.707.954
Sicabel	Convention 12/10/93 Quantity surveyor Foyer Bruxellois Economie/Hectolitre	d'octobre 93 à réception définitive	3.313.750
Sicabel	Convention 13/11/92 et avenant d'assistance technique réurbanisation – Caserne Rolin	72 mois	58.569.340
Tillyard Belgium	Convention 15/6/94 Méthodologie pour analyses des coûts de construction et suivis budgétaires	30 semaines	2.622.562
Tytgat-Arcelin & Co	Proposition d'un contrôle interne standard pour les SISP	2 mois	506.100
Van Dijk	Prestations Contrat de gestion SLRB/SISP	5 jours	204.850

## 2. Huisvestingsmaatschappij

Contractant	Bestelling	Duur	Prijs van de bestelling BTW inbegrepen
Berenschot Osborne	Overeenkomst 18/8/93 Brusselse Haard Houthulstbos – drukken van de kosten	185 dagen	6.910.675
Berenschot Osborne	Overeenkomst 9/12/93 Brusselse Haard: Brigittinen – beheer van de kosten	24 dagen	896.520
BOA (Johan van Dessel)	Overeenkomst april 89 Probleem van de huisvesting in het gebied van het Kanaal «Brussel-Charleroi»	12 maanden	5.000.000
BOA (Johan van Dessel)	Overeenkomst 15/6/94 Verstedelijking Dailly		4.782.483
Caryatide	Overeenkomst 20/4/94 Bijstand voor de operationele montering – verstedelijking Daillywijk	19 maanden	1.371.290
Wetenschappelijk technisch centrum voor de bouwsector	Studie voor de rationalisatie en de uniformering van de opmaakprocedures voor nieuwe projecten van sociale woningen	10 maanden	2.844.100
Studiebureau J.P. Feyens	Overeenkomst 1/3/94 Algemeen bestek – installatie van de stookkamers en productie warmwater	60 dagen	482.000
Studiebureau J.P. Feyens	Overeenkomst 5/10/94 Algemeen bestek – installatie liften, goederenlift,...	60 dagen	482.000
Forum	Overeenkomst 5/10/93 Molenbeekse Huisvesting Sint-Martensstraat – economische controle	duur van de aanne- mingsovereenkomst vanaf de ondertekening	1.783.400
De Bronsfabriek	Overeenkomst 15/12/93 Valorisatie van het erfgoed van de Brusselse Huisvestingsmaatschappij: inventaris van het archief	12 maanden	2.900.000
Rahier-Van Poyer	Overeenkomst 7/10/91 – Audit van 5 OVM	6 maanden	1.389.325
Rahier-Van Poyer	Overeenkomst 7/10/91 – Instrumentenborden	6 maanden	3.433.150
Rahier-Van Poyer	Overeenkomst 1/12/92 Herstructurering van 5 OVM	4 maanden	1.344.077
Rahier-Van Poyer	Overeenkomst 1/12/92 Bijstand informatica	4 maanden	111.135
Rahier-Van Poyer	Overeenkomst 1/12/92 Afschrijvingsprogramma	4 maanden	231.532
Rahier-Van Poyer	Overeenkomst 25/9/92 Follow-up computerisering OVM	4 maanden	472.326
Rahier-Van Poyer	Overeenkomst 5/12/91 Tweetalige instrumentenborden	1 maand	238.000
Rahier-Van Poyer	Prestations dépannage Informatica hep-desk OVM	–	–
Rahier-Van Poyer	Overeenkomst 25/3/93 Overeenstemming met het boekhoudkundig plan OVM	1 maand	597.500
Rahier-Van Poyer	Overeenkomst 8/12/93 Solidariteitsbijdrage	6 maanden	1.707.954
Sicabel	Overeenkomst 12/10/93 Quantity surveyor Brusselse Haard Economie-Hectoliter	vanaf oktober 93 tot definitieve oplevering	3.313.750
Sicabel	Overeenkomst 13/11/92 en aanhangsel voor technisch bijstand – verstedelijking Rolinkazerne	72 maanden	58.569.340
Tillyard Belgium	Overeenkomst 15/6/94 Methodologie voor de analyse van de bouwkosten en budgettaire follow-up	30 weken	2.622.562
Tytgat-Arcelin & Co	Voorstel standardisering interne controle voor de OVM	2 maanden	506.100
Van Dijk	Beheerscontract BHM/OVM	5 dagen	204.850

3. Service régional des Taxis et Limousines

1993:

	Bureau d'étude	Intitulé de l'étude	La durée	Montant (en millions)	A.B.
1	Van Dijk	Etude sur la rentabilité des exploitations de taxis	du 01/01/1993 au 15/05/1993	3.4	
2	Van Dijk	Etude de faisabilité d'un central public d'appels pour taxis	du 15/05/1993 au 31/07/1993	0.5	12.70.12.10
3	Twogether & Partners	Etude, développement et conception d'un nouveau dispositif répéteur pour les taxis bruxellois	du 15/09/1993 au 30/12/1993	0.3	

1994:

	Bureau d'étude	Intitulé de l'étude	La durée	Montant (en millions)	A.B.
1	Van Dijk	Etude portant sur l'opportunité de développer de nouveaux créneaux d'activités pour les exploitations de taxis de la Région de Bruxelles-Capitale	de décembre 1993 à avril 1994	2.2	
2	Espace Mobilité	Etude sur la place du taxi dans la gestion de la mobilité à Bruxelles	du 20/12/1994 au 15/09/1994	3.6	12.70.12.10
3	ASA Production	Etude et création d'une carte des emplacements de taxis	du 01/03/1994 au 30/04/1994	0.6	

1995:

Néant.

3. Gewestelijke Taxidiensten en diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur

Voor 1993:

	Studiebureau	Studie	Duur	Bedrag (in mio)	Begrotings- artikel
1	Van Dijk	Studie over de rentabiliteit van de taxibedrijven	van 01/01/1993 tot 15/05/1993	3.4	12.70.12.10
2	Van Dijk	Faisabilitystudie – openbare telefooncentrale voor de taxi's	van 15/05/1993 tot 31/07/1993	0.5	idem
3	Twogether & Partners	Studie, ontwikkeling en ontwerpen van een nieuw herhalingssysteem voor de Brusselse taxi's	van 15/09/1993 tot 30/12/1993	0.3	idem

1994:

	Studiebureau	Studie	Duur	Bedrag (in mio)	Begrotings- artikel
1	Van Dijk	Studie over de opportuniteit van de ontwikkeling van nieuwe activiteiten voor de taxibedrijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	van december 1993 tot april 1994	2.2	12.70.12.10
2	Espace Mobilité	Studie over de rol van de taxi's in het beheer van de mobiliteit in Brussel	van 20/12/1994 tot 15/09/1994	3.6	idem
3	ASA Production	Studie en ontwerpen van een kaart met de taxi-standplaatsen	van 01/03/1994 tot 30/04/1994	0.6	idem

1995:

Nihil.

Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 juillet 1995  
(Fr.):

*Sondages d'opinion. – Prix.*

J'aimerais que l'on me communique la liste des sondages d'opinion, et pour chaque sondage le prix payé et le poste budgétaire qui s'y rapporte, la dénomination exacte du contractant et l'intitulé du contrat, commandés par votre département ministériel sous la précédente législature, aux différents instituts de sondage.

*Réponse:* Pour ce qui concerne mes attributions, ni le service du logement, ni la Société du logement, ni le service régional des taxis et limousines n'ont commandé de sondage d'opinion sous la précédente législature.

Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 juli 1995 (Fr.):

*Opiniepeilingen. – Kostprijs.*

Graag ontvang ik de lijst van de opiniepeilingen waartoe uw ministerieel departement tijdens de vorige zittingsperiode de verschillende enquêtebureaus opdracht hebben gegeven, alsmede voor elk ervan, de kostprijs en de begrotingspost waarin ze zijn ingeschreven, de juiste benaming van de contractant, het onderwerp van het onderzoek.

*Antwoord:* Wat mijn bevoegdheden betreft werd geen enkele opiniepeiling besteld tijdens de voorgaande legislatuur door de dienst huisvesting, de Huisvestingsmaatschappij of de gewestelijke taxidiensten en diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
<p><b>Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,                  chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites                  Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,                  belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen</b></p>				
19. 7.1995	2	Stéphane de Lobkowicz	** Cabinet ministériel. – Composition. Samenstelling van het ministerieel kabinet.	3
19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	* Missions d'Etudes. Onderzoeksopdrachten.	21
19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	* Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.	3
26 7.1995	6	Marie Nagy	** Non-respect par la Communauté flamande du protocole relatif à la place des Martyrs. Het niet naleven van het protocol betreffende het Martelaarsplein door de Vlaamse Gemeenschap.	22
28. 7.1995	7	Stéphane de Lobkowicz	* Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	4
28. 7.1995	8	Stéphane de Lobkowicz	* Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	4
28. 7.1995	9	Stéphane de Lobkowicz	* Sondages d'opinion. – Prix. Opiniepeilingen. – Kostprijs.	5
27. 7.1995	10	Stéphane de Lobkowicz	* Réfection des trottoirs. Herstelling van de trottoirs.	5
27. 7.1995	11	Stéphane de Lobkowicz	* Informatisation des communes et des CPAS. Informatisering van de gemeenten en de OCMW's.	5

**Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures  
 Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen**

19. 7.1995	1	Stéphane de Lobkowicz	** Cabinet ministériel. – Composition. Samenstelling van het ministerieel kabinet.	23
28. 7.1995	2	Stéphane de Lobkowicz	* Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	6
28. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	* Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	6
28. 7.1994	4	Stéphane de Lobkowicz	* Sondages d'opinion. – Prix. Opiniepeilingen. – Kostprijs.	6

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
27. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	** Droits de succession et d'enregistrement. Successie- en registratierechten.	24
<b>Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport</b> <b>Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer</b>				
19. 7.1995	1	Stéphane de Lobkowicz	** Cabinet ministériel. – Composition. Samenstelling van het ministerieel kabinet.	24
19. 7.1995	2	François Roelants du Vivier	** Horaire «vacances scolaires» de la STIB. Vakantiedienstregeling van de MIVB.	25
19. 7.1995	3	François Roelants du Vivier	** Validation de l'abonnement MTB à partir du jour d'achat. Geldigheid van de MTB-abonnementen vanaf de aankoopdag.	26
19. 7.1995	4	Stéphane de Lobkowicz	* Mauvaise qualité des panneaux de signalisation placés récemment par la Région de Bruxelles-Capitale. De slechte kwaliteit van de borden die onlangs door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden geplaatst.	6
26. 7.1995	5	Marie Nagy	** Non-respect par la Communauté flamande du protocole relatif à la place des Martyrs. Het niet naleven van het protocol betreffende het Martelaarsplein door de Vlaamse Gemeenschap.	27
26. 7.1995	6	Philippe Debry	** Publication du PRD. De publicatie van het GewOP.	28
26. 7.1995	7	Andrée Guillaume- Vanderroost	* Entretien des voiries régionales. Onderhoud van de gewestelijke wegen.	7
28. 7.1995	8	Stéphane de Lobkowicz	** Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	29
28. 7.1995	9	Stéphane de Lobkowicz	* Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	7
28. 7.1995	10	Stéphane de Lobkowicz	** Sondages d'opinion. – Prix. Opiniepeilingen. – Kostprijs.	38
27. 7.1995	11	Stéphane de Lobkowicz	** STIB. – Stationnement illégal. MIVB. – Verkeerd parkeren.	38
27. 7.1995	12	Stéphane de Lobkowicz	** Projets de pistes cyclables. Plannen voor fietspaden.	39
27. 7.1995	13	Stéphane de Lobkowicz	** Publicité à la STIB. Reclame bij de MIVB.	39
23. 8.1995	14	Alain Adriaens	* L'aménagement cyclable du carrefour avenue des Arts/rue Belliard. De aanleg van fietspaden op het kruispunt Kunstlaan/Belliardstraat.	8



Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
23. 8.1995	15	Alain Adriaens	* Aménagement du croisement rue Belliard/chaussée d'Etterbeek. De aanleg van het kruispunt Belliardstraat/Etterbeeksesteenweg.	8
23. 8.1995	16	Alain Adriaens	* Aménagement du carrefour avenue de Tervueren/rue des Tongres. De aanleg van het kruispunt Tervurenlaan/Tongerenlaan.	9
23. 8.1995	17	Alain Adriaens	* Création de parkings de transit. Het aanleggen van een overstapparkerterrein.	10
19. 9.1995	20	Marc Cools	** Composition de son Cabinet ministériel. Samenstelling van ministerieel kabinet.	40

**Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique,  
de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente  
Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

19. 7.1995	1	Stéphane de Lobkowicz	** Cabinet ministériel. – Composition. Samenstelling van het ministerieel kabinet.	42
28. 7.1995	2	Stéphane de Lobkowicz	* Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	10
28. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	** Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	42
28. 7.1995	4	Stéphane de Lobkowicz	** Sondages d'opinion. – Prix. Opiniepeilingen. – Prijs.	43
27. 9. 1995	8	Marc Cools	** Les études commandées pendant les affaires prudentes. Onderzoeken besteld tijdens de periode van de lopende zaken.	43

**Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique  
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid**

19. 7.1995	1	Stéphane de Lobkowicz	* Cabinet ministériel. – Composition. Samenstelling van het ministerieel kabinet.	11
19. 7.1995	2	François Roelants du Vivier	* L'éventuelle présence de PCB dans l'immeuble du Berlaymont. De eventuele aanwezigheid van PCB's in het Berlaymont-gebouw.	11
19. 7.1995	3	François Roelants du Vivier	* Décontamination des bâtiments contenant de l'amiante en région bruxelloise. De verwijdering van asbest in gebouwen van het Brussels Hoofdstede- lijk Gewest.	11
19. 7.1995	4	Stéphane de Lobkowicz	** Destruction des renards. Verdelging van de vossen.	44

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
			* Question sans réponse	* Vraag zonder antwoord
			o Question avec réponse provisoire	o Vraag met voorlopig antwoord
			** Question avec réponse	** Vraag met antwoord
19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	o Permis d'environnement pour une installation d'Electrabel à Uccle. Milieuvergunning voor een installatie van Electrabel te Ukkel.	19
19. 7.1995	6	Walter Vandenbossche	* Implantation d'un Colruyt boulevard Maurice Herbet. Inplanting Colruyt. – Maurice Herbetelaan.	12
19. 7.1995	7	Marie Nagy	** Traitement de l'amiante de Berlaymont. Verwerking van het asbest uit het Berlaymontgebouw.	45
19. 7.1995	8	Marie Nagy	** Installation d'équipements de lavage des fumées à l'usine d'incinération. Installatie voor het wassen van de rook in de verbrandingsfabriek.	46
19. 7.1995	9	Stéphane de Lobkowicz	* Affectation des originaux des bandes dessinées éditées à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Bestemming van de originelen van de stripverhalen uitgegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	12
19. 7.1995	10	Stéphane de Lobkowicz	** Taille, qualité et prix des sacs pour la collecte des déchets ménagers. Grootte, kwaliteit en prijs van de huisvuilzakken.	47
19. 7.1995	11	Stéphane de Lobkowicz	* Rénovation d'immeubles isolés à Saint-Gilles. Vernieuwing alleenstaande gebouwen in St.-Gillis.	13
19. 7.1995	12	Marie Nagy	* Conditions relatives aux émissions atmosphériques des incinérateurs dans la Région. Voorwaarden betreffende de uitstoot van de verbrandingsinstallaties in het Gewest.	13
19. 7.1995	13	Marie Nagy	** Chantier du bassin d'orage du Watermaelbeek. Werken aan het stormbekken van de Watermaelbeek.	48
26 7.1995	14	Marie Nagy	* Mesures de destruction du pigeon ramier et du lapin. Maatregelen ter verdelging van de houtduiven en van de konijnen.	13
26. 7.1995	15	Andrée Guillaume-Vanderroost	* Entretien des voiries régionales. Onderhoud van de gewestelijke wegen.	14
28. 7.1995	16	Stéphane de Lobkowicz	* Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	14
28. 7.1995	17	Stéphane de Lobkowicz	* Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	15
28. 7.1995	18	Stéphane de Lobkowicz	** Sondages d'opinion. – Prix. Opiniepeilingen. – Kostprijs.	49
27. 7.1995	19	Stéphane de Lobkowicz	** Lutte contre les cochenilles et autres parasites. Bestrijding van de schildluizen en andere parasieten.	50
27. 7.1995	20	Stéphane de Lobkowicz	* Statistiques des primes à la rénovation accordées. Statistieken van de toegekende renovatiepremies.	15
27. 7.1995	21	Stéphane de Lobkowicz	** Forêt de Soignes. – Diminution de superficie. Zoniënwoud. – Vermindering van de oppervlakte.	51
27. 7.1995	22	Stéphane de Lobkowicz	* Aide de la Région au bimensuel «Quartiers». Steun van het Gewest voor de tweemaandelijks uitgaven «Quartiers».	15

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
27. 7.1995	23	Stéphane de Lobkowicz	* Reclassement des travailleurs inaptes du services de la Collecte des immondices. Nieuwe banen van de arbeidsongeschikte werknemers van de vuilophaaldienst.	16
9. 8.1995	24	Françoise Carton de Wiart	* Autorisation d'exploitation pour le «drive-in» de l'esplanade du Cinquantenaire. Exploitatievergunning voor de «drive-in» op de esplanade van het Jubelpark.	16
9. 8.1995	25	Françoise Carton de Wiart	* Bulles à verre. – Collectes sélectives. Glasbakken. – Selectieve ophalingen.	16

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport  
 Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer**

19. 7.1995	1	Stéphane de Lobkowicz	** Cabinet ministériel. – Composition. Samenstelling van het ministerieel kabinet.	52
28. 7.1995	2	Stéphane de Lobkowicz	* Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	17
28. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	* Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	17
28. 7.1995	4	Stéphane de Lobkowicz	* Sondages d'opinion. – Prix. Opiniepeilingen. – Kostprijs.	17
9. 8.1995	5	Françoise Carton de Wiart	** Piste cyclable de l'avenue des Gaulois. Fietspad van de Galliërslaan.	52
15. 9.1995	8	Isabelle Molenberg	** Panneaux provisoires de signalisation. – Priorité donnée au néerlandais. – Faute d'orthographe dans la version française. Voorlopige verkeersborden. – Voorrang voor het Nederlands. – Spelfout in de Franse versie.	53

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente  
 Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

19. 7.1995	1	Stéphane de Lobkowicz	** Cabinet ministériel. – Composition. Samenstelling van het ministerieel kabinet.	54
28. 7.1995	2	Stéphane de Lobkowicz	* Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	18
28. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	** Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	55

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

\* Question sans réponse

o Question avec réponse provisoire

\*\* Question avec réponse

\* Vraag zonder antwoord

o Vraag met voorlopig antwoord

\*\* Vraag met antwoord

28. 7.1995	4	Stéphane de Lobkowicz	** Sondages d'opinion. – Prix. Opiniepeilingen. – Kostprijs.	55
------------	---	-----------------------	---	----

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président**  
**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**

19. 7.1995	1	Stéphane de Lobkowicz	** Cabinet ministériel. – Composition. Samenstelling van het ministerieel kabinet.	55
19. 7.1995	2	Stéphane de Lobkowicz	** Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studies en onderzoeken opgedragen aan externe organen.	56
28. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	* Aide financière aux publications et périodiques. Financiële steun aan publikaties en tijdschriften.	18
28. 7.1995	4	Stéphane de Lobkowicz	** Sondages d'opinion. – Prix. Opiniepeilingen. – Kostprijs.	62